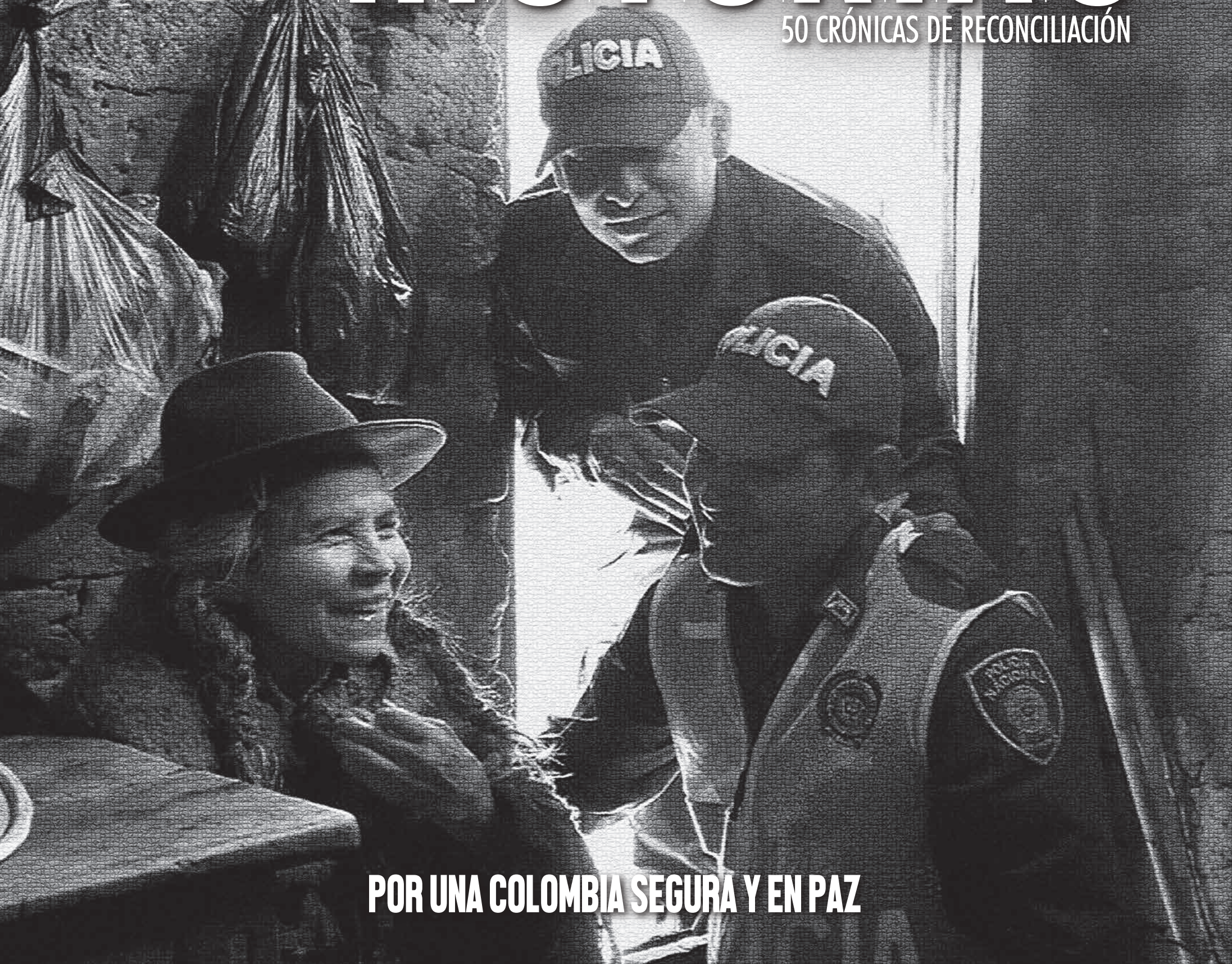




NUESTRAS

HISTORIAS

50 CRÓNICAS DE RECONCILIACIÓN



POR UNA COLOMBIA SEGURA Y EN PAZ

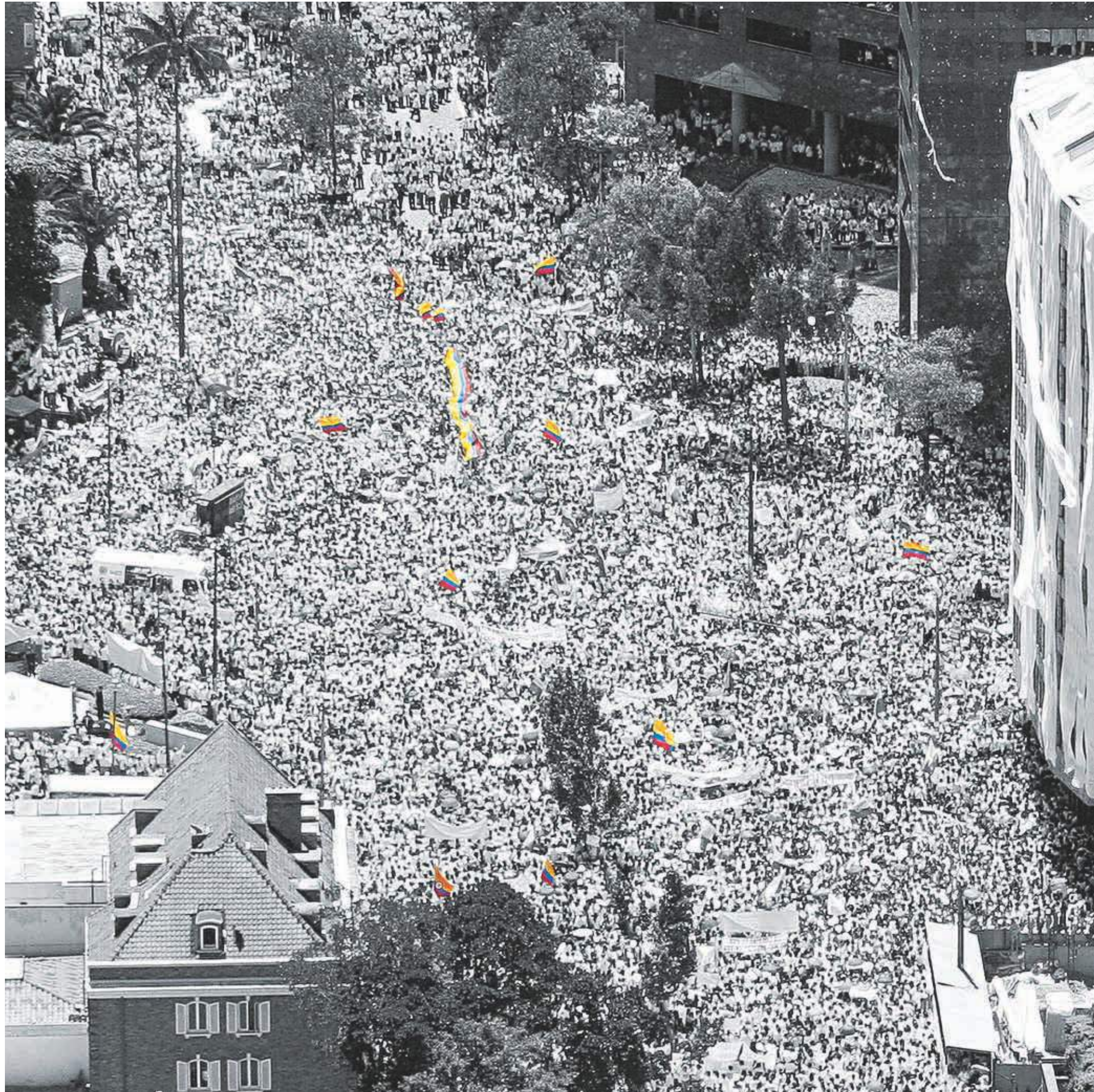
NUESTRAS
HISTORIAS
50 CRÓNICAS DE RECONCILIACIÓN



Dios y Patria

A TODOS LOS HÉROES COLOMBIANOS ANÓNIMOS QUE CON SUS VALEROSAS ACTUACIONES HACEN DE COLOMBIA UN MEJOR PAÍS.
TO ALL THE UNKNOWN COLOMBIAN HEROES, DAILY HELPING COLOMBIA TO BE MUCH BETTER.





EL CLAMOR DE UN PAÍS

COMO NUNCA ANTES EN LA HISTORIA, EL PUEBLO COLOMBIANO SE VOLCÓ A LAS CALLES DE MANERA MULTITUDINARIA PARA RECLAMAR EL CESE DE LA VIOLENCIA Y CLAMAR POR LA PAZ. RÍOS HUMANOS, VESTIDOS DE BLANCO, SE UNIERON PARA PROTAGONIZAR ALGO JAMÁS VISTO.

DIÁLOGOS DE PAZ

LA HABANA, CUBA





Una Policía forjadora de paz

A Police forger of peace

Estamos comprometidos con el fin de la guerra y estamos cumpliendo este propósito, tal vez el más importante que alcancemos como nación desde nuestra Independencia.

Estamos hablando de terminar un conflicto que nos ha afectado profundamente durante más de cinco décadas; de más de 220.000 compatriotas muertos que hoy son extrañados por sus madres, sus hijos, sus viudas o sus hermanos; de millones de desplazados con cicatrices en sus corazones por haber sido obligados a abandonar sus hogares.

Dolor, sufrimiento, atraso y pobreza: eso es lo que hemos recibido de esta guerra, y eso es lo que estamos dejando atrás –en los libros de historia y ya no más en las noticias de cada día-. Pero también es justo decir que, en medio de tantos horrores, hemos conocido la valentía, el heroísmo y la solidaridad de los más patriotas de todos: nuestros policías y soldados de tierra, mar y aire.

Si hemos llegado a este punto, en el que la paz es al fin una opción posible y viable, es porque hemos transitado de la mano de nuestra fuerza pública.

En esta ocasión quiero agradecerles especialmente a la Policía Nacional y a todos sus miembros: oficiales, suboficiales, mandos del nivel ejecutivo, patrulleros y personal no uniformado, por su contribución a la paz.

Es gracias a ellos –a su coraje, determinación, disciplina y contundencia– que los adversarios se han convencido de renunciar a las armas. Y, sin duda, el trabajo de la Policía fue fundamental para que la correlación de fuerzas estuviera a favor del Estado, lo que nos permitió negociar desde una mejor posición.

Nuestra Policía Nacional es mundialmente admirada por los retos que ha asumido en la historia reciente, más allá de enfrentar la delincuencia común: además de la lucha contra las guerrillas, el combate a los carteles de la droga ha sido una de sus más difíciles y exitosas batallas.

Pero su labor frente a los violentos no es la única cara de su valentía. Varias de las historias que se relatan en este libro dan cuenta de su naturaleza pacífica y de su espíritu solidario, de su vocación de servicio y de su compromiso con las vidas de todos y cada uno de los colombianos.

Un solo objetivo motiva a todo soldado y policía que expone su vida o su integridad por sus compatriotas, en cualquier lugar del mundo: la consecución de la paz y la tranquilidad. Un solo propósito alberga quien porta un uniforme de las fuerzas del orden: la protección de la gente.

Que nadie la dude: esta paz es su victoria –es gracias a ustedes– y es también el inicio de un nuevo amanecer para su Institución, para que sigan contribuyendo a la construcción de un mejor país.

We are committed with the end of the war and we are fulfilling this purpose, perhaps the most important that we reach as a nation since our independence.

We're talking about ending a conflict that has deeply affected us for more than five decades; more than 220,000 dead compatriots who are now missed by their mothers, their children, their widows or their brothers; of millions of displaced people with scars on their hearts for having been forced to leave their homes.

Pain, suffering, backwardness and poverty: that is what we have received from this war, and that is what we are leaving behind -in the history books and no longer in the news every day-. But it is also fair to say that, amid so many horrors we have known the courage, heroism and solidarity of the most patriotic of all our policemen and soldiers from land, sea and air.

If we have reached this point, where peace is finally possible and a viable option, it is because we have walk from the hand of our security forces.

This time I want to especially thank the National Police and all its members, officers, noncommissioned officers, intendants, patrolmen and civilians, for their contribution to peace.

It is thanks to them -their courage, determination, discipline and forcefulness- that our opponents have been convinced to renounce to their weapons. And indeed, the work of the police was essential for the correlation of forces worked in favor of the state, which allowed us to negotiate from a better position.

Our National Police is internationally admired for the challenges it has assumed in recent history, beyond confronting common crime: in addition to the fight against the guerrillas, the fight against the drug cartels it has been one of its most difficult and successful battles.

But its work against the violent is not the only face of its courage. Several of the stories told in this book realize their peaceful nature and its supportive spirit, their dedication to service and commitment to the lives of each and every one of the Colombians.

One goal only motivates every soldier and policeman who exposes his life or integrity for his countrymen, anywhere in the world: the pursuit of peace and tranquility. One purpose only hosts those who wear a uniform of law enforcement: the protection of people.

No one doubt: this peace is your victory -its thanks to you- and it is also the beginning of a new dawn for the institution, to continue contributing to the construction of a better country.

Juan Manuel Santos Calderón
Presidente de la República de Colombia



La paz es la victoria

Peace is the victory

La paz es la victoria de todos los colombianos, en cabeza de cada soldado y policía de la patria que, con su trabajo sacrificado, sentaron las bases para que las nuevas generaciones vivan en un país donde la guerra no sea más que un lejano referente histórico.

En el futuro inmediato, nuestro país no solo gozará de más tranquilidad y seguridad, sino que tendrá mayores y mejores perspectivas de crecimiento y mayores oportunidades para los colombianos. No me cansaré de decirlo, nuestros soldados y policías son los grandes responsables de ello, pues hacen parte de las mejores Fuerzas Armadas de la historia de Colombia, unas Fuerzas que se prepararon para la guerra porque, como nadie, quieren y han buscado la paz.

Esta paz que hoy se está forjando es transparente, diáfana, sin trucos o situaciones negociadas por debajo de la mesa. El futuro de nuestras Fuerzas nunca se discutió ni se debatirá con nadie distinto al pueblo colombiano. El país, tal y como se los he dicho a través de viva voz en mis recorridos por las unidades militares y policiales, ahora más que nunca requiere de unas Fuerzas Armadas poderosas y robustas, que garanticen que esos acuerdos se cumplan.

Por supuesto, se deben transformar -no disminuir- para adaptar su victoria a las nuevas amenazas y a las que insistan en permanecer, y existirá una justicia transicional para sus miembros, que analice las conductas en el contexto del conflicto armado.

La paz traerá incontables beneficios al país, a millones de niños y jóvenes, que serán la primera generación de colombianos que vivirá sin guerra y, especialmente, para nuestros uniformados y sus seres queridos. Ustedes, que, insisto, ya son victoriosos, serán quienes garantizarán que se cumpla cada uno de los acuerdos.

La transformación de nuestras Fuerzas Armadas, proceso que está en marcha en cada una de ellas y que implica en todos los casos su robustecimiento, también demuestra lo que buscamos y queremos para nuestras tropas: fortalecer la capacidad para combatir las amenazas que surgirán en el posconflicto, modernizar las herramientas para que sean más precisas en cada misión y operación y, de manera esencial, mantener la sólida base en la que el Estado encontró la esperanza de un país mejor. Y esa base son ustedes, apreciados héroes y heroínas de Colombia.

Todo lo que los colombianos hagamos por ustedes como retribución por su victoria, por mostrarnos y guiarnos a nuestra gran meta, que es la paz, será poco, pero desde el Gobierno nacional seguiremos haciendo gestiones y arrojando hechos concretos para que el bienestar de ustedes y su familia siga siendo lo más importante. A cada policía y soldado de la patria le reitero mi gran admiración, porque con su trabajo, esfuerzo y dedicación le han entregado al país la anhelada paz, una paz que es su victoria!

Peace is the victory of all Colombians, with the lead of every soldier and policeman of the country, with their self-sacrificing work, they laid the foundation for new generations to live in a country where war is not more than a distant historical reference.

In the immediate future, our country not only will enjoy more peace and security, but will have bigger and better growth prospects and greater opportunities for Colombians. I will never be tired of saying, our soldiers and policemen are largely responsible for this, as they are part of the finest Armed Forces in the history of Colombia, forces that were prepared for war because like no other, they want and have sought peace.

This peace that is now forging is transparent, with no tricks or negotiated situations under the table. The future of our forces was never discussed or debated with anyone other than the Colombian people. The country, as I have said through loudly in my travels to military and police units, now more than ever we require a powerful and robust armed forces, to ensure that these agreements are fulfilled.

Of course, one must transform but not decrease to adapt their victory to new threats and to those that insist on staying, and exist a transitional justice for its members to analyze the behavior in the context of armed conflict.

Peace bring countless benefits to the country, to millions of children and adolescents, which will be the first generation of Colombians that will live without war without war and especially for our soldiers, policemen and their loved ones. You who, again I insist are the victorious, will be who will ensure that each one of those agreements will be fulfilled.

The transformation of our armed forces, a process that is in place in each and that involves in all cases the strengthening, it also shows what we search and want for our troops: strengthen the ability to combat threats that will arise in the postconflict, modernizing the tools to be more accurate in every mission and operation and, essentially, to maintain the solid base on which the State found hope for a better country. And that base is you dear heroes of Colombia.

Everything that Colombians do for you is in retribution for your victory, for showing us and guiding us to our great goal, which is peace, it will be little, but from the national government we will continue to make efforts and casting concrete actions for the welfare of you and your family to remain as the most important.

To each police and soldier of our homeland I reiterate my great admiration, because with your work, effort and dedication you have given the country the desired peace, a peace that is your victory!

Luis Carlos Villegas Echeverri
Ministro de Defensa Nacional





La hora del perdón y la reconciliación

The time for forgiveness and reconciliation

Como ser humano, como hijo, como padre de familia, como hombre de fe, como policía y como un colombiano que le ha visto muy de cerca el rostro a la barbarie no solo le doy la bienvenida al fin del conflicto armado, sino que haré todo lo que esté a mi alcance para ayudar a construir una Colombia segura y en paz.

Sé que más de medio siglo de guerra ha dejado heridas muy profundas en el cuerpo y en el alma de millones de colombianos, destrozado sueños y truncado esperanzas, pero también conozco de primera mano la capacidad de perdón que alberga el alma de la mayoría de compatriotas, en especial en la de aquellos que han sufrido en carne propia la ignominia.

Sé que el daño causado, muchas veces es irreparable en su totalidad, pero con un poco de justicia, verdad y reparación, de seguro, el camino de la reconciliación será menos penoso, largo y tortuoso.

Por eso, para dejar atrás esa oscura noche y comenzar a cicatrizar esas profundas heridas, es fundamental avanzar en una cultura del perdón, que tiene que ser el resultado de una construcción colectiva, que nazca del corazón y del verdadero deseo de vivir en paz.

El victimario debe pedirse perdón primero a sí mismo, para que una vez logre su tranquilidad individual exprese arrepentimiento hacia sus víctimas. No debe ser un perdón obligado por las circunstancias o para salir de un compromiso, sino resultado de una convicción profunda de aceptar que obró mal, que se equivocó y que está dispuesto a hacer todo lo posible para menguar el dolor de la víctima.

La víctima, por su parte, debe echar mano de sus profundos, solidarios y valiosos valores para vencer el odio, el resentimiento y parte del dolor que alberga en su corazón, para reconocer y aceptar el arrepentimiento del victimario. No se trata de olvidar, ni de renunciar a unos mínimos de justicia, verdad y reparación, sino de buscar reemplazar esas emociones negativas echando mano incluso de su fe.

En este proceso es fundamental que todos conozcamos lo que pasó, para construir colectivamente una memoria histórica, no para acrecentar odios, sino para impedir que ese oscuro pasado se repita y servir incluso de ejemplo para otras sociedades. Si logramos perdonarnos sentaremos las bases de la reconciliación, que equivale a comenzar a forjar una paz estable y duradera. Lo más esperanzador es que ya miles de colombianos se han pedido perdón y han comenzado a recorrer el camino de la reconciliación, tal como lo demuestran las 50 crónicas de esta nueva edición del libro *Nuestras Historias*. Los invito a este viaje mágico por una Colombia de carne y hueso en la que ya cesó la horrible noche.

As a human being, as a child, as a parent, as a man of faith, as a police officer and as a Colombian who has seen closely the face of barbarism not only do I welcome the end of the armed conflict, but I will do everything in my power to help build a secure and peaceful Colombia.

I know that more than half a century of war has left deep wounds in the body and soul of millions of Colombians, shattering dreams and truncating hopes, but I also know firsthand the power of forgiveness that harbors the soul of most of the compatriots, especially in those who have personally suffered the ignominy.

I know the damage is often irreparable in full, but with some justice, truth and reparation, its sure that the path of reconciliation will be less painful, long and tortuous.

Therefore, to leave behind that dark night and begin to heal these deep wounds, it is essential to advance a culture of forgiveness, which must be the result of a collective effort, that comes from the heart and of the true desire to live in peace.

The offender must first ask for forgiveness to himself, so once they achieve their individual tranquility they can express regret towards their victims. It should not be forced by circumstances or to exit a compromise, but the result of a deep conviction to accept that they did wrong, that they were wrong and they are willing to do everything possible to lessen the pain of the victim.

The victim, meanwhile, must draw on their deep, supportive and valuable assets to overcome hatred, resentment and pain that still live in their heart, to recognize and accept the repentance of the perpetrator. This is not to forget, or give up a minimum of justice, truth and reparations, but to seek to replace those negative emotions even making use of their faith.

In this process it is essential that we all know what happened to collectively build a historical memory, not to increase hatred, but to prevent repeating that dark past and even to have it serve as an example for other societies.

If we achieve to forgive we would be laying the foundation of reconciliation, which equates to start building a stable and lasting peace. Most encouraging is that already thousands of Colombians have asked for forgiveness and have started walk down the path of reconciliation, as is shown in these 50 chronicles of this new edition of the book *Our Stories*. I invite you to this magical journey through a Colombia of flesh and bone in where already ceased the horrible night.

General Jorge Hernando Nieto Rojas
Director General Policía Nacional

‘ENTRE TODOS LOGRAMOS SILENCIAR LOS FUSILES DE LA GUERRA
Y ENTRE TODOS CONSTRUIREMOS EL CAMINO DE LA PAZ’.

GENERAL JORGE HERNANDO NIETO ROJAS



Contenido

EL INTENDENTE QUE DEFENDIÓ A UN ‘DESMOVILIZADO’	23	EL BOSQUE DE LA MEMORIA	56	DOS EMPRESAS DONDE EXGUERRILLEROS Y EXPARAMILITARES SON SOCIOS	90	UNA PAZ A LA HORMA DE LOS PEREIRANOS	122
EL HOMBRE QUE RETRATA LA VIDA Y LA MUERTE	24	UN MODELO EDUCATIVO QUE HASTA CHINA QUIERE COPIAR	58	EL SOBREVIVIENTE QUE YA ES MAGÍSTER EN DERECHOS HUMANOS	95	UN AMOR IMPOSIBLE A LA SOMBRA DE ‘EL MONO JOJOY’	127
UTOPIÁ, LA UNIVERSIDAD QUE RECLUTA TALENTOS CAMPESINOS	26	CON LOS LOBOS SOLO HAY REFUGIO PARA LA PAZ	63	EL OTRO JUAN MANUEL DE LA PAZ	97	EL BAILARÍN Y ‘LA ESQUINA DESPLAZADA’	129
EN LOS SURCOS DONDE EL BIEN GERMINA YA	31	DON MISAEL Y LA LUCHA PACÍFICA DE 123 FAMILIAS	65	LAS TIENDAS DE LA PAZ	98	CACAO, EL AROMA DE LA CONVIVENCIA EN TIERRAS ARHUACAS	130
EL MUSEO DE LA INFAMIA DEL PADRE CRUZ	33	EN GUACHOQUE Y LA PAZ, DOS PROYECTOS DE TALLA MUNDIAL	66	EL SUBINTENDENTE QUE PERDIÓ A DOS HERMANOS MILITARES	102	UN LABORATORIO PARA ENCONTRAR A LOS DESAPARECIDOS DE LA GUERRA	134
ASÍ SE COCINA EL FUTURO DE 800 EXCOMBATIENTES	34	CASCOS AZULES, APORTE A LA PAZ DEL MUNDO	70	EL BUEN RATING DE LA RECONCILIACIÓN	107	EL SUEÑO QUE LA INSPIRÓ A PERDONAR A RAMÓN ISAZA	137
LOS GENERALES DE LA PAZ	38	SANDRA, LA CONSTRUCTORA DE LA PAZ	73	EL GRANO QUE SUSTITUYE LA HOJA DE LA GUERRA	110	EL ARTE DE CONFECCIONAR LA PAZ	139
ASÍ ZURCIERON EL ALMA DE MAMPUJÁN	41	CUANDO LOS DESMOVILIZADOS DESTAPAN LA FELICIDAD	75	EN LA Balsa CREARON UN MANUAL PARA NO HUNDIRSE EN MEDIO DEL CONFLICTO	112	LAS DOS MADRES DE LA POLICÍA	142
UN VALLE EN PAZ DE LA MANO DE LA UNIÓN EUROPEA	43	GOLAZO A LA VIOLENCIA	78	LOS MINIMARKET QUE HACEN POSIBLE LA PAZ EN UN 2X3	115	CASA DEL BALCÓN, SÍMBOLO DE PAZ EN CHIBOLO	144
LAS DOS MARÍAS DEL RÍO DE LA MUERTE	46	EXGUERRILLERAS DEL MUNDO EN LA HABANA	80	LA VIDA TRUNCADA DE POLICÍAS GEMELOS	119	UNA ESCUELA PARA EL BUEN USO DE LA FUERZA	147
LA CAMBOYANA QUE TEJE UNIFORMES POLICIALES	48	UNA OBRA EN CONCRETO PARA LA PAZ	83	LOS VECINOS QUE YA NO INCOMODAN EN LAS CALLES DE SAN FRANCISCO	120	PINCELADAS DE ESPERANZA EN LA LLANURA Y LA COMUNA	151
EN LA MACARENA LA PAZ SE MIDE POR LITROS	51	LA UNIDAD POLICIAL PARA LA EDIFICACIÓN DE LA PAZ	87			UN 20 DE JULIO PARA LA HISTORIA	152
AMISTAD ENTRE DOS POLICÍAS CIEGOS Y UN DESMOVILIZADO	55	EL GRAN CONCILIADOR ENTRE INDÍGENAS SIKUANI Y CUBEO	88				



Content

THE INTENDENT THAT DEFFENDED A ‘DEMOBILIZED’	23
THE MAN WHO PORTRAYS THE LIFE AND DEATH	25
UTOPIÁ, THE UNIVERSITY THE RECRUITS TALENTED FARMERS	26
IN THE FURROWS WHERE GOOD GERMINATES	30
THE MUSEUM OF THE INFAMY OF FATHER CRUZ	33
THIS IS HOW THE FUTURE OF 800 EX COMBATANTS IS ‘COOKED’	35
THE GENERALS OF PEACE	38
THIS IS HOW THEY PATCHED THE SOUL OF MAMPUJÁN	40
A VALLEY IN PEACE BY THE HAND OF THE EUROPEAN UNION	43
THE TWO MARIAS OF THE DEATH RIVER	47
THE CAMBODIAN THAT MAKES POLICE UNIFORMS	48
IN THE MACARENA PEACE IS MEASURED BY LITERS	50
A FRIENDSHIP BETWEEN TWO BLIND POLICEMEN AND A DEMOBILIZED	55

THE FOREST OF REMEMBRANCE	57
AN EDUCATIVE MODEL THAT EVEN CHINA WANTS TO COPY	58
WITH THE WOLVES THERE IS ONLY SHE LTER FOR PEACE	62
MR. MISAEL AND PACIFIC STRUGGLE OF 123 FAMILIES	65
IN GUACHOQUE AND LA PAZ, TWO PROYECTS OF WORLD CLASS	67
BLUE HELMETS, CONTRIBUTE TO WORLD PEACE	70
SANDRA, THE PEACE BUILDER	72
WHEN THE DEMOBILIZED DISCOVER HAPPINESS	75
A GOAL TO VIOLENCE	79
WORLD WOMEN EXGUERRILLA IN HAVANA	80
A BUILDING SITE IN CEMENT FOR PEACE	82
THE POLICE UNIT FOR PEACE BUILDING	87
THE GREAT CONCILIATOR BETWEEN THE SIKUANI AND CUBEO INDIANS	89

TWO COMPANIES WHERE EX GUERRILLA MEMBERS AND EXPARMILITARIES ARE PARTNERS	90
THE SURVIVOR WHO ALREADY HAS A MASTERS IN HUMAN RIGHTS	94
THE OTHER JUAN MANUEL OF THE PEACE	97
THE ‘STORES OF PEACE’	99
THE SUBINTENDANT THAT LOST HIS TWO BROTHERS IN THE MILITARY	102
POLICEMEN WHO MAKE PEACE WITH THEIR JAILORS	104
THE GOOD RATING FOR RECONCILIATION	107
THE SEED THAT SUBSTITUTES THE LEAF OF WAR	111
IN LA Balsa WAS CREATED A MANUAL TO NOT DROWN IN THE CONFLICT	112
THE MINIMARKET THAT MADE POSSIBLE PEACE IN A 2X3	114
THE TRUNCATED LIFE OF POLICEMEN TWINS	119
THE NEIGHBORS THAT NO LONGER DISTURB THE STREETS OF SAN FRANCISCO	121

PEACE FIT FOR PEREIRANOS	122
AN IMPOSSIBLE LOVE IN THE SHADOW OF ‘EL MONO JOJOY’	126
THE DANCER AND ‘THE DISPLACED CORNER’	129
CACAO, THE AROMA OF COEXISTENCE IN ARHUACA LANDS	131
A LABORATORY TO FIND THE MISSING OF THE WAR	134
THE DREAM THAT INSPIRED HER TO FORGIVE RAMÓN ISAZA	136
THE ART OF MAKING PEACE	139
THE TWO MOTHERS OF THE POLICE	143
HOUSE BALCONY, PEACE SYMBOL IN CHIBOLO	144
A SCHOOL FOR THE GOOD USE OF THE FORCE	146
BRUSH STROKES OF HOPE IN THE PLAINS AND IN THE ‘COMUNA’	151
A 20TH OF JULY TO REMEMBER	153







EL INTENDENTE QUE DEFENDIÓ A UN 'DESMOVILIZADO'

.... THE INTENDENT THAT DEFFENDED A 'DEMOBILIZED'

En pleno diciembre de 2015, un hombre humilde entra a un restaurante de Modelia, en el suroccidente de Bogotá, a pedir trabajo. Una vez el administrador revisa su hoja de vida, comienza a increparlo por su pasado. “Aquí dice que usted es desmovilizado. Usted llegó al lugar equivocado. Devuélvase para el Tolima a seguir delinquiendo”.

Ante la cadena de insultos, un comensal, que almorzaba en compañía de su esposa, salió en defensa del desempleado. “¿Por qué trata al señor así? ¿Por qué lo discrimina tanto?”.

De inmediato, el administrador se defiende preguntándole a su cliente si aceptaría que lo atendiera “un tipo así”. La respuesta del hombre del buzo vinotinto fue contundente: “Sí. Yo no tendría problema. Él también es un ser humano y merece la oportunidad de volver a la vida civil. Por esto es que muchas personas que buscan una oportunidad vuelven a delinquir. Pudo haberse equivocado, pero ahora puede tener una nueva vida, y nosotros, como sociedad, somos los llamados a recibirlos, a acogerlos”.

Conmovido, el exguerrillero se acercó a la mesa de su anónimo defensor y le agradeció cada una de sus palabras. “Muchas gracias. Eso es lo que necesitamos, reconciliarlos entre nosotros. Permiso”. De inmediato, el comensal y su esposa extendieron su mano derecha y estrecharon la del desmovilizado, repitiéndole que tuviera ánimo, que no desfalleciera.

De un momento a otro aparecieron cámaras de todas partes. Eran del programa de televisión Séptimo Día, que había decidido efectuar una cámara escondida en distintos establecimientos comerciales, con actores pagados, para medir cómo reaccionan los colombianos ante la discriminación a un desmovilizado, de cara a lo que se avecina con la firma del proceso de paz. Unos los rechazan, otros son indiferentes y unos pocos los defienden.

Precisamente, el hombre que acababa de defender al excombatiente era nada menos que un policía, el intendente Jorge Andrés Cárdenas Ortiz, de 36 años, de los cuales 19 años ha portado el uniforme policial, que ese día vestía de civil, en uso de sus vacaciones.

Tras felicitarlo, le preguntaron por qué lo había defendido con tanta vehemencia, máxime si se trataba de un enemigo natural. “Yo he trabajado con la gente en el campo y sé que detrás de cada paramilitar o guerrillero hay una persona, que merece una segunda oportunidad. Nos cuesta hacer la paz y mucho, porque hacer la paz es más difícil que hacer la guerra”.

Su noble lección de reconciliación llegó a oídos del hoy director general de la Policía Nacional, general Jorge Hernando Nieto Rojas, quien lo citó a su despacho, y lo felicitó por encarnar al policía que Colombia necesita en tiempos de posconflicto. “Con policías como usted ayudaremos a construir una Colombia segura y paz”.

In december 2015, a humble man enters a restaurant located in Modelia, southwest of Bogotá, looking for a job, once the administrator reviewed his resume, he starts judging him for his past. “Here it says your are demobilized, you’ve come to the wrong place, go back to Tolima and continue committing crimes.”

Due to the chain of insults, a man, who was having lunch with his wife, came out to deffend the unemployed. ¿Why are you treating this mas like this? ¿Why are you discriminating him so much? Immediatly the administrator defends himself asking his client if he would accept a “man like this” to take his order. The answer of the man with the burgundy shirt was concrete: “Yes. I would not have a problem. He is also a human being and deserves the opportunity to incorporated himself into civil life. That’s why so many people that are looking for an opportunity go back to committing crimes, he could of made mistakes, but now he has a new life, and us, as a society, are the ones called to received them and welcome them.”

Touched by this, the ex guerrilla member went up to the table of the anonymous deffender and thanked him for every single one of his words. “Thank you very much, that’s what we need, reconciliation between us, pardon me”, the man and his wife extended their right hand to the demobilized repeating him to not loose motivation and not to give up.

All of the sudden cameras from all over showed up. They were from a tv program called Seventh Day, which had employed hidden cameras in different shops and stores, with paid actores, to measure how colombians reacted when facing a discrimination case towards a demobilized, due to the soon signing of the peace process. Some decide to reject them, others are indifferent and very little deffend them.

In fact, the man who had just deffended the exmilitant was a policeman. The Intendent Jorge Andrés Cárdenas Ortiz, 36 years old from which 19 of them were dedicated to wear his police uniform, where in that day he was wearing regular clothing while in vacation. After congratulating him, they asked him, why did you deffended him with so much vehemence, when it came to a natural enemy. “I’ve worked with people in the fields and I know that behind every paramilitary or exguerilla member there is a person that deserves a second chance. It’s costs us alot to make peace because making peace its more difficult than making war.”

His noble action of reconciliation was heard by the director of the National Police, general Jorge Hernando Nieto Rojas, who called him in to his office, and awarded and congratulated him for he embodied the policemen that Colombia needs in time of a postconflict. “With policeman like you we will help built a secure and peaceful Colombia.”

EL HOMBRE QUE RETRATA LA VIDA Y LA MUERTE

Una madrugada de agosto de 1960, la guerra partidista llegó hasta la morada de un humilde abuelo cuyo único pecado era ser un liberal de pensamiento. No solo lo asesinaron en su propia cama sino que decapitaron a su hijo, quien apenas era un jovencito que no había alcanzado la mayoría de edad. La abuela no resistió tanta barbarie y falleció de pena moral tres meses más tarde. Ya en el pasado el párroco del mismo pueblo antioqueño, San Carlos, los había expulsado esgrimiendo que por su filiación política eran ateos.

Los sobrevivientes de la familia no tuvieron otra alternativa que emprender la huida, entre ellos quien se convertiría en el padre de un periodista y reportero gráfico que nació en 1967 en Medellín y que lleva 25 años recorriendo y documentando los peores escenarios del horror en Colombia: masacres, desplazamientos masivos, entierros colectivos, pueblos convertidos en escombros...

Es Jesús Abad Colorado, un acérrimo defensor de los derechos humanos, de voz pausada y tranquila, quien heredó el don familiar de no odiar y jamás buscar venganza, pese incluso a haber sufrido en carne propia los rigores de dos secuestros, a manos de las Farc y del Eln, y del acoso de más de un extremista de derecha.

Es un reportero gráfico distinto, que busca escribir la historia desde la fotografía. No usa ni luces ni fotoshop, pero tiene la capacidad de acercarse a la muerte y a sus dolientes con un respeto absoluto, sin los afanes propios del periodismo mediático, y, por eso, antes de obturar su cámara se toma el tiempo necesario para observar y escuchar, para expresar su solidaridad y conocer el nombre y quehacer de las víctimas.

Sus fotos le han dado la vuelta al mundo, a través de exposiciones y primeras páginas de periódicos y revistas, lo que le han valido grandes distinciones, como tres premios de periodismo 'Simón Bolívar', el premio 'Caritas', en Suiza, y el 'Premio Internacional de Libertad de Prensa' del Comité para la Protección de Periodistas (CPJ), jamás otorgado a un reportero gráfico. "Es mejor una foto respetuosa y digna de las víctimas, que una que genere odio o sed de venganza".

En desarrollo de la Cumbre Mundial de Arte y Cultura por la Paz lanzó su nuevo libro 'Mirar de la vida profunda', impregnado de imágenes que arrugan el alma y que se convierten en parte de la memoria histórica del país. "No es un libro hecho con odio. Y no es solo muerte. En estas fotos estoy buscando la esperanza, la dignidad, porque, como diría el asesinado maestro Héctor Abad Gómez, 'A pesar de haber visto muchas veces el infierno en este país, nunca he perdido la esperanza'".



.... THE MAN WHO PORTRAYS THE LIFE AND DEATH

On August 1960, the partisan war came to the house of a humble grandfather whose only sin was to be of a liberal thought. Not only was he murdered in his own bed but beheaded his son, who was just a young man who had not reached the age of majority. Grandma did not resist such barbarity and died of moral worth three months later. In the past, the parish priest of the same town, San Carlos, had expelled arguing that by their political affiliations they were atheists.

The survivors of the family had no choice but to flee, including who would become the father of a journalist and photojournalist who was born in 1967 in Medellín and spent 25 years traveling and documenting the worst scenes of horror in Colombia: massacres, mass displacement, mass burials, towns turned to rubble ...

Jesús Abad Colorado, a staunch defender of human

rights, of slow and calm voice, who inherited the family gift of not hate and never seek revenge, despite of having suffered firsthand the rigors of two kidnappings at the hands of the Farc and Eln, and the harassment of more than one right-wing extremist.

It's a different photojournalist, which seeks to write history from the photograph. He doesn't use lights or photoshop, but has the ability to approach death and their suffering with absolute respect, free from the cares of media journalism, and therefore, before sealing his camera takes the time to observe and listen, to express solidarity and the name and work of the victims.

His photos have gone around the world, through exhibitions and front pages of newspapers and magazines, which have earned him major awards,

including three awards for journalism 'Simón Bolívar', the 'Caritas' award in Switzerland, and the 'International Press Freedom Award' Committee to Protect Journalists (CPJ), never given to a photojournalist. "It's better a respectful and dignified photo of the victims, than one that generates hatred or revenge."

In development of the World Summit on Arts and Culture for Peace he launched his new book 'Look of the deep life', steeped in images that shrivel the soul and that become part of the historical memory of the country. "It is not a book made with hatred. And it's not just death. In these pictures I'm looking for hope, dignity, because, as would the murdered teacher Héctor Abad Gómez say, 'despite having seen many times hell in this country, I have never lost hope.'

UTOPIA, LA UNIVERSIDAD QUE RECLUTA TALENTOS CAMPESINOS

.... UTOPIA, THE UNIVERSITY THE RECRUITS TALENTED FARMERS

Hasta la puerta de la casa de humildes campesinos que viven en medio del conflicto armado, acosados a diario por los fusiles de los grupos ilegales, vienen llegando unos nuevos reclutadores para enrolarlos a las filas del conocimiento, donde aprenden a cambiar el odio por el perdón y la esperanza.

Son cazatalentos de Utopía, la primera universidad rural de Colombia, una iniciativa de la Universidad de La Salle que busca transformar el campo desde la educación. Es una respuesta académica a una problemática de origen político. Una apuesta para la inclusión social, la participación democrática, la generación de riqueza, la reinención del sector agropecuario y el desarrollo humano integral y sustentable.

Todos sus estudiantes, más de 200, provenientes de 91 municipios de alto riesgo, tienen una historia de guerra que contar: padres asesinados, tíos secuestrados, hermanos víctimas del reclutamiento forzoso... En su mayoría, ya habían perdido la esperanza de tener un futuro distinto a la pobreza y la venganza. Pero con Utopía todo cambió. Ahora se preparan, no solo para ser ingenieros agrónomos, sino también para convertirse en líderes capaces de aportar a la transformación social, política y productiva del país. Su formación cuesta al menos 86 millones de pesos, de los cuales Utopía financia más del 90 por ciento. Ellos solo deben pagar algo simbólico con el fin único de que sientan que también es producto de su esfuerzo.

La tarea de aprendizaje se cumple en un campus de ensueño, ubicado en una inmensa llanura de 1.200 hectáreas, en las goteras de Yopal (Casanare), dotado con modernos laboratorios, biblioteca y aulas de clases al nivel de cualquier universidad de ciudad, con amplios dormitorios y cafetería, rodeado de bellos y abundantes jardines. Fue una inversión inicial superior a los 40 mil millones de pesos, utopía hecha realidad incluso con la contribución de multinacionales. Cuando el presidente Juan Manuel Santos recorrió sus instalaciones se mostró sorprendido y dijo que Colombia necesitaba 15 Utopías más.

Allí, la filosofía es enseñar sobre el terreno y aprender haciendo las cosas, en busca de cumplir los cinco grandes objetivos de sus inspiradores: que sea un laboratorio de paz, formar ingenieros agrónomos, formar líderes, hacer realidad el Centro Lasallista de Investigaciones Agrícolas y Ganaderas y convertir al campo colombiano en una empresa productiva mediante la transferencia del conocimiento.

El sentido de pertenencia y el compromiso son únicos. Allí no se pierde nada: computadores, tabletas, morrales y hasta billeteras se pueden dejar en cualquier silla. Se levantan a las 5 de la mañana y echan machete y azadón sin importar las altas temperaturas. Y, en muchas ocasiones, se la pasan estudiando hasta altas horas de la noche en la biblioteca. Siempre hablan de regresar a su tierra, sembrar su parcela y enseñarles a sus vecinos un camino distinto al del conflicto. "Aquí hemos aprendido a mirar el futuro con esperanza y no el pasado con odio".

To the door of the house of humble peasants who live in the midst of armed conflict, harassed daily by the guns of illegal groups, new recruiters are coming to enlist the ranks of knowledge, where they learn to change hate for forgiveness and hope.

They are talent hunters of Utopia, the first rural university in Colombia, an initiative of the University of La Salle that seeks to transform the field with education. It is an academic response to a problem of political origin. A commitment to social inclusion, democratic participation, wealth generation, the reinvention of the agricultural sector and the comprehensive and sustainable human development.

All students, more than 200, from 91 high-risk municipalities have a war story to tell: parents murdered, kidnapped uncles, brothers victims of forced recruitment ... Most, had already lost hope of having a future different from poverty and revenge. But everything changed with Utopia. Now they are preparing not only to be agronomists, but also to become leaders who can contribute to productive social transformation, political of the country. Training costs at least 86 million pesos, of which Utopia funds more than 90 percent. They only have to pay something symbolic for the sole purpose that they feel that it is also a product of their effort.

The learning task is accomplished in a campus, located in a vast plain of 1,200 hectares in the outskirts of Yopal (Casanare), equipped with modern laboratories, library and classrooms at the level of any university in the city, with wide bedrooms and cafe, surrounded by lush green areas. It was an initial investment of over 40 billion pesos, Utopia made it reality also with the contribution of multinationals. When President Juan Manuel Santos toured its facilities was surprised and said that Colombia needed 15 more Utopias.

There, the philosophy is to teach the field and learning by doing, seeking to meet the five major objectives of its inspiring: to be a laboratory of peace, form agronomists, train leaders, realizing the Lasallian Center for Agricultural Research and livestock and convert the Colombian countryside in a productive enterprise through the transfer of knowledge.

The sense of belonging and commitment are unique. There nothing is lost: computers, tablets, and even wallets backpacks can be left in any chair. They get up at 5 in the morning to work regardless of high temperatures. And often, they spend studying late into the night in the library. They always talk about when they return to their homes, work their land and teach their neighbors that there is a different way other than conflict. "Here we've learned to look at the future with hope and not the past with hatred."



INTEGRIDAD





.... IN THE FURROWS WHERE GOOD GERMINATES

They are expert policemen in shoeing horses, tuning wire fences, plowing and classifying seeds. Their weapons are shovels, tractors, machete knives and a huge affection for our farmers.

They came to the camp with a mission to scare away the last ghosts of war and help sow the seeds of a sustainable and lasting peace. They do it by advising the farmers in planting coffee, grass, vegetables, tomatoes, beans, cocoa, onions, cassava, banana and fruit, as in the breeding and raising of pigs, guinea pigs, broilers, laying hens, livestock and fish.

They are known as Managers of Rural Prosperity and Coexistence, which is part of the National Police's Community Safety Model and are trained by SENA and various guilds of domestic production to combat poverty in the countryside and strengthen security.

In the early years of continuous support, the Carabineers have consolidated their work in 108 areas, covering 817 municipalities.

Progress in other 45 areas of transition, which will benefit 124 municipalities, as in other 81 classified as critical, equivalent to 129 municipalities threatened historically by forced displacement, minefields, illicit crops and illegal mining.

In addition to teaching them to produce in a self-sustaining and friendly way with the environment, leading a humanistic work for conflict resolution and coexistence and help preserve the environment, the Carabineers also help them sell their products through farmers markets, eliminating middlemen and allowing the seller to offer a very good price to the consumer.

Much of this hard work is done by horses or mule, animals that mostly come from hatcheries of the institution and who are trained by the police.

The Mancilla, located in Facatativá (Cundinamarca) and whose genesis dates back to 1956, has imported horses from the United States and Argentina. Also, in the El Verдум in San Martí n (Meta), there is another farm with 290.

In Santa Rosa de Viterbo (Boyacá), in the stables of The Remonta, in the Police School Rafael Reyes, the police created a farm for mules, which facilitates institutional work in rural areas of difficult access.

These brave policemen honor the chorus of the national anthem. The horrible night has ceased and the good germinates.



EN LOS SURCOS DONDE EL BIEN GERMINA YA

Con policías expertos en herrar caballos, templar cercas de alambre, arar la tierra y clasificar semillas. Sus armas son el barretón, la pica, la pala, el tractor, el machete y un enorme afecto por nuestros campesinos.

Llegaron al campo con la misión de espantar los últimos fantasmas de la guerra y ayudar a sembrar la semilla de una paz sostenible y duradera. Lo hacen asesorando a los labriegos en la siembra de café, pastos, hortalizas, tomate, legumbres, cacao, cebolla, yuca, plátano y frutas, lo mismo que en la cría y levante de cerdos, cuyes, pollos de engorde, gallinas ponedoras, ganado y peces.

Son conocidos como Gestores de Convivencia y Prosperidad Rural, que hacen parte del Modelo Comunitario de Seguridad Rural de la Policía Nacional y que son formados por el SENA y distintas agremiaciones de la producción nacional para combatir la pobreza en el campo y fortalecer la seguridad.

En estos primeros años de acompañamiento continuo, los carabineros han consolidado su trabajo en 108 zonas, que abarcan 817 municipios. Avanzan en otras 45 zonas de transición, que beneficiará a 124 municipios, al igual que en otras 81 clasificadas como críticas, equivalente a 129 municipios amenazados históricamente por desplazamiento forzado, campos minados, cultivos ilícitos y minería ilegal.

Además de enseñarles a producir de manera autosostenible y amigable con el medio ambiente, de liderar un trabajo humanístico para la resolución de conflictos y la convivencia y de contribuir a preservar el medio ambiente, los carabineros también les ayudan a comercializar sus productos a través de mercados campesinos, que eliminan los intermediarios y le permiten al vendedor ofrecer un muy buen precio al consumidor.

Gran parte de este arduo trabajo lo cumplen a caballo o mula, animales que en su mayoría provienen de los criaderos de la Institución y que son adiestrados por policías. El de Mancilla, ubicado en Facatativá (Cundinamarca) y cuya génesis se remonta a 1956, ha importado equinos de Estados Unidos y Argentina. También, en la hacienda El Verдум, en San Martín (Meta), hay otro criadero con 290 ejemplares.

A su vez, en Santa Rosa de Viterbo (Boyacá), en las pesebreras La Remonta, de la Escuela de Policía Rafael Reyes, la Policía creó su criadero de mulas, que facilita la labor institucional en las zonas rurales de difícil acceso.

Estos valientes policías hacen honor al coro de nuestro Himno Nacional. Allí, donde llegan, ya cesó la horrible noche y el bien germina ya.



EL MUSEO DE LA INFAMIA DEL PADRE CRUZ

.... THE MUSEUM OF THE INFAMY OF FATHER CRUZ

Las ruinas de la escuela José Asunción Silva del caserío El Placer, en el Valle del Guamuez, en el bajo Putumayo, es la sede de un museo único en Colombia, donde se guardan los recuerdos más dolorosos de una guerra que dejó más de 1.500 muertos. Pedazos de cilindros bomba, casquetes de balas, uniformes atravesados por proyectiles, escopetas, proveedores, cinturones, brazaletes, botas, cachuchas, guadañas, granadas, manuales de combate, radios de comunicación y platos y ollas convertidos en cedazos a punta de bala hacen parte de la colección de objetos bélicos que recolectó un hombre de paz que siempre encontró en su fe la forma de proteger a su pueblo del infierno total.

Galería Bélica o Museo Parroquial de la Piedra lo llaman algunos. Otros, Museo de la Memoria, y para la mayoría es el museo del padre Nelson Cruz Soler, un boyacense de 62 años, con 11 hermanos mayores, que se hizo sacerdote exclusivamente para servir a los más desposeídos en los campos de Colombia. Llegó al pequeño pueblo cuando la coca había convertido a El Placer en una especie de 'Sodoma y Gomorra', donde el dios dinero y el poder del frente 48 de las Farc lo compraban todo. Pero el domingo 7 de noviembre de 1999 arribó otro demonio al mando de 240 paramilitares que contribuyeron a sembrar el terror. Mujeres abusadas y empa-ladas, 'vacuna' general, reclutamiento forzado. Todo un imperio del mal.

En medio de la barbarie y de los dos bandos, el padre iba de vereda en vereda, en su moto Suzuki, pregonando el bien, ayudando a recoger muertos y llevando un poco de consuelo. Sus superiores le pidieron que escribiera lo que estaba pasando, pero él sabía que una letra podría convertirse en su condena de muerte. Pero encontró la fórmula para contar la guerra sin molestar a nadie y así contribuir a preservar la memoria histórica de esos años de oscuridad, para que nunca se olvide la crueldad del conflicto. Después de cada combate llegaba al lugar de los hechos, ayuda a las víctimas y echaba entre su mochila objetos abandonados y los colgaba en la casa cural, etiquetados con fecha.

Las mujeres del pueblo, que incluso servían de escoltas de sus maridos para que no los mataran, también opusieron resistencia pacífica y ayudaron a construir las cinco cruces que pidió levantar el padre a la entrada del pueblo, historia de paz que llevó a la Comisión Nacional de Reparación y Reconciliación a publicar el informe 'El Placer, mujeres, coca y guerra en el bajo Putumayo', publicado por el Centro de Memoria Histórica.

Hoy, el padre no está lejos de allí, en Puerto Caicedo, donde el 11 de septiembre de 1998 asesinaron al padre Alcides Jiménez. Sigue hablando de paz y de respetar la vida, mientras los habitantes de El Placer van curando sus heridas y cuidan de su museo que hoy funciona en la primera escuela del caserío, semides-truida por la guerra.

The ruins of the school José Asunción Silva of the village El Placer, in the Valley of Guamuez in the lower Putumayo, is the home to a unique museum in Colombia, where the most painful memories of a war that left more than 1,500 dead are stored. Pieces of cylinder bombs, caps of bullets, uniforms pierced by bullets, shotguns, suppliers, belts, bracelets, boots, caps, scythes, grenades, combat guides, radios and dishes and pots turned into sieves at gunpoint are part of the collection of military objects gathered by a man of peace who always found in his faith the way to protect his people of all hell.

War Gallery or Parish Museum of the Stone called by some. Others, Museum of Memory, and for most is the museum of Father Nelson Cruz Soler a boyacense, 62 years old, with 11 older brothers, who became a priest exclusively to serve the poorest in the fields of Colombia. He came to the small village where coca had turned El placer in a kind of 'Sodom and Gomorrah', where the god of money and power of the front 48 of Farc bought it all. But on Sunday November 7th 1999 arrived another demon in charge of 240 paramilitaries who helped to sow terror. abused women and impaled, general 'vaccine', forced recruitment. An evil empire.

In the midst of barbarism and the two sides, the father went from village to village on his motorcycle Suzuki, touting the good, helping to collect dead and bringing some comfort. His superiors asked him to write what was happening, but he knew that a letter would become his death sentence. But he found the formula to count the war without bothering anyone and thus help to preserve the historical memory of those years of darkness, so that the cruelty of the conflict was never forgotten. After each battle he would reached the scene, helping victims and dumped into his backpack abandoned objects and hung them in the rectory, tagged with the date.

The women of the village, who even served as escorts for their husbands so they wouldn't get killed, also opposed peaceful resistance and helped build the five crosses that the father asked to lift in the entrance of the village, history of peace that led the National Commission of Reparation and Reconciliation to publish the report 'El Placer, women, coca and war in the lower Putumayo', published by the Center of Historical Memory.

Today, the father is not far away, in Puerto Caicedo, where on September 11th, 1998 father Alcides Jiménez was killed. Keeps talking of peace and respect for life, while the inhabitants of El Placer heal their wounds and care for their museum that works today in the first school of the village, partially destroyed by war.

ASÍ SE 'COCINA' EL FUTURO DE 800 EXCOMBATIENTES

A fuego lento, en muchos restaurantes y cafeterías de Colombia también se viene cocinando la paz de Colombia. Más de 800 reinsertados y desmovilizados de la guerrilla y de las autodefensas cambiaron los fusiles por ollas, sartenes, platos y muchas recetas secretas.

La oportunidad se la brindó el programa Soluciones, liderado desde 2006 por la empresa Sodexo, con el respaldo de la Fundación Suramericana, la Alcaldía de Medellín y la Alta Consejería para la Reintegración; iniciativa galardonada con los premios Portafolio 2013 y Empezar Paz 2012, este último apoyado por la Fundación Konrad Adenauer, la organización de cooperación alemana GIZ, la Fundación Social y la Embajada de Suecia. Hoy, muchos de ellos trabajan con esa compañía o en otras empresas e incluso algunos abrieron sus propios negocios.

Tras vencer temores iniciales, la empresa comprobó sobre el terreno que cada uno de los excombatientes había sido protagonistas de duras historias y que solo buscaba una oportunidad para rehacer sus sueños. A sus jefes inmediatos les llegó a sorprender que varios de ellos llegaron a enfermarse en la primera semana de labores ante el estrés que les causaba trabajar en equipo, tener que manipular utensilios delicados o utilizar una escoba en lugar de un arma.

Pero entre todos aprendieron a encontrar soluciones efectivas de reconciliación. Tan efectivo ha sido el programa que en todo este periodo no ha habido inconveniente alguno con ninguno de los excombatientes. Es más, varios de ellos han sacado a relucir sus condiciones de liderazgo y, en breve tiempo, han pasado de auxiliares de cocina a jefes de 30 a más personas.

La iniciativa, que también favorece a víctimas del conflicto, tiene tres objetivos fundamentales: promover espacios de desarrollo laboral, que aporten a una auténtica integración social de los participantes; contribuir a la reincorporación de los participantes, a través de un componente en la formación individual, con foco en disciplina y valores necesarios en el trabajo y la vida comunitaria, y facilitar mecanismos de desarrollo integral, orientado a la construcción de tejido social.

En la actualidad, en su nómina aparecen desde auxiliares de cargue y descargue y líderes de cuadrilla hasta auxiliares de servicios generales, alimentación, almacén y bodega, cocina y de mantenimiento, al igual que mensajeros, auxiliares de correo y coordinadores.

Soluciones también trabaja en fomentar las iniciativas productivas emprendidas por los integrantes del programa de reintegración, con un enfoque en competitividad y autosostenibilidad, en actividades de negocio relacionados con necesidades de los aliados del programa. Es así como se busca que reinsertados y desmovilizados también se conviertan en proveedores de Sodexo.



.... THIS IS HOW THE FUTURE OF 800 EXCOMBATANTS IS 'COOKED'

To simmer, in many restaurants and cafes in Colombia peace is also being cooked. More than 800 former rebels and demobilized guerrillas and the paramilitaries changed guns for pots, pans, dishes and many secret recipes. The opportunity was provided by the Solutions program, led since 2006 by the company Sodexo, backed by the Suramericana Foundation, the Mayor of Medellín and the High Council for Reintegration; undertake initiative honors the 2013 Portafolio Prize and 2012 Peace Prize, this one supported by the Konrad Adenauer Foundation, the German cooperation organization GIZ, the Social Foundation and the Embassy of Sweden.

Today, many work with that company or in other companies and even some opened their own businesses. After overcoming initial fears, the company confirmed on the ground that each of the ex militants

had been involved in tough stories and only sought an opportunity to rebuild their dreams. To their immediate bosses was surprising that several of them became sick in the first week of work due to the stress that caused them to have to work together, having to handle delicate utensils or use a broom instead of a gun.

But among all they learned to find effective solutions of reconciliation. So effective was the program that throughout this period there has been no trouble with any of the ex militants. Moreover, several events have brought out their leadership and in short time, they have gone from auxiliary cooks to chiefs of 30 or more people.

The initiative, which also favors victims of the conflict, has three main objectives: to promote workforce development areas that contribute to a genuine social

integration of participants; help the reintegration of the participants, through a component in individual training, focusing on discipline and values necessary in work and community life, and facilitate comprehensive development mechanisms aimed at building social fabric.

Today, on its payroll appear from auxiliary loading and unloading and crew leaders to general auxiliary services, food, storage and cellar, kitchen and maintenance, as messengers, assistants and coordinators.

Soluciones also works to promote productive initiatives undertaken by members of the reintegration program, with a focus on competitiveness and self-sustainability in business activities related to needs of other program partners. Thus it is intended that demobilized and reintegrated also become suppliers of Sodexo.

DISCIPLINA



LOS GENERALES DE LA PAZ

.... THE GENERALS OF PEACE

En el campo de batalla fueron los más duros contrincantes que tuvieron las Farc en toda su historia y en la mesa de negociación de La Habana se caracterizaron por ser los más acérrimos defensores del Estado de Derecho, de la institucionalidad colombiana y de una salida negociada al conflicto armado.

Los generales Óscar Adolfo Naranjo Trujillo, Jorge Enrique Mora Rangel y Javier Alberto Flórez Aristizábal ya tienen guardada una página imborrable en la historia de Colombia por su trascendental aporte a la paz de Colombia.

El general Naranjo, director general de la Policía Nacional entre 2007 y 2012 y primer Ministro del Posconflicto, fue reconocido en 2010 como el Mejor Policía del Mundo. Su talante democrático le permitió aportar toda su experiencia en la lucha contra el flagelo de las drogas para avanzar en temas tan sensibles como el tercer punto de la agenda de negociación: narcotráfico y cultivos ilícitos. “La firma del acuerdo significa que a partir de este momento todos los colombianos deberemos empezar a construir una paz estable y duradera”.

El general Mora Rangel, comandante del Ejército Nacional, entre 1998 y 2002, y de las Fuerzas Militares, entre 2002 y 2003, es uno de los oficiales de mayor ascendencia de todos los tiempos. En sus 42 años de carrera hizo fama de soldado sin tacha, honesto y consagrado al servicio de la nación. “Yo les pediría a los colombianos que, así como han querido a sus soldados y policías, piensen que estamos llegando al final del conflicto y que esto lo hemos logrado por lo que esos hombres y mujeres de las Fuerzas Militares y la Policía han hecho. Son ellos los que han obtenido la victoria en el campo de combate”.

Y el general Flórez Aristizábal, jefe del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Militares, dejó este importante cargo para liderar el Comando Estratégico de Transición y al grupo de uniformados que en La Habana debatió temas tan complejos, como dejación de armas, cese al fuego y desmovilización. El excomandante de la poderosa Fuerza de Tarea Conjunta Omega se convirtió en el oficial activo de más alto rango en participar de los diálogos de paz.

Además de estos tres titanes de la paz, otros cinco generales de las Fuerzas Armadas se sentaron frente a frente con la delegación de las Farc: Álvaro Pico Malaver, Oswaldo Rivera Márquez, Alfonso Rojas, Martín Fernando Nieto y el almirante Orlando Romero Reyes.

On the battlefield they were the toughest opponents that took the Farc in its history and at the negotiating table Havana were characterized as the staunchest defenders of the rule of law, the Colombian institutions and a negotiated solution to armed conflict. General Óscar Adolfo Naranjo Trujillo, Jorge Enrique Mora Rangel and Javier Alberto Flórez Aristizábal already have saved an erasable page in the history of Colombia for their contribution to peace in Colombia.

General Naranjo, general director of the National Police between 2007 and 2012 and Prime Minister of Postconflict, was recognized in 2010 as the Best Policeman of the World. His democratic spirit allowed him to bring all his experience in the fight against the phenomena of drugs to advance such sensitive issues as the third topic on the negotiating agenda: drug trafficking and illicit crops. “The agreement means that from now on all Colombians shall start building a stable and lasting peace.”

General Mora Rangel, commander of the Army between 1998 and 2002, and the Armed Forces between 2002 and 2003, is one of the largest ancestry officers of all time. In his 42-year career he made an unblemished reputation, honest and dedicated to the service of the nation. “I would ask Colombians just how they have cared about their soldiers and policemen to think that we’re coming to the end of the conflict and that we have achieved this for what these men and women of the Armed Forces and the National Police have done. It is they who have been victorious in the battlefield.”

And General Flórez Aristizábal, Chief of Joint Staff of the Armed Forces, left this important position to lead the Strategic Transition Command and the group of militaries in Havana discussed complex issues such as the abandonment of weapons, cease-fire and demobilization. The former commander of the powerful Joint Task Force Omega became highest-ranking active official to participate in peace talks.

In addition to these three titans of peace, five other generals of the Armed Forces sat face to face with the delegation of Farc: Álvaro Pico Malaver, Oswaldo Rivera Márquez, Alfonso Rojas, Martín Fernando Nieto and Admiral Orlando Romero Reyes.





.... THIS IS HOW THEY PATCHED THE SOUL OF MAMPUJÁN

With scraps of fabric, colored threads, needles and many tears, Mampuján women weave again their dreams that the violence began to disrupt at sundown on Friday afternoon March 10, 2000. At that time, a group 200 paramilitaries who called themselves 'Heroes of Montes de María' came down from the mountain to accuse the inhabitants of this district of southern Bolívar for collaborating with the guerrillas, who also accused them of being allies of his enemies. Everything became tears.

Women had to leave dinner half done, the children were forced to leave the creek, men were forced to interrupt the soccer game they were playing in the square and grandparents began to beg from their old hammocks. The dictatorship of the rifles pointed them out to feed the terrorists, to get them supplies and to even to do their haircuts. In the middle of the chaos came a miracle. The paramilitary leader received a communication and in between insults announced that he first would go to the neighboring village of Las

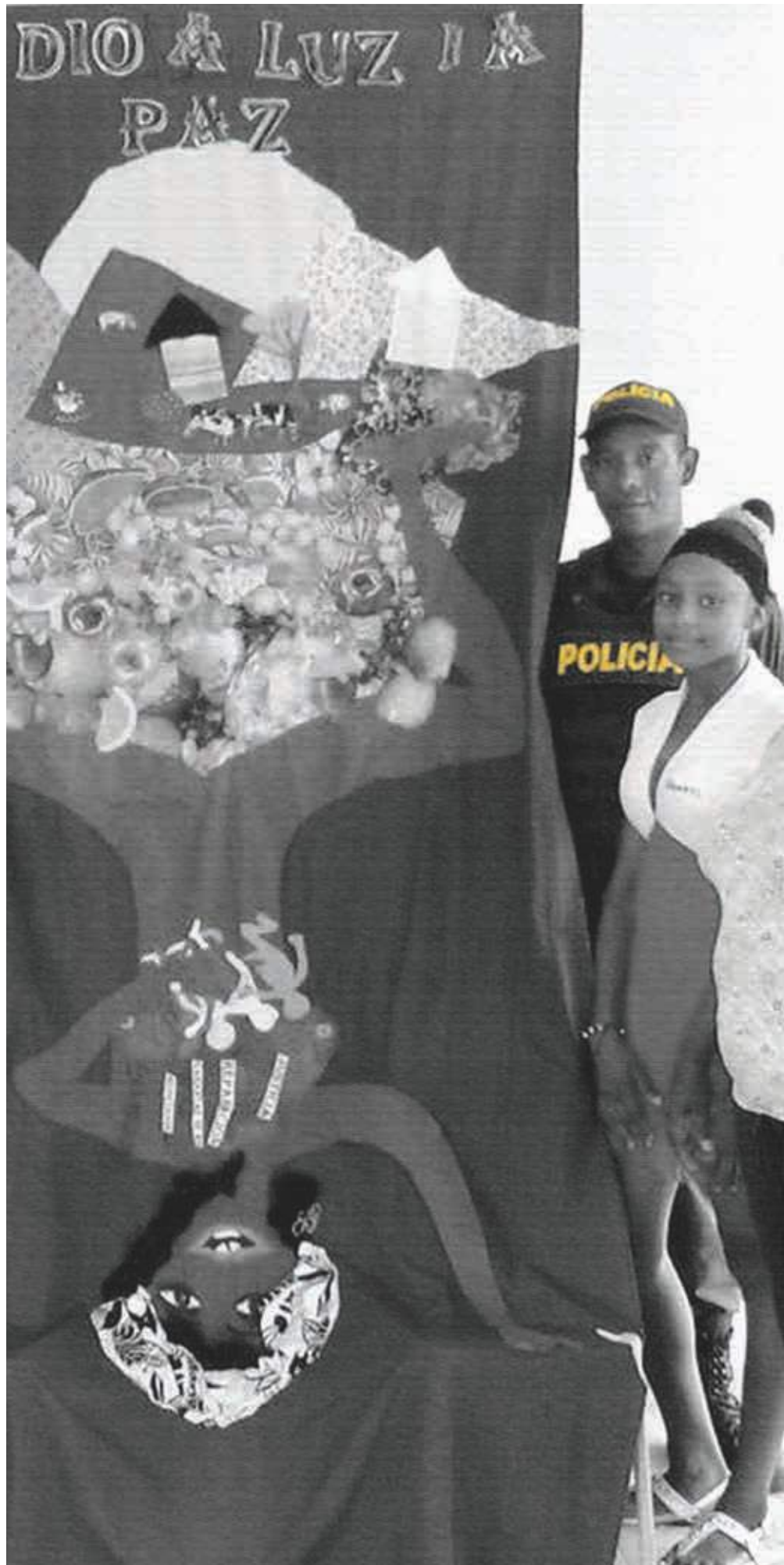
Brisas, but in the morning when I come back if I found one villager I will play soccer with his head.

And indeed, in a breath terror came to Las Brisas, in the fields of San Juan de Nepomuceno. In the early morning of Saturday March 11th, the invaders turned an old and leafy tamarind tree in the tomb of 12 peasants, who were tortured and hunged. No one was left in the whole region. This is how it began the wanderings of 300 families who had as a shelter from the mountain, streets of towns and even brothels.

Until in 2006, 33 women decided to string together a formula to put an end to this pilgrimage of pain and come back again to seven kilometers from the ruins of their village. They found out the formula in making tapestries, art that taught them a US psychologist working with the NGO Planting Seeds of Peace and materialized in workshops delivered by the National Commission for Reparation and Reconciliation. Thus was born the 'Mampuján Weavers', winners of the 2015 National Peace Prize.

In the first tapestry, called 'Moving', immortalized the night fled: armed men, grandparents loaded in hammocks, clutter, chaos. Each stitch in the fabric crumpling their souls, but it also helped them to heal the wounds of the heart and even allowed them to begin the difficult task of forgiving, as they did publicly with the responsible of the tragedy, the demobilized paramilitary leader 'Juancho Dique', who also he expressed his regret. "I ask forgiveness from the heart. I don't want anything to do with weapons and violence anymore."

This work, 'Slaughter' and as many tapestries, which are already part of the collective memory of the country, have already been exposed in Colombia and the United States, which attest to the healing work of the 'Weavers' that made possible the revival of Mampuján. Even the President of the Republic visited their new home and converted the real heroes of the Montes de María in the first beneficiaries of land restitution. Today, Mampuján is a symbol of reconciliation.



ASÍ ZURCIERON EL ALMA DE MAMPUJÁN

Con retazos de tela, hilos de colores, agujas y muchas lágrimas, las mujeres de Mampuján volvieron a tejer los sueños que la violencia les comenzó a desbaratar en el ocaso de la tarde del viernes 10 de marzo de 2000. En ese entonces, un grupo de 200 paramilitares que se hacía llamar 'Héroes de los Montes de María' bajó de la montaña para acusar a los moradores de este corregimiento del sur de Bolívar de ser colaboradores de la guerrilla, que también los acusaba de ser aliados de sus enemigos.

Todo se convirtió en llanto. Las mujeres tuvieron que dejar la cena a medio hacer, los niños fueron obligados a salir del arroyo, los hombres se vieron forzados a interrumpir el partido de fútbol que jugaban en la plaza y los abuelos comenzaron a suplicar desde sus viejas hamacas. La dictadura de los fusiles los señalaba de darles de comer a terroristas, de conseguirles provisiones y hasta de peluquearlos. En medio del caos vino un milagro. El jefe paramilitar recibió una comunicación y, en medio de madrazos, anunció que primero iría a la vecina vereda Las Brisas, pero que en la mañana regresaría y que si encontraba a un solo lugareño con su cabeza jugaría fútbol.

Y, efectivamente, en un soplo el terror llegó a Las Brisas, en los campos de San Juan de Nepomuceno. En la madrugada del sábado 11 de marzo, los invasores convirtieron un viejo y frondoso árbol de tamarindo en la tumba de 12 campesinos, a quienes torturaron y colgaron. No quedó nadie en toda la comarca. Así comenzó el deambular de 300 familias, que tuvieron como albergue desde el monte, calles de pueblos e incluso prostíbulos. Hasta que en 2006 33 mujeres decidieron hilvanar una fórmula para poner punto final a esta romería de dolor y volver a echar raíces a siete kilómetros de las ruinas de su caserío. La encontraron en la elaboración de tapices, arte que les enseñó una sicóloga de Estados Unidos que trabaja con la ONG Sembrando Semillas de Paz y que se materializó en talleres entregados por la Comisión Nacional de Reparación y Reconciliación. Así nacieron las 'Tejedoras de Mampuján', ganadoras del Premio Nacional de Paz 2015.

En el primer tapiz, bautizado 'Desplazamiento', immortalizaron la noche de la fuga: hombres armados, abuelos cargados en hamacas, corotos, caos. Cada punzada en la tela les arrugaba el alma, pero también les ayudaba a sanar las heridas del corazón e incluso les permitió comenzar la difícil tarea de perdonar, tal como lo hicieron públicamente con el causante de su tragedia, el desmovilizado jefe paramilitar 'Juancho Dique', quien también mostró su arrepentimiento. "Les pido perdón de corazón. No quiero saber nunca más de armas y violencia".

Esta obra, 'Masacre' y otros tantos tapices, que ya hacen parte de la memoria colectiva del país, ya han sido expuestos en Colombia y Estados Unidos, que dan fe del trabajo sanador de las 'Tejedoras' que hicieron posible el renacimiento de Mampuján. Hasta el Presidente de la República visitó su nuevo hogar y convirtió a los verdaderos héroes de los Montes de María en los primeros beneficiados de la restitución de tierras. Hoy, Mampuján es símbolo de reconciliación.



UN VALLE EN PAZ DE LA MANO DE LA UNIÓN EUROPEA

.... A VALLEY IN PEACE BY THE HAND OF THE EUROPEAN UNION

El 28 de enero de 2000 nació VallenPaz, una corporación sin ánimo de lucro que buscaba promover el desarrollo integral en el suroccidente colombiano, en especial en comunidades rurales en condiciones críticas de pobreza y acosadas por la creciente siembra de cultivos ilícitos y el accionar de grupos de narcotraficantes, paramilitares y guerrilleros. Hasta el Eln había incursionado en plenas calles de Cali para secuestrar a 160 feligreses en plena misa de la iglesia La María.

Hoy, VallenPaz se ha convertido en un modelo replicable integral y sostenible al servicio del agro para 99 municipios del Valle, Cauca y Nariño que presentan los mayores índices de complejidad de cara a la aplicación del primer punto acordado en las negociaciones de La Habana. Son 42.000 familias campesinas que se encuentran en precarias condiciones y necesitan de la unión de esfuerzos entre los sectores privado y público, la cooperación internacional y la sociedad civil para sacar adelante esta iniciativa calculada en más de un billón de pesos y que la corporación busca liderar de aquí al año 2020.

Con el apoyo de la Unión Europea más de 1.600 familias, de 30 municipios, son hoy prósperos empresarios. En zonas tan complejas del Cauca, como Guachené, Caloto, Padilla, Villa Rica y Miranda, aprendieron a producir y comercializar zapallo, vino, dulces, barras de cacao, guayaba pera y plátanos fritos. A su vez, El Convenio Trébol, en Cauca, trabaja en la consolidación del proceso organizativo y comercial de asociaciones campesinas de 17 veredas de Corinto, a través de la excelencia organizativa, productiva y comercial de 361 empresarios rurales asociados que producen plátano, cacao fino de aroma, café, hortalizas y frutales. Con el proyecto Isa-Intercolombia se viene fortaleciendo el proceso comercial de Mercauca Pacífico, que reúne a diez grupos indígenas de Caldono, Cajibío, Piendamó y Morales.

En Valle se destaca el proyecto La Abadía, en zona rural de Palmira, donde 36 familias campesinas tienen acceso a la tierra para producir 86.000 kilos anuales de hortalizas y frutas, las cuales comercializan a través de Agroperpetua, una asociación de pequeños agricultores. A través de 'Comercializando al Futuro' se beneficia a otras 234 familias de Dagua, cultivadoras de limón, aguacate, banano, plátano cimarrón, maracuyá y mora. Con el programa 'Fondo Adaptación Preoperativos', 1.304 familias de Ansermanuevo, El Águila, Caicedonia, Andalucía, Roldanillo, La Unión, Toro, Cinebra, Vijes y Palmira también han visto mejorar sus vidas. Y con 'Ayuda en Acción', los beneficios son para 1.200 niños y 200 productores de las cuencas de los ríos Anaime y Nima.

"Esta entidad se diseñó desde el principio para trabajar no en medio de la guerra, sino en un proceso de posconflicto y paz. Sin duda, este es el momento soñado, pues confiamos en que el Gobierno logrará un acuerdo para ponerle fin al conflicto armado, y que se abra la puerta para diálogos con el Eln, y que, como producto de esas negociaciones, se comiencen a observar unos temas estratégicos y estructurales y, en nuestro caso, el desarrollo rural que hemos venido trabajando durante 15 años", sostiene el director de VallenPaz, Luis Alberto Villegas.

On January 28, 2000 VallenPaz was born, a nonprofit corporation seeking to promote integral development in southwestern Colombia, especially in rural communities in critical conditions of poverty and harassed by the growing illicit crops and actions of drug traffickers, paramilitaries and guerrillas. Until the Eln had gone to the streets of Cali to kidnap 160 parishioners in the middle of mass of the church La María.

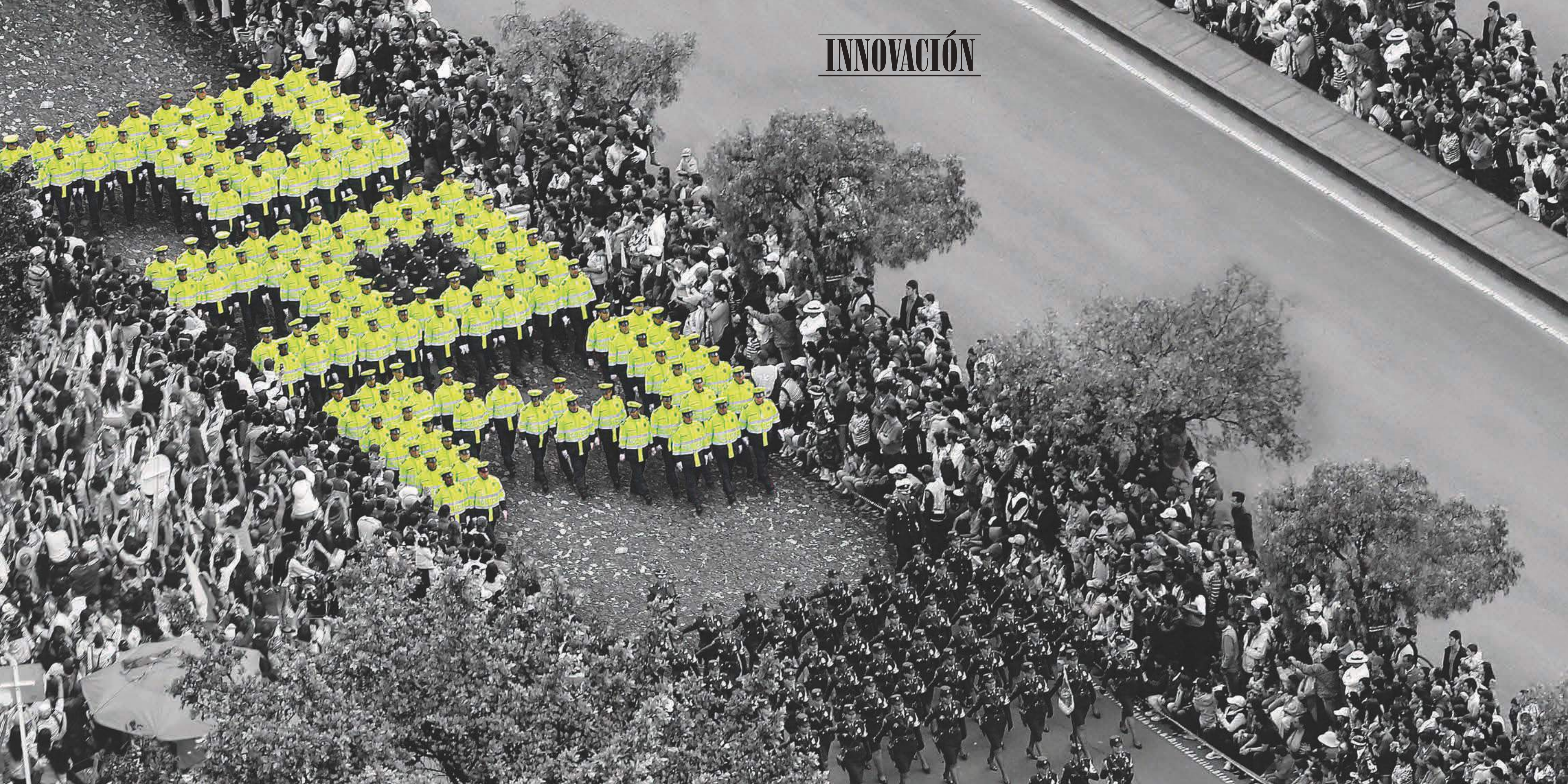
Today, VallenPaz has become an integral and sustainable replicable model of agro service to 99 municipalities of Valle, Cauca and Nariño who have the highest levels of complexity for the implementation of the first point agreed in negotiations in Havana. 42,000 farming families in precarious conditions who require the joint efforts between the private and public sectors, international cooperation and civil society to take forward this initiative its estimated in more than one billion pesos and that the corporation seeks to lead until 2020.

With the support of the European Union more than 1,600 families from 30 municipalities, are now successful entrepreneurs. In such complex areas of Cauca, as Guachené, Caloto, Padilla, Villa Rica and Miranda, they learned to produce and market squash, wine, candy, cocoa bars, pear guayaba and fried plantains. At the same time, El Trébol Convention in Cauca, works on strengthening the organizational and business process farmers' associations of 17 villages of Corinto, through organizational, productive and commercial excellence of 361 associated rural entrepreneurs that produce bananas, cocoa bean aroma, coffee, vegetables and fruit. the project Isa-Intercolombia is strengthening the commercial process Mercauca Pacific, which brings together ten indigenous groups of Caldono, Cajibío, Piendamó and Morales.

In Valle the project La Abadía in a rural area of Palmira, where 36 peasant families have access to the land to produce annually 86,000 kilos of vegetables and fruits, which marketed through Agroperpetua, an association of small farmers in the Valley. Through 'Marketing the Future' other 234 families of Dagua, cultivators lemon, avocado, banana, bighorn banana, passion fruit and blackberry are benefited. With the 'Preoperative Adaptation Fund', 1,304 families of Ansermanuevo, El Águila, Caicedonia, Andalucía, Roldanillo, La Unión, Toro, Ginebra, Vijes and Palmira have also seen their lives improve. And with 'Action Aid', the benefits are for 1,200 children and 200 producers in the basins of the rivers Anaime and Nima.

"This entity was designed to work not through war, but in a postconflict and peace process. Undoubtedly, this is the dream moment, we trust that the government will achieve an agreement to end the armed conflict, and that the door to dialogue with the Eln is open, and as a result of those negotiations, to begin to observe a strategic and structural issues, and in our case, rural development that we have been working for 15 years", says the director of VallenPaz, Luis Alberto Villegas.

INNOVACIÓN



LA\$ DOS MARÍAS DEL RÍO DE LA MUERTE

Se llaman María. Una inmortalizó en sus poemas a los muertos que la otra rescató de las aguas del río Cauca. Su trabajo es el testimonio vivo de los peores años de barbarie, cuando la gran arteria fluvial fue convertida en cementerio. Las dos heroínas son la memoria de cientos de desaparecidos, la esperanza de miles de familias que siguen la frenética búsqueda de un ser querido.

María Isabel Espinosa Hincapié, una pereirana que se ganaba la vida sembrando flores, llegó en 2003 a la vereda Guayabito, en Cartago, norte del Valle, a cuidar una finca, en compañía de su esposo y sus hijos. Era un paraíso a orillas del río Cauca que a las pocas horas comenzó a convertirse en un infierno. Primero vio bajar un muerto, y luego otro, y otro, hasta siete en un día.

Ahí afloró su talento poético para plasmar en una servilleta o un pedazo de hoja de cuaderno la denuncia que brotaba del río. “Sí, río, yo los vi pasar. Venían contigo en tu triste trasegar. También sé que se te aguaron los ojos cuando lo que eran gente irremediablemente se convirtieron en despojos. Tú los llevaste entre tus oscuras y silenciosas aguas, pero, a pesar de todo, gritos de dolor por ellos dabas”.

La poetisa del río no inventaba nada. Tan solo transcribía lo que le dictaba el río, lo que le advertían los gallinazos y lo que podía observar más de cerca con los binóculos que compró. Vino uno y otro poema hasta llenar un libro que tituló ‘Funerales en el río Cauca’, obra que echó por tierra la idea original de sus victimarios de condenarlos al olvido eterno.

Río abajo, en el pedazo de torrente que baña Risaralda, en el caserío de Beltrán, en las afueras de Marsella, la otra María, María Inés Mejía, fue la otra gran doliente de los muertos del Cauca. Desde 1988, el municipio la encargó de rescatar la mayor cantidad de cuerpos, los cuales se arremolinaban allí por culpa de la sedimentación.

Siempre buscaba plasmar la mayor cantidad de datos para intentar conocer la identidad del difunto. Hasta aprendió a retirar los pulpejos de los dedos para preservar las huellas dactilares antes de que los enterraran en el cementerio Jesús María Estrada. Cuando se retiró del puesto oficial, prosiguió con su tarea humanitaria.

La noble labor de estas dos mujeres, sumadas a la de una médica del pueblo y a la del sepulturero Narcés Palacio, le están facilitando el trabajo al Equipo Colombiano Interdisciplinario de Trabajo Forense y Asistencia Psicosocial (Equitas), que desde 2010 y hasta hoy busca identificar la mayor cantidad de cuerpos, como parte de la reparación hacia las víctimas del conflicto armado en Colombia.



.... THE TWO MARÍAS OF THE DEATH RIVER

They are called María. One immortalized in her poems the dead that the other had rescued from the waters of the Cauca River. Their work is the living testimony of the worst years of barbarism, when the great fluvial artery was turned into a cemetery. The two heroines are the memory of hundreds missing, the hope of thousands of families who follow the frantic search for a loved one.

María Isabel Espinosa Hincapié, from Pereira who earned her life planting flowers, arrived in 2003 to the Guayabito village in Cartago, north of Valle, to take care of a farm in the company of her husband and children. It was a paradise on the banks of the Cauca river a few hours later it started to become hell. First she saw come down a dead person, and then another, and another, until seven in one day. That emerged her poetic talent to translate into a napkin or a piece of

notebook paper the complaint that sprouted the river. “Yes, the river, I saw them pass. They came to you in your sad decant. I also know that you got tears in your eyes when those people inevitably became spoils. You brought them between your dark and silent waters, but, nevertheless, cries of pain you gave for them.”

The river poetess did not invent anything. She just transcribed what dictated the river, what was warned and what she could observe more closely with binoculars she bought. One poem came and another to fill a book called ‘Funerals in the Cauca river’, a work that scuppered the original idea of their victimizers of condemning them to eternal oblivion.

Downstream, on the piece of stream that bathes Risaralda, in the village of Beltrán, on the outskirts of Marsella, the other María, María Inés Mejía, was the

other great suffering of the deaths of Cauca. Since 1988, the municipality ordered her to rescue as many bodies, which swirled there because of sedimentation. Always she sought to capture as much data possible to try to find the identity of the deceased. Until she learned to remove the finger pads to preserve fingerprints before buried in the cemetery Jesús María Estrada. When she retired from office, she continued her humanitarian work.

The noble work of these two women, added to the work of the medical doctor of the village and of the gravedigger Narcés Palacio are facilitating the work of the Interdisciplinary Colombian Team of Forensic Work and Psychosocial Support (Equitas), which since 2010 and until today seeks to identify as many bodies as part of the reparation for the victims of the armed conflict in Colombia.

LA CAMBOYANA QUE TEJE UNIFORMES POLICIALES

.... THE CAMBODIAN THAT MAKES POLICE UNIFORMS

En marzo de 1992, un contingente de policías colombianos, en calidad de cascos azules de las Naciones Unidas, arribó a la lejana Camboya para ayudar a mantener la paz en ese país, luego de una cruenta guerra contra Vietnam.

Allí nació el amor entre uno de los agentes y la joven Sreyon Sous, oriunda de Nom Penh. Una vez terminada la misión, en septiembre de 1993, la pareja se vino a vivir a Colombia, donde tuvo tres hijas.

Pero la violencia cobró la vida del policía, y la mujer asiática pensó haber quedado desamparada lejos de su tierra. Con el apoyo de la cúpula de la Policía Nacional regresó a su país, pero ante las precarias condiciones económicas de esa nación, las inclemencias del clima y las enfermedades, decidió retornar a Colombia.

La Institución volvió a tenderle la mano y en 1999 la incorporó a la Fábrica de Confecciones del Fondo Rotatorio, donde más de 1.300 mujeres, en su mayoría viudas y madres cabeza de familia, confeccionan los uniformes y chalecos de los 183.000 policías e incluso los de las Fuerzas Militares.

Comenzó en el área de planchado, pero sentía que la barrera del idioma le impedía avanzar en el aprendizaje en el arte de coser. Por eso, de la mano de su tenacidad y espíritu de superación, se dio a la tarea de aprender español, de manera autodidacta, escuchando y viendo programas de televisión.

En el Desfile del 20 de Julio, para celebrar los 206 años del Grito de Independencia de Colombia, el director general de la Policía Nacional, general Jorge Hernando Nieto Rojas, decidió rendirle un homenaje y dispuso que ella hiciera parte de la carroza en honor de las víctimas del conflicto armado.

Estuvo acompañada de varias modistas, muy cerca de la señora Emperatriz Castro de Guevara, madre del nunca olvidado teniente coronel Julián Ernesto Guevara, y de Viviana Duarte Abitbol, hija del también muerto brigadier general Édgar Yesid Duarte, dos héroes de la Policía Nacional.

Ahora, luego de 18 años de trabajo, Sreyon Sous aspira a disfrutar de su merecida pensión y volver a su natal Camboya, así sea para ver por un tiempo a sus seres queridos.

In March 1992, a contingent of Colombian policemen, as blue helmets of the United Nations, arrived in the far Cambodia to help maintain peace in that country, after a bloody war against Vietnam.

There was born the love between one of the agents and young Sreyon Sous, a native of Nom Penh. After the mission, in September 1993, the couple came to live in Colombia, where they had three daughters.

But violence claimed the lives of the policemen, and the Asian woman thought she was left helpless away from her country. With the support from leaders of the National Police she returned to her country, but to the poor economic conditions of that nation, the bad weather conditions and diseases, she decided to return to Colombia.

The institution again reach out and in 1999 she was incorporated in the garment factory of the Rotatory Fund, where more than 1,300 women, mostly widows and single mothers, sew up uniforms and vests of 183,000 policemen and even those of the Armed Forces.

She started in the ironing area, but felt that the language barrier prevented her from advancing learning the art of sewing. So with the hand of her tenacity and spirit of excellence, she put herself to the task of learning Spanish, self-taught by listening and watching television.

In the parade on July 20th, for the celebration of the 206 years of the Cry of Independence of Colombia, the general director of the National Police, General Jorge Hernando Nieto Rojas, decided to pay a tribute and ordered her to be part of the float in honor of the victims of the armed conflict.

He was accompanied by several dressmakers, close to Mrs. Emperatriz Castro de Guevara, mother of the never forgotten lieutenant colonel Julián Ernesto Guevara, and Viviana Duarte Abitbol, daughter of brigadier general Édgar Yesid Duarte, two heroes of the National Police.

Now, after 18 years of work, Sreyon Sous hopes her well deserved pension and return to her native home Cambodia, to at least see her family for a while.





.... IN THE MACARENA PEACE IS MEASURED BY LITERS

Until a few years ago, Vista Hermosa, Mesetas, La Uribe, La Macarena, San Juan de Arama and Puerto Rico occupied headlines in the media by the constant harassment of the guerrillas trying to convert the Serranía de La Macarena in the shelter the leaders of the Farc Secretariat.

The promoters of illicit crops incite farmers of the six municipalities of Meta, several of which were part of the demilitarized zone in the failed peace talks of president Andrés Pastrana, to abandon its agricultural vocation to become part of the dangerous drug trafficking production chain. But Maca came to help them recover their herd and buy their milk production.

Maca is a corporate responsibility program developed by the company Alquería, who taught the

villagers to increase the volume of milk production per unit area, reduce production costs to improve profit margin per liter and increase generation income. Today, there are 1,100 beneficiary farmers, who daily sell at highly competitive price without intermediaries, more than 60,000 liters of milk, and aims to this figure to grow to 150,000.

Its owners believe that the best way to contribute to build a better country is generating sustainable alternatives in economic, social and environmental, especially in the Colombian rural sector, as does Maca. This initiative, which contributes to peace and reconciliation and extending to other sectors of the piedmont plains, has been awarded two major awards: Award Undertake Peace, supported by the Konrad Adenauer Foundation, the organization of German cooperation GIZ, the Foundation social

and the Embassy of Sweden, and Corporate social Responsibility Award Britchman Lazos 2013, for Best Program Management Stakeholders or Communities, awarded by the Colombo - British Chamber of Commerce.

In addition to technical assistance, dairy maker also gave them small and medium farmers several storage tanks and a milk processor to optimize the preservation of the product while it is collected for further processing.

At the same time it develops education programs for farmers in the catchment area to improve their health and life in general. Today, in the land where crime tried to plant coca, is the cattle that moved away the war and brought wellness to a territory punished by the armed conflict.

EN LA MACARENA LA PAZ SE MIDE POR LITROS

Hasta hace pocos años, Vista Hermosa, Mesetas, La Uribe, La Macarena, San Juan de Arama y Puerto Rico ocupaban grandes titulares en los medios de comunicación por el acoso constante de la guerrilla que intentaba convertir la serranía de La Macarena en el refugio de los cabecillas del Secretariado de las Farc.

Los promotores de cultivos ilícitos incitaban a los campesinos de estos seis municipios del Meta, varios de los cuales hicieron parte de la zona de distensión en los fallidos diálogos de paz del presidente Andrés Pastrana, a abandonar su vocación agropecuaria para entrar a formar parte de la peligrosa cadena productiva del narcotráfico. Pero llegó Maca para ayudarles a recuperar su hato ganadero y comprarles su producción lechera.

Maca es un programa de responsabilidad empresarial desarrollado por la empresa Alquería, que les enseñó a los lugareños a incrementar el volumen de producción de leche por unidad de área, disminuir los costos de producción para mejorar el margen de utilidad por litro e incrementar la generación de ingresos. Hoy, son 1.100 productores beneficiados, a los que diariamente les compra, a precio altamente competitivo, ya que se eliminaron los intermediarios, más de 60.000 litros de leche, y aspira a que esta cifra crezca a 150.000.

Sus propietarios consideran que la mejor forma de contribuir a construir un mejor país es generando alternativas sostenibles en lo económico, social y ambiental, en especial en el sector rural colombiano, como lo hace Maca. Esta iniciativa, que contribuye a la paz y la reconciliación y que se extiende a otros sectores del piedemonte llanero, ha sido merecedora de dos grandes distinciones: Premio Emprender Paz, apoyado por la Fundación Konrad Adenauer, la organización de cooperación alemana GIZ, la Fundación Social y la Embajada de Suecia, y Premio Responsabilidad Social Empresarial Britchman Lazos 2013, por el Mejor Programa Gestión Grupos de Interés o Comunidades, otorgado por la Cámara de Comercio Colombo Británica.

Además de la asistencia técnica, el fabricante de lácteos también les entregó a los pequeños y medianos ganaderos varios tanques de almacenamiento y una procesadora de leche, para optimizar la conservación del producto mientras es recogido para su posterior procesamiento. A su vez, de manera paralela, desarrolla programas de educación para los campesinos de la zona de influencia, para mejorar sus condiciones de salubridad y de vida en general. Hoy, en las tierras donde el crimen intentó sembrar coca, pasta el ganado que alejó la guerra y trajo bienestar a un territorio castigado por el conflicto armado.







AMISTAD ENTRE DOS POLICÍAS CIEGOS Y UN DESMOVILIZADO

.... A FRIENDSHIP BETWEEN TWO BLIND POLICEMAN AND A DEMOBILIZED

En un seminario sobre liderazgo, los policías Wilson Barreto Roa y Fredy Villarreal García, quienes quedaron ciegos por culpa de cargas explosivas activadas por la guerrilla, pero que con el tiempo se superaron y se convirtieron en abogados titulados, con maestrías incluidas, tuvieron que compartir habitación con otros dos participantes del evento.

Esa noche del año 2014, los desconocidos, que desde el principio supieron que los profesionales del derecho eran policías, siempre se mostraron solidarios, hasta les sirvieron algo de tomar y los guiaron al baño.

Al día siguiente, en medio de la camaradería del evento, Luis Hernando Barón y Regis Ortiz decidieron confesarles a los uniformados que ellos eran desmovilizados de las Farc. De inmediato se activó la malicia indígena policial. Tomaron distancia y lo primero que pensaron era que les estaban haciendo inteligencia. "Dormimos con el enemigo al lado", fue lo primero que pensaron.

A sus memorias regresaron los momentos más fatídicos de sus vidas. El 16 de agosto de 2005, más de 400 guerrilleros del frente 29 atacaron a los 47 policías del Escuadrón Móvil de Carabineros, en las montañas de Policarpa (Nariño). Tras cinco horas de combate, un cilindro bomba explotó y destrozó el rostro de Villarreal.

Ya el 18 de abril de 2004, el subintendente Barreto había perdido su vista en El Doncello (Caquetá), tras la activación de una casa bomba al paso de una patrulla policial de la que él hacía parte. Su infortunio aumentó años después luego de recibir un disparo que lo dejó en silla de ruedas.

Y mientras los dos policías, con la ayuda de la Policía Nacional y las fundaciones Corazón Verde, Tejido Humano y para la Reconciliación, superaban la adversidad y se convertían en abogados titulados, el entonces guerrillero Barón abandonaba el frente 29, el mismo que dejó ciego a Villarreal. Lo propio hacía el subversivo Regis Ortiz.

Y vino lo impensable. A medida que avanzaban los talleres, retrocedían los prejuicios. Hablaron de los horrores de la guerra, de sus vidas truncadas y de sus odiseas para alcanzar la superación personal. Se perdonaron y prometieron trabajar juntos por la paz de Colombia. Hoy, los dos policías y Barón, son grandes amigos. Se frecuentan en sus casas y hay tiempo hasta para compartir unas buenas cervezas.

At a seminar on leadership, policemen Wilson Barreto Roa and Fredy Villarreal García, who became blind due to explosive charges activated by the guerrillas, but eventually overcame and became qualified lawyers with master's degrees, they had to share room with two other participants of this event.

That night in 2014, the strangers, that from the beginning knew that the lawyers were policemen, always showed solidarity, they even served them something to drink and guided them to the bathroom.

The next day, in the middle of the camaraderie of the event, Luis Hernando Ortiz Regis Baron decided to confess to the policemen that they were demobilized from the Farc. The police malice immediately was activated. They took distance and the first thing they thought was that they were doing intelligence activities on them. "We are sleeping with the enemy a side", was the first thing they thought.

In their memories returned the most fateful moments of their lives. On August 16, 2005, more than 400 guerrillas from the front 29 attacked 47 police Mobile Squad of Carabineros, in the mountains of Policarpa (Nariño). After five hours of fighting, a cylinder bomb exploded and destroyed the face Villarreal.

Already on April 18, 2004, the superintendent Barreto had lost his sight in El Doncello (Caquetá) following the activation of a bomb located in a home next to a police patrol he was part of, His misfortune increased years later after receiving a shot that left him in a wheelchair.

And while the two policemen, with the help of the National Police and the Green Heart foundations, Human Tissue and for the Reconciliation exceeded adversity and became qualified lawyers, former guerrilla Baron was leaving front 29, the same that left blind Villarreal. The same was being done by the subversive Regis Ortiz.

Then came the unthinkable. As the workshop progressed, they retreated prejudice. They talked about consequences of war, their lives cut short and their odysseys to achieve self-improvement. They were pardoned and pledged to work together for peace in Colombia. Today, the two policemen and Baron are great friends. They visit each others homes and there is time even to share some good beers.

EL BOSQUE DE LA MEMORIA

En un rincón de Ataco, uno de los pueblos tolimeses más golpeado por el conflicto armado, crecen ocos, samanes, caracolies, ceibas y cascos de vaca, conjunto de árboles sembrados el viernes 19 de abril de 2013, día en que nació El Bosque de la Memoria, un parque natural en honor de las víctimas de la violencia.

Una de esas víctimas fue Octavio Ballesteros, el niño consentido del pueblo y el gran parcero de los 12 policías que en abril de 2001 defendieron con heroísmo al pueblo, cuando 200 guerrilleros se lo tomaron y destruyeron el centro del caserío. Octavio, pese a tener 24 años, se comportaba como un infante, un niño con Síndrome de Down cuya máxima alegría era compartir a diario con los uniformados. El miércoles de la incursión armada el muchacho se escondió en las antiguas instalaciones de la Caja Agraria, hasta donde llegó un proyectil y se encajó en su cabeza. Otro héroe que perdió la vida fue el patrullero Juan Daniel Espinosa, de apenas 21 años.

El Bosque ocupa 12.500 metros cuadrados que la alcaldía local destinó a honrar la memoria de otros cientos de lugareños que murieron en medio de la confrontación entre guerrilla y paramilitares, que desplazó a más de 10 mil campesinos, quienes tuvieron que abandonar sus fincas, cultivos y animales y buscar refugio en otros pueblos del departamento. También busca rendir tributo en vida a todos los que regresaron después de soportar años de penuria lejos de su tierra, en especial a los habitantes de las veredas Canoas Copete, Canoas San Roque, Potrerito, Canoas La Vaga, Beltrán, Santa Rita, La Mina, Cupilicua y Balsillas, donde la guerrilla llegaba a las casas a reclutar a todos los niños que hubiese.

En el Bosque de la Memoria, un remanso de paz que invita a caminar por sus senderos y a contemplar su monumento central, también se creará el Museo de la Memoria y se edificarán otras estructuras en bambú para rendir homenaje al sufrimiento del pueblo y reafirmar el compromiso de respeto a la vida y la garantía de no repetición, como base fundamental de reconciliación y paz.

Fue una ceremonia sobrecogedora. El pueblo, la patria chica del científico Manuel Elkin Patarroyo y del poeta Martín Pomala, recorrió sus calles rezando oraciones y llegó hasta el Bosque de la Memoria en compañía de docenas de niños que clamaban por la paz de Colombia. Entre ellos iban desplazados que están reclamando sus predios ante los jueces de la Unidad de Restitución de Tierras.

El Ataco de hoy es un municipio símbolo de paz y reconciliación nacional, donde el Gobierno puso en marcha el Contrato Plan Sur, una iniciativa por más de 900 mil millones de pesos que busca beneficiar a los nueve municipios del sur del Tolima, los más golpeados por el conflicto.



.... THE FOREST OF REMEMBRANCE

In a corner of Ataco, one of the towns in the region of Tolima hardest hit by the armed conflict, grows ocos, samanes, caracolies, ceiba and cow helmets, trees planted on Friday, April 19th, 2013, the day it was born The Forest of Remembrance a natural park in honor of the victims of violence.

One of those victims was Octavio Ballesteros, the spoiled child of the village and the great friend of the 12 policemen that on April 2001 defended heroically the village, when 200 guerrillas took it and destroyed the center of the village. Octavio, despite of being 24 years acted as an infant, a child with Down syndrome whose greatest joy was to share with the police. That wednesday of the armed incursion the boy hid in the former facilities of the Caja Agraria, until he got impacted by bullet in his head. Another hero who was killed the Patrolman Juan Daniel Espinosa, who was only 21 years.

The forest occupies 12,500 square meters that the local mayor destined to honor the memory of hundreds of villagers who died in the midst of the confrontation between guerrillas and paramilitaries, which displaced more than 10,000 peasants, who had to abandon their farms, crops and animals and seek refuge in other villages of the department. It also seeks to pay tribute to life to all those who returned after enduring years of hardship away from their land, especially the inhabitants of the trails Canoas Copete, Canoas San Roque, Potrerito, Canoas La Vaga, Beltrán, Santa Rita, La Mina, Cupilicua and Balsillas, where the guerrillas went to the houses to recruit all children.

In the Forest of Remembrance, a place of peace that invites you to walk along its paths and contemplate its central monument. The Museum of Memory will also be created and other structures in bamboo will be

built to honor the suffering of the people and reaffirm commitment of respect for life and the guarantee of non-repetition, as the foundation of reconciliation and peace.

It was an amazing ceremony. The people, the birthplace of the scientist Manuel Elkin Patarroyo and poet Martín Pomala, toured the streets praying prayers and came to the Forest of Remembrance in the company of dozens of children who clamored for peace in Colombia. Among them were displaced persons who are claiming their land to the judges of the Land Restitution Unit.

The Ataco today is a town symbol of peace and national reconciliation, where the government launched the Contract South Plan, an initiative of more than 900 billion pesos that seeks to benefit the nine municipalities in southern Tolima, the hardest hit by conflict.

UN MODELO EDUCATIVO QUE HASTA CHINA QUIERE COPIAR

.... AN EDUCATIVE MODEL THAT EVEN CHINA WANTS TO COPY

En el Guainía, un departamento mayoritariamente indígena y políglota, más de 3.600 aborígenes, entre los 15 y los 50 años, vencen la ignorancia con la ayuda de la primera tableta multilingüe del mundo, que contiene un software que permite aprender en cuatro lenguas indígenas y en español.

La novedosa iniciativa hace parte del Sistema Interactivo Transformemos Educando, liderado por la fundación colombiana sin ánimo de lucro Transformemos, que lleva educación regionalizada especialmente para jóvenes y adultos de zonas afectadas por la violencia. La estrategia es considerada por el Banco Interamericano de Desarrollo como una de las diez mejores innovaciones educativas de América Latina y galardona con el Premio Confucio por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco). Incluso, el gobierno de China mostró interés en conocer los pormenores del programa para aplicarlo en el gigante asiático.

El secreto del programa, desarrollado en 2006 por la pedagoga Aurora Carrillo para contribuir a combatir la deserción escolar, está en elaborarlo acorde a las necesidades particulares de cada comunidad. Primero realizan una investigación de tres meses en el municipio o departamento a intervenir, para conocer costumbres, lenguas y necesidades. Después involucran a la comunidad para, entre todos, proyectar el currículo académico y elaborar las ayudas didácticas. De esa manera, el estudiante aprende en un entorno y lengua familiares, aplicable en su vida cotidiana. En el caso de Guainía, la Gobernación buscó esta alianza estratégica al darse cuenta de que de 1.291 jóvenes matriculados, tan solo 148 se graduaron como bachilleres. Así se incrementó en un 600 por ciento el número de matrículas y los resultados han sido contundentes, en especial gracias a la adaptación en las tabletas de cada alumno de un software con las lenguas puinave, piapoco, sikuni y curripaco, más español.

A la fecha, la Fundación ha llevado educación a 320.000 personas de 26 regiones del país, a través de 12.000 docentes, 3.000 aulas interactivas, 5.000 tabletas y 1,4 millones de ayudas didácticas y libros impresos. En Cartagena, en alianza con la alcaldía local, se educaron 34.000 jóvenes y adultos para así declarar a 'La Heroica' como la primera ciudad libre de analfabetismo. En San Basilio de Palenque (Bolívar), el primer pueblo libre de América, lanzaron un plan para salvar de la extinción el lenguaje palenquero y el resultado no pudo ser mejor: un libro de cocina escrito por antiguos analfabetas reconocido en 2013 por Gourmand World Cookbook Awards como el Mejor Libro de Cocina del mundo. Hasta China viajó un grupo de palenqueros a departir con los mejores chefs del planeta. Y el Bajo y Medio Baudó chocoano también ha sido beneficiado con 23.000 libros llevados por la Fuerza Aérea.

En Catatumbo formaron a 15.000 estudiantes, incluidos raspachines de coca, y lo propio hicieron en Boyacá, Guainía y Tolima con 2.061 soldados e infantes de marina, que en sus ratos libres mejoran sus conocimientos. Precisamente, en la actualidad, Transformemos avanza en una investigación sobre cómo educar en el posconflicto, para desarrollar métodos diferenciales para desmovilizados y desplazados. Es la educación al servicio de la paz.

In the Guainía, a largely indigenous and polyglot department, more than 3,600 aborigines, between 15 and 50 years, overcome ignorance with the help of the first multilingual tablet world, which contains software that allows you to learn in four indigenous languages and in Spanish.

The new initiative is part of the Interactive System Transformemos Educando, led by Colombian non-profit foundation Transformemos, leading regionalized education especially for youth and adults in areas affected by violence. The strategy is considered by the Inter-American Development Bank as one of the ten best educational innovations in Latin America and the Confucius Prize honors the United Nations Organization for Education, Scientific and Cultural Organization (Unesco). Even the Chinese government was interested in the details of the program for implementation in the Asian giant.

The secret program, developed in 2006 by the Aurora Carrillo pedagogue to help combat school dropout, is elaborate according to the particular needs of each community. First they perform a three-month investigation in the municipality or department to intervene, to know customs, languages and needs. After involve the community, together, projecting the academic curriculum and develop teaching aids. That way, the student learns in a family environment and applicable language in everyday life.

In the case of Guainía, the Government sought this strategic alliance to realize that 1,291 young people enrolled, only 148 graduated as bachelors. Thus the number of enrollments and results increased by 600 percent have been strong, especially thanks to the adaptation tablets each student with puinave software languages, piapoco, curripaco, sikuni and more Spanish.

To date, the Foundation has brought education to 320,000 people from 26 regions of the country through 12,000 teachers, 3,000 interactive classrooms, 5,000 tablets and 1.4 million printed books and teaching aids. In Cartagena, in partnership with the local mayor, 34,000 young people and adults were educated in order to declare 'La Heroica' as the first city free of illiteracy. San Basilio de Palenque (Bolívar), the first free people of America, launched a plan to save from extinction the palenquero language and the result could not be better: a cookbook written by ancient illiterate recognized in 2013 by Gourmand World Cookbook Awards as the Best Cookbook of the world. He traveled to China a group of palenqueros to socialize with the best chefs on the planet. And the Lower and Middle chocoano Baudó also has benefited from 23,000 books maintained by the Air Force.

In Catatumbo they formed 15,000 students, including coca pickers, and the same is made in Boyacá, Tolima and Guainía with 2,061 soldiers and Marines, who in his spare time improve their knowledge. Indeed, today, it advances in research on how to educate in the post-conflict to develop methods for demobilized and displaced people. It is education in the service of peace.





‘LA PAZ ES HIJA DE LA CONVIVENCIA, DE LA EDUCACIÓN, DEL
DIÁLOGO. EL RESPETO A LAS CULTURAS MILENARIAS HACE NACER
LA PAZ EN EL PRESENTE’.

RIGOBERTA MENCHÚ



.... WITH THE WOLVES THERE IS ONLY SHELTER FOR PEACE

On 25 October 2009, the Directorate of Police Intelligence (DIPOL) freed the country from one of the men who generated the most fear in Colombia, Helmer Triana, known in the criminal world as 'Patamala' second leader of the Mobile Column Teófilo Forero of the Farc, author of the terrorist attack against the Club El Nogal in Bogotá, the slaughter of the councilmen of Rivera (Huila), the murder of Liliana Gaviria, sister of former president César Gaviria, and a plan terrorist attack against for that time minister Defense, Juan Manuel Santos.

But not all was happiness. In the 'Operation Redentor II', held in the El Cóndor, in Puerto Rico (Cauquetá), was seriously injured one of the best officers in the country, the assistant intendant John Alexánder Pinilla Sierra,

member of the High Targets Value Group (LOBOS), DIPOL's elite force that has materialized the biggest operations led by the National Police against terrorism and drug trafficking.

Pinilla, born on May 22, 1982 in Chiquinquirá (Boyacá) and father of a child, he passed away hours later in a hospital in Florence.

The brave man had entered the National Police in 2002 as an assistant high school graduate and a year later he graduated as a professional in police academy 'Rafael Reyes', in Santa Rosa de Viterbo.

After being part of the Special Operations Command (COPES) he entered LOBOS, with which he

participated in the renowned 'Operation Phoenix' which enabled the neutralization of Luis Edgar Devia, 'Raúl Reyes', the so-called "foreign minister" of the Farc.

LOBOS, whose motto is 'There is NO shelter', indicating that this force is capable to go to the farthest corner of the jungle for any terrorist, its made up of experienced men in assault operations, with high training in respect for human rights.

"LOBOS is a superlative force in the service of peace, composed of honest men, as was our promoted intendant John Alexánder Pinilla Sierra, a real hero of the nation," says the director of DIPOL, brigadier general Jorge Luis Vargas Valencia.



CON LOS LOBOS SOLO HAY REFUGIO PARA LA PAZ

El 25 de octubre de 2009, la Dirección de Inteligencia Policial (DIPOL) libró al país de uno de los hombres que más terror generó en Colombia, como fue Helmer Triana, conocido en el mundo del delito como 'Patamala', segundo cabecilla de la Columna Móvil 'Teófilo Forero' de las Farc, autor del atentado terrorista contra el Club El Nogal, de Bogotá, la masacre de los concejales de Rivera (Huila), el homicidio de Liliana Gaviria, hermana del expresidente César Gaviria, y de un plan terrorista contra el entonces ministro de Defensa, Juan Manuel Santos.

Pero no todo fue felicidad. En la 'Operación Redentor II', efectuada en la vereda El Cóndor, en Puerto Rico (Cauquetá), resultó gravemente herido uno de los mejores policías de la patria, el subintendente John Alexánder Pinilla Sierra, integrante del Grupo Objetivos de Alto Valor (LOBOS), fuerza élite de la DIPOL que ha materializado gran parte de las más grandes operaciones lideradas por la Policía Nacional contra el terrorismo y el narcotráfico.

Pinilla, nacido el 22 de mayo de 1982 en Chiquinquirá (Boyacá) y padre de un niño, perdió la vida horas más tarde en un hospital de Florencia. El valiente uniformado había ingresado a la Policía Nacional en 2002 como auxiliar bachiller y, un año más tarde, se graduó como policía profesional de la Escuela 'Rafael Reyes', en Santa Rosa de Viterbo.

Tras hacer parte del Comando de Operaciones Especiales (COPES) ingresó a LOBOS, con la que participó en la reconocida 'Operación Fénix', que permitió neutralizar a Luis Édgar Devia, 'Raúl Reyes', el llamado 'canciller' de las Farc.

LOBOS, cuyo lema es 'No hay refugio', señalando que esta fuerza está en capacidad de ir hasta el último rincón de la selva por cualquier terrorista o capo, está integrada por hombres expertos en operaciones de asalto, con alta formación en el respeto por los derechos humanos.

"LOBOS es una fuerza superlativa al servicio de la paz, integrada por hombres íntegros, como lo fue nuestro ascendido intendente John Alexánder Pinilla Sierra, todo un héroe de la patria", sostiene el director de la DIPOL, brigadier general Jorge Luis Vargas Valencia.



DON MISAEL Y LA LUCHA PACÍFICA DE 123 FAMILIAS

.... MR. MISAEL AND PACIFIC STRUGGLE OF 123 FAMILIES

Durante años, los labriegos que habitan el corregimiento de Buenos Aires, en jurisdicción del municipio de El Peñón, en el sur de Bolívar, han sufrido el acoso de paramilitares, narcotraficantes y terratenientes. Hombres armados les advirtieron que si no desocupaban esas tierras iban a terminar como los cuerpos desmembrados que bajaban a diario por el río.

Pero las 123 familias amenazadas decidieron dar la pelea a su manera, bajo el liderazgo de Misael Payares Guerrero, un campesino que, con apenas un año de escolaridad, se convirtió en Premio Nacional de Paz 2013, otorgado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Caracol Radio, Proantioquia, Friedrich Ebert Stiftung en Colombia (Fescol) y la Casa Editorial El Tiempo.

“La mayor resistencia es la esperanza y la fe en Dios, y la convicción de que para reclamar un derecho uno no necesita acudir a la violencia”, señala este hombre de 68 años, que tiene que usar chaleco antibalas mientras recorre a caballo peligrosos caminos, en compañía de escoltas asignados por el Gobierno Nacional.

Don Misael, un empedernido lector que llegó a ser uno de los mejores concejales de su pueblo, es un convencido de que su lucha y la de su comunidad siempre serán pacíficas, sin importar que les hayan quemado sus ranchos, baleado el único tractor para arar la tierra y hasta matado sus animales.

Para defender su causa, don Misael ha llevado su voz de protesta incluso más allá de las fronteras patrias. En Suiza, Alemania, Francia e Inglaterra valoran su forma de protesta. La propia embajada británica le hizo un reconocimiento por su férrea defensa de los derechos humanos.

“Tiene que haber un desarme, pero no solo de las armas de hierro, sino de las espirituales, porque cuando uno siente el dolor del vecino como propio, en ese momento se puede vislumbrar la paz”, dice este hombre de mochila y machete que, de la mano de Dios, sigue defendiendo la titularidad de las tierras que les heredaron sus antepasados.

For years, the peasants that live in the district of Buenos Aires, in the municipality of El Peñón, in southern Bolívar, have been harassed by paramilitaries, drug traffickers and landowners. Armed men warned them that if they did not leave those lands they would end up like the dismembered bodies that float down daily along the river.

But the 123 threatened families decided to fight back their way, under the leadership of Misael Payares Guerrero, a farmer who, with just one year of school, won the National Peace Prize 2013, awarded by the Programme of the United Nations Development Programme (UNDP), Caracol Radio, Proantioquia, Friedrich Ebert Stiftung in Colombia (Fescol) and Casa Editorial El Tiempo.

“The greatest resistance is the hope and faith in God and the belief that to claim a right one does not need to resort to violence,” says this man of 68, who has to wear a bulletproof vest as he travels along dangerous riding trails in the company of bodyguards assigned by the Government.

Mr. Misael, a reader who became one of the best council of his people, is convinced that his struggle and his community will always be peaceful, no matter who have burned them their ranches, shot the only tractor to plow land and even killed their animals.

To defend their cause, Mr. Misael has taken his voice in protest even beyond the country's borders. In Switzerland, Germany, France and England valued his way to protest. The British embassy itself made him a recognition for his strong defense of human rights.

“There must be a disarmament, but not only of iron weapons, but spiritual ones as well, because when you feel the pain of your neighbor as yours, then you can perceive peace,” says this man of backpack and a machete, the hand of God, continues to defend the ownership of the land they inherited from their ancestors.

EN GUACHOQUE Y LA PAZ, DOS PROYECTOS DE TALLA MUNDIAL

En una visita sin precedentes a Colombia, el presidente del Banco Mundial, Jim Yong Kim, arribó al departamento del Cesar para conocer de primera mano dos exitosos proyectos productivos que están contribuyendo a consolidar la paz en esa zona del país.

“En Valledupar experimenté la gran calidez de los colombianos. Colombia ha sido calificada como el país más feliz del mundo y, de hecho, hoy estoy más feliz que cuando llegué. Esta calidez dice mucho del gran potencial de Colombia para el turismo”, señaló el ilustre visitante en enero de 2016, tras reunirse con el presidente Juan Manuel Santos.

“Colombia puede darse el lujo de afirmar que tiene dos de los proyectos encaminados a la reparación de víctimas del conflicto armado más exitosos del planeta”, afirmó.

El Presidente del Banco Mundial se refería a las dos estrategias puestas en marcha en el corregimiento de Guachoque y en el municipio de La Paz. En Guachoque, ubicado a escasos 15 minutos de Valledupar, los paramilitares sembraron el terror al asesinar en sus calles a varios habitantes, controlar hasta la forma de vestir de las mujeres y extorsionar a todo el que tuviera un pedazo de tierra.

Para ayudar a sanar las heridas de más de una década de violencia contra esta comunidad afrocolombiana, el Banco Mundial, a través del Fondo Fiduciario Multi-Donantes para el Posconflicto y la Paz en Colombia, implementó el programa Reparación Colectiva a las Víctimas para la Reconstrucción Social, un plan integral para el cual se asignaron recursos superiores a los 4,7 millones de dólares.

Entre otros, se creó una granja comunitaria para garantizar la seguridad alimentaria y se inició la recuperación del río Cesar y de espacios deportivos y culturales. “Voy a hablarle al mundo de Guacoeche, de su experiencia. Ustedes son un ejemplo”, sostuvo Jim Yong Kim.

Y en La Paz echó raíces el programa Alianzas Productivas, altamente efectivo para combatir el flagelo de los cultivos ilícitos. El cacao hace parte de la solución. Allí se unieron la Asociación de Productores Campesinos de la Serranía del Perijá y la Compañía Nacional de Chocolates para convertir fincas en empresas. “Ya son 110 toneladas de cacao que se producen allí. Mañana serán 200 e incluso 300”, sostuvo el ministro de Hacienda, Mauricio Cárdenas, padrino del proyecto. Así se abre paso la paz en una zona castigada por años por la violencia.



.... IN GUACHOQUE AND LA PAZ, TWO PROYECTS OF WORLD CLASS

In an unprecedented visit to Colombia, the World Bank president, Jim Yong Kim, arrived to the department of César to see first hand two successful productive projects that are helping to consolidate peace in that area of the country.

“In Valledupar I experienced the great warmth of Colombians. Colombia has been ranked as the happiest country in the world and, indeed, I am happier today than when I arrived. This warmth speaks volumes about the great potential of Colombia for tourism”, said the illustrious visitor in January 2016, after meeting with president Juan Manuel Santos.

“Colombia can afford to say that has two of the of the most successful projects aimed to repair the victims of the armed conflict on the planet”, he said.

The World Bank president was referring to the two strategies implemented in the village of Guachoque and the municipality of La Paz.

In Guachoque, located just 15 minutes from Valledupar, paramilitaries sowed terror in the streets by killing several people, controlling even the way the women dress and extort anyone who had a piece of land.

To help heal the wounds of more than a decade of violence against the Afro-Colombian community, the World Bank through the Multi-Donor Trust Fund for Postconflict and Peace in Colombia, implemented the Collective Reparation program Victim for Social Reconstruction, a comprehensive plan which exceeds the \$ 4,7 million dollars allocated resources. Among others, a community farm was established to

ensure food security and recovery of the Cesar River and sport and cultural spaces. “I’ll tell the world about the Guacoeche, experience. You are an example”, said Jim Yong Kim.

And in La Paz took root Productive Alliances program, highly effective to combat the scourge of illicit crops. Cocoa is part of the solution. There the Association of Farmers Producers and the Perijá National Chocolate Company to convert farms into companies joined.

“There are 110 tons of cocoa produced there. Tomorrow will be 200 and even 300”, said Financial Minister, Mauricio Cárdenas, godfather of the project.

So this the path is open for peace to enter in an area punished for years by violence.



‘LOS NIÑOS SON LA ESPERANZA DEL MUNDO’.
JOSÉ MARTÍ

CASCOS AZULES, APORTE A LA PAZ DEL MUNDO

.... BLUE HELMETS, CONTRIBUTE TO WORLD PEACE

En Camboya, antigua Yugoslavia, Mozambique, El Salvador, Sierra Leona, Guinea Bissau y Haití guardan especial admiración por la Policía Nacional de Colombia. Hasta allí llegaron uniformados colombianos, en calidad de cascos azules de las Naciones Unidas, para ayudar a preservar la paz.

Desde 1992, la Institución ha hecho parte de ocho misiones de paz, con un despliegue de más de 800 policías, para así continuar respondiendo a la confianza de la comunidad internacional en Colombia.

El propio presidente de la República, Juan Manuel Santos Calderón, se comprometió en la Asamblea General de las Naciones Unidas a contribuir con más efectivos de la Policía Nacional y de las Fuerzas Militares para distintas misiones humanitarias.

“En el corto plazo vamos a contribuir con 58 hombres y mujeres de la Policía Nacional, debidamente certificados por Naciones Unidas, que podrán participar en misiones como Haití o Guinea Bissau, y 12 oficiales de las Fuerzas Militares. El segundo año contribuiremos con 500 hombres, como contingente militar, y, a partir del tercer año, con tres batallones de hasta 5.000 hombres”, precisó el Presidente.

Una de esas misiones es la de las Naciones Unidas para la Estabilización de Haití, país devastado el 12 de enero de 2010 por un terremoto, del que sobrevivieron nuestros policías y ayudaron a salvar vidas.

Desde 2007, los policías de Colombia hacen presencia en el hermano país caribeño. El contingente 2016 está compuesto por 24 excelsos policías de la patria. “Este es nuestro granito de arena para ayudar a construir un mundo más seguro y en paz”, sostuvo el director general de la Policía Nacional, general Jorge Hernando Nieto Rojas.

Estos uniformados aportan toda su experiencia en especialidades como Policía Comunitaria por Cuadrantes, Protección a la Infancia y Adolescencia, Investigación Criminal, Inteligencia, Antisecuestro y Antiextorsión, Protección a Dignatarios y Antinarcótics.

A la fecha, 103 policías colombianos han prestado sus buenos oficios en Haití, país al que la Policía Nacional de Colombia le ha formado un grupo de uniformados, entre ellos 10 destacadas mujeres. Este es el aporte a la paz del mundo de una Institución tipo exportación y patrimonio de todos los colombianos.

In Cambodia, former Yugoslavia, Mozambique, El Salvador, Sierra Leone, Guinea Bissau and Haiti its kept a special admiration for the National Police of Colombia. Colombian policemen arrived there, as blue helmets of the United Nations, to help preserve peace.

Since 1992, the organization has been part of eight peacekeeping missions, with a display of more than 800 policemen, in order to continue responding to the confidence of the international community in Colombia.

The president of the Republic, Juan Manuel Santos Calderón promised in the United Nations General Assembly to contribute with more members of the National Police and the Armed Forces for various humanitarian missions.

“In the short term we will contribute with 58 men and women of the National Police, duly certified by the United Nations, to participate in missions like Haiti or Guinea Bissau, and 12 officers of the Armed Forces. The second year will contribute with 500 men as a military contingent, and beginning the third year, with three battalions of up to 5,000 men”, said the President.

One of these missions is of the United Nations for the Stabilization of Haiti, devastated country on January 12, 2010 by an earthquake, where our policemen survived and helped save lives.

Since 2007, Colombia’s policemen are present in our sister Caribbean country. The 2016 contingent consists in 24 excellent policemen of the country. “This is our bit to help build a more secure and peaceful world,” said the general director of the National Police, General Jorge Hernando Nieto Rojas.

These policemen provide their expertise in specialties such as Community Policing by Quadrants, Protection of Children and Adolescents, Criminal Investigation, Intelligence, Anti-Kidnapping and Extortion, Dignitary Protection and Antinarcotics.

To this day 103 Colombian policemen have serve in Haiti, a country where the National Police of Colombia has made for a group of policemen, including 10 prominent women. This is the contribution to world peace of an institution of exportation and heritage of all Colombians.





.... SANDRA, THE PEACE BUILDER

The community leader urgently needed manpower to carry out community work in the town of Mesetas Baja, in the outskirts of Villavicencio. The National Police, which sought to occupy the largest number of demobilized and reintegrated into not return to the world of weapons, offered the contest to fifty men, including former guerrillas and former paramilitaries. Sandra Gutiérrez Jaramillo did not hesitate to accept. However, the surprise was great when among men identified one of the paramilitaries who had kidnapped her for a month, accused of being a helper of the guerrilla, not knowing that even in the 90's the Farc had killed her husband.

It happened in Vista Hermosa (Meta), when this woman, with little education, accepted the challenge of building a hundred prefabricated houses, in the midst of the war by the Farc and the Auc. She asked

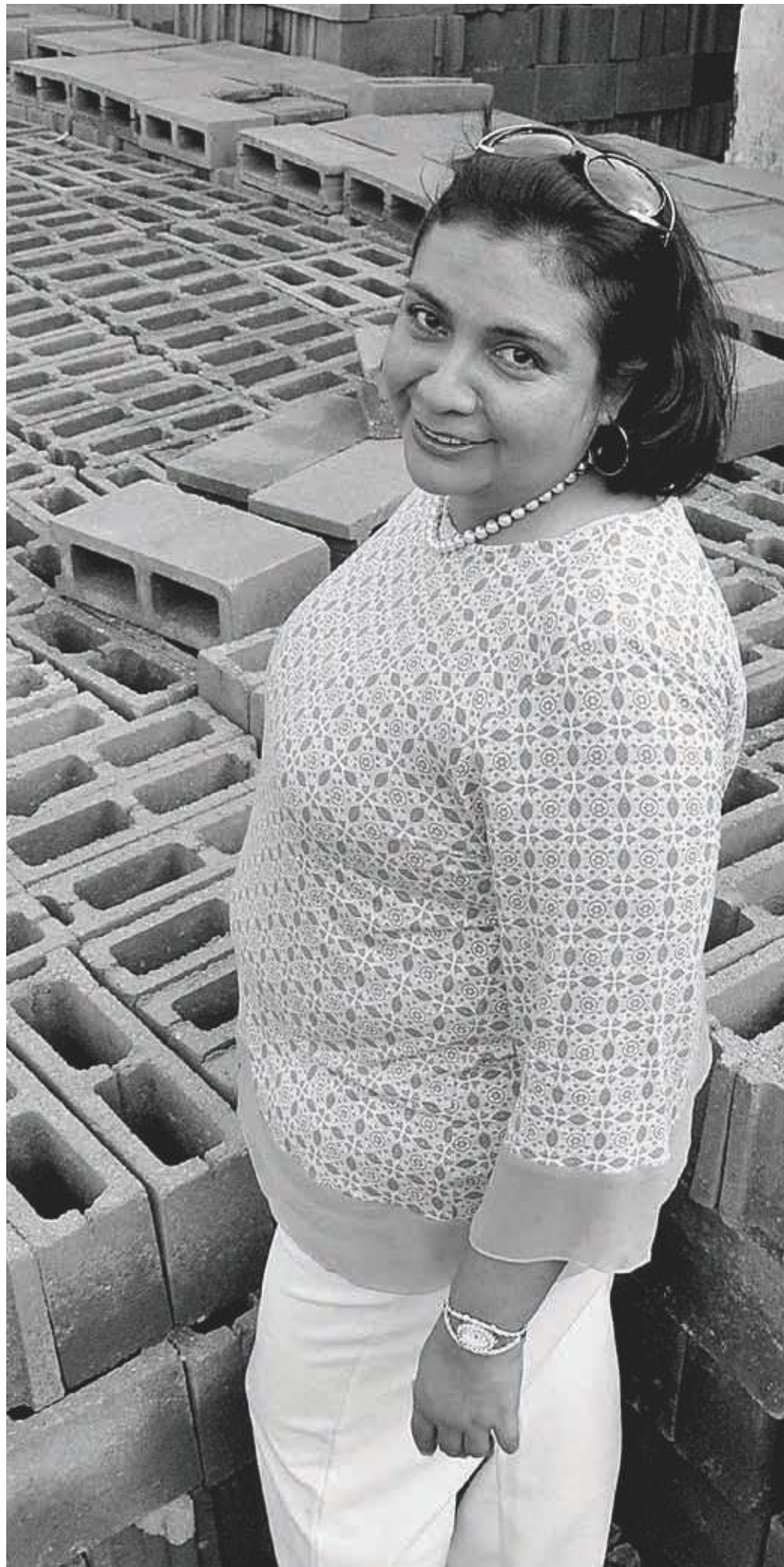
permission to both sides to work and thus try to outrun the precarious economic condition that afflicted her husband, children, parents and seven siblings. They took her and for one month was subjected in four walls in ranch in San Martín. "I was devastated. I was reduced, as a woman, as a human being and as a person, to the slightest condition."

Filled with rage she decided to continue with the construction of houses and finish, regardless of the siege of the sides. she sought the contractor who had accused her of guerrilla, who left in terror the region, many say that the paramilitaries disappear him. Back in the capital of Meta with her troubled head. "I turned undesirable. I went to a psychologist and psychiatrist. I was prescribed sleeping pills. I went to Christian and Catholic churches, but there was no peace in my heart."

One day, after hearing the cries of her mother, she decided to kneel in the courtyard of her house. she claimed God for her tragedy and knew that it was time to forgive. "If its what you please, I'll do it, and I'll start by forgiving you, God, forgive these men and forgive those who hurt me."

Thus was born a new disciple of peace. When she was in front of her kidnapper said, "I decided to forgive you. what happened, it happened. Start from scratch", says the 'Women Cofrem 2014' and finalist for 'Women Cafam 2015'. The bewildered man began to cry in her company and, finally, Sandra Gutiérrez, felt she had no rancor in her heart.

Her new friend and 35 demobilized former guerillas became her workers at a construction company she created in order to make real her family dream.



SANDRA, LA CONSTRUCTORA DE LA PAZ

La líder comunal necesitaba con urgencia mano de obra para efectuar un trabajo comunitario en la vereda Mesetas Baja, en las goteras de Villavicencio. La Policía Nacional, que buscaba afanosamente ocupar el mayor número de desmovilizados y reinsertados para que no volvieran al mundo de las armas, le ofreció el concurso de medio centenar de hombres, entre exguerrilleros y exparamilitares.

Sandra Gutiérrez Jaramillo no tuvo reparos en aceptarlos. Sin embargo, la sorpresa fue mayúscula cuando entre los hombres identificó a uno de los paramilitares que la había secuestrado durante un mes, acusada de ser auxiliadora de la guerrilla, sin saber que incluso en los años 90 las Farc le habían asesinado a su esposo.

Ocurrió en Vista Hermosa (Meta), cuando esta mujer, con escaso bachillerato, aceptó el reto de construir un centenar de casas prefabricadas, en medio de la guerra que libraban las Farc y las autodefensas. Les pidió permiso a los dos bandos para trabajar y así intentar dejar atrás la precaria condición económica que aquejaba a su esposo, hijos, padres y siete hermanos. Se la llevaron y, durante un mes, estuvo sometida entre cuatro paredes de tabla de un rancho de San Martín. "Quedé devastada. Fui reducida, como mujer, como ser humano y como persona, a la más mínima condición".

Llena de rabia decidió continuar con la construcción de las casas y terminirlas, sin importar el asedio de los bandos. Buscó al contratista que la había acusado de guerrillera, el cual salió despavorido de la región, Muchos dicen que los propios 'paras' lo desaparecieron.

De regreso a la capital del Meta con su cabeza atormentada. "Me volví indeseable. Fui al psicólogo y al psiquiatra. Me formularon pastillas para dormir. Estuve en iglesias cristianas y católicas, pero no había paz en mi corazón".

Un buen día, después de escuchar los lamentos de su señora madre, decidió ponerse de rodillas en el patio de su casa. Le reclamó a Dios por su tragedia y entonces entendió que era hora de perdonar. "Si es lo que se te da la gana, lo voy a hacer, y voy a empezar por perdonarlo a usted. Dios, y perdono a esos hombres y perdono a todos los que me hicieron daño".

Así nació una nueva discípulo de la paz. Cuando tuvo de frente a su secuestrador le dijo: "Decidí perdonarlo. Ya lo que pasó, pasó. Borrón y cuenta nueva", relata la 'Mujer Cofrem 2014' y finalista a 'Mujer Cafam 2015'. El desconcertado hombre se puso a llorar en su compañía y, por fin, Sandra Gutiérrez, sintió que ya no había rencor en su corazón.

Su nuevo amigo y 35 desmovilizados más se convirtieron en sus obreros, en una empresa de construcción que ella creó para así hacer realidad su sueño familiar.



CUANDO LOS DESMOVILIZADOS DESTAPAN LA FELICIDAD

.... WHEN THE DEMOBILIZED DISCOVER HAPPINESS

El indígena embera katio Jorge Antonio García combatió por más de 12 años en las filas de las autodefensas en Córdoba. Mary hizo lo mismo desde las trincheras de la guerrilla, desde los 18 años, cuando las Farc la reclutaron a la fuerza. Los dos se desmovilizaron y lograron que la vida les volviera a sonreír: terminaron trabajando para la multinacional Coca-Cola Femsa.

Su historia de reconciliación, con ellos mismos, con sus familias y con la sociedad entera, comenzó a gestarse gracias a la iniciativa 'Aportando Tiempo', una de las tres estrategias puestas en marcha por la empresa de gaseosas, con las que le apuesta a la paz de Colombia y que, como eje central, contempla contribuir a darles una oportunidad laboral a los protagonistas del conflicto armado.

'Aportando Tiempo' nació en 2009, cuando la compañía decidió comenzar a capacitar a desmovilizados, tanto de la guerrilla como de los paramilitares. Bajo el liderazgo de un selecto grupo de sus empleados de Bogotá, Barranquilla, Medellín, Cali, Bucaramanga y Montería los formó en emprendimiento laboral y programas educativos. Hoy, todos tienen la preparación necesaria para trabajar en distintas áreas y para mantener y fortalecer sus proyectos productivos. Al menos 35 son proveedores de la multinacional y muchos de ellos confeccionan la indumentaria de sus trabajadores. Tal es el caso de un hombre que por años fue el sastre de la guerrilla de las Farc. En la actualidad tiene su propio taller en el sur de Bogotá, desde donde también fabrica uniformes para colegios y restaurantes.

Para contribuir a su formación académica, la empresa también está vinculada a los Centros Comunitarios de Aprendizaje, que funcionan en 14 alcaldías del país, donde más de 2.500 desmovilizados y reinsertados han tenido acceso a programas educativos dictados a distancia por el Instituto Tecnológico de Monterrey, que van desde aprender a diseñar páginas web hasta recibir nociones básicas de informática, finanzas, estadística e inglés.

Y para que estos antiguos hombres y mujeres en armas entren en contacto directo con las víctimas del conflicto y el resto de sociedad, la empresa viene impulsando jornadas de trabajo social, en las que los excombatientes ayudan a recuperar parques y senderos ecológicos, a remodelar salones comunales y colegios y a sembrar árboles, todo con el fin último de ir construyendo espacios de reconciliación y convivencia entre todos los colombianos.

The Embera indigenous Katio Jorge Antonio García fought for more than 12 years in the ranks of the paramilitaries in Córdoba. Mary did the same from the trenches of the guerrilla, since age 18, when the Farc forcibly recruited. The two managed to demobilize and life soon smiled again: they ended up working for Coca-Cola Femsa multinational.

Their story of reconciliation with themselves, with their families and society as a whole, began to take shape thanks to the initiative 'Providing Time', one of the three strategies implemented by the soda company, which bets on the peace of Colombia and as a central axis, provides help giving a job opportunity to the protagonists of the armed conflict.

'Providing Time' was born in 2009 when the company decided to begin training demobilized, both guerrillas and paramilitaries. Under the leadership of a select group of employees of Bogotá, Barranquilla, Medellín, Cali, Bucaramanga and Montería they were trained in entrepreneurship at work and educational programs. Today, they all have the necessary skills to work in different areas and to maintain and strengthen their productive projects.

At least 35 are multinational providers and many of them concoct the clothing of their workers. Such is the case of a man who for years was the tailor of the Farc. Now he owns a shop in southern Bogotá, where they also manufacture uniforms for schools and restaurants.

To contribute to their education, the company is also linked to the Community Learning Centers, which operate in 14 municipalities of the country, where more than 2,500 demobilized and reintegrated have access to educational programs online dictations by the Technological Institute of Monterrey, ranging from learning to design web pages to receive basic computer skills, finance, statistics and English.

And for these former men and women in arms come into direct contact with victims of the conflict and the rest of society, the company has been promoting conferences in social work, in which former combatants help restore parks and nature trails, to remodel, communal salons and schools and planting trees, all with the ultimate aim of creating spaces for reconciliation and coexistence among all Colombians.



‘NINGÚN ACTO DE AMABILIDAD, NO IMPORTA LO PEQUEÑO QUE
SEA, SE MALGASTA JAMÁS’.

ESOPO

GOLAZO A LA VIOLENCIA

Cuando los niños de Briceño (Antioquia) escuchaban un balazo en medio de las tinieblas de la noche e incluso a plena luz del día siempre se preguntaban si el asesinado habría sido algún amigo. La zozobra era constante, el conflicto armado los acosaba, la muerte merodeaba las 24 horas del día. Hasta que en octubre de 2014 llegaron a este pueblo, enclavado en las montañas, 20 policías armados hasta los dientes, expertos en combate urbano, dispuestos proteger a sus 9.000 habitantes, recuperar los valores sociales y poner en retirada a los violentos.

Pronto, el comandante de la Estación, subteniente Jhojan Villalobos Bernal, notó que todas las tardes los niños, niñas y adolescentes del pueblo querían jugar en el parque principal, en especial al frente del comando policial. La mayoría buscaba jugar fútbol, aunque el escenario no era el propicio, en especial porque molestaban a vecinos, transeúntes y dueños de negocios. Hasta lámparas rotas quedaban después de cada partido. "Venimos acá porque no hay otro sitio y, además, acá nos sentimos protegidos por ustedes, los policías", le confesó un futbolista adolescente.

Al oficial le quedaron sonando las palabras del muchacho y mientras miraba el paisaje desde el tercer piso de la Estación notó que en la parte de atrás había un lote baldío, carcomido por la maraña, la basura y los escombros. Ese 30 de octubre decidió que era hora de combatir la violencia, no con armas, sino con picas, palas, cemento y mucho afecto por los menores de edad del atemorizado pueblo. Con el apoyo de los otros 19 policías echó a andar su quijotesca obra. Tras indagar que el lote era propiedad del municipio le expuso su plan al alcalde. "Le hice imaginar mi idea y me brindo su total apoyo".

Sin olvidar por un segundo que estaban en zona de guerra, los valientes policías comenzaron a limpiar el pedazo de tierra. Se dieron cuenta de la necesidad de conseguir maquinaria pesada para remover grandes rocas y sentar las bases del escenario deportivo. El alcalde volvió a ayudar y le ordenó a su jefe de obras ayudar en el proyecto: llegó con una retroexcavadora, palas, picas y carretillas. Luego vino la ardua labor de conseguir 12 volquetadas de arenilla, las cuales tocó descargarlas al frente de la Estación y luego cargarlas al hombro, ya que por culpa de una peligrosa pendiente el aparato no llegaba hasta la construcción.

Fueron meses de mucho sudor, de ampollas en las manos y hasta de quemaduras de sol. Y el sábado 21 de febrero de 2015, a las 9 de la mañana, se hizo el milagro. Los mejores futbolistas del pueblo armaron ocho equipos para inaugurar la cancha que les regaló su Policía Nacional. Hoy, detrás del otrora basurero, se ven a diario docenas de niños que se sienten protegidos por sus grandes amigos, los policías de la patria. Ya no se escuchan disparos y los niños de Briceño duermen en paz.



.... A GOAL TO VIOLENCE

When the children of Briceño (Antioquia) heard a gunshot in the middle of the darkness of the night and even in broad daylight they always wondered if the murder had been a friend. The uncertainty was constant, the armed conflict haunted them, death prowled 24 hours a day. Until in October 2014 they came to this village, in the mountains, 20 police armed to their teeth, experts in urban combat, ready to protect 9,000 inhabitants, restore social values and retreat the violent.

Soon, the station commander, Lieutenant Jhojan Villalobos Bernal, noticed that every evening the children and adolescents of the village wanted to play in the main park, especially in front of the police command. Most wanted to play football, but the scenario was not favorable, especially because it disturbed the neighbors, and business owners. Lamps were broken up after each match. "We come here because there is nowhere else

and also here we feel protected by you, the police," confessed a teenage football player.

The officer was left with the boy's words ringing in his head and while looking at the landscape from the third floor of the station and noticed that in the back there was a vacant lot, eaten away by the tangle, trash and debris. That October 30th decided that it was time to combat violence, not with weapons but with spades, shovels, cement and much affection for the minors of the village. With the support of the other 19 policemen started this great work. After investigating the lot was owned by the municipality presented his plan to the mayor. "I made him think of my idea and he gave me his full support."

Not forgetting for a second that they were in a war zone, the brave police began clearing the piece of land. They realized the need to get heavy machinery to remove

large rocks and lay the foundations of the new sport scenario. The mayor turned to help and ordered his foreman to help the project they arrived with shovels, picks and wheelbarrows. Then came the hard work of getting 12 trucks full of sand, which were unload in front of the station and then carried in their shoulders, due to the dangerous slope that didn't let the truck reach the construction site.

They were months of much sweat, blisters on their hands and even sunburn. And on Saturday, February 21, 2015, at 9 am, the miracle happened. The best players in the people armed themselves eight teams to inaugurate the court that gave them the National Police. Today, behind the former dump, are daily dozens of children who are protected by their great friends, the police of the country. shots are no longer heard and the children of Briceño sleep in peace.

EXGUERRILLERAS DEL MUNDO EN LA HABANA

.... WORLD WOMEN EXGUERRILLA IN HAVANA

Fueron duras guerreras en El Salvador, Guatemala, Sudáfrica, Irlanda, Indonesia, Uruguay y Colombia. Con el paso de los años abandonaron la lucha armada para hacer tránsito a la legalidad y ayudar a construir la paz en cada una de sus naciones.

En pleno proceso de paz, 13 exguerrilleras del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional, la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca, el Congreso Nacional Africano, el Ejército Republicano Irlandés, el Movimiento Indonesio de Liberación de Aceh, el Movimiento de Liberación Nacional Tupamaros, el M-19, el Partido de los Trabajadores, el Quintín Lame y el Ejército Popular de Liberación, llegaron hasta La Habana para compartir sus experiencias con los delegados del Gobierno de Colombia y de la guerrilla de las Farc.

De cada una de las 13 excombatientes, los negociadores de ambas partes escucharon las conquistas y falencias de sus respectivas experiencias, las consecuencias que para sus pueblos representaron los acuerdos alcanzados en distintos momentos y su particular visión, como mujeres, sobre el camino de la paz.

La negociadora del Gobierno de Colombia María Paulina Riveros destacó el encuentro. "Resultó de vital importancia para aprender lecciones, recoger señales y revisar, colectiva e individualmente, en el espejo de las mujeres más imaginadas, de las más lejanas del estereotipo occidental feminista".

En el mismo sentido se pronunció la guerrillera de las Farc Judith Simanca, 'Victoria Sandino', quien consideró que esta oportunidad tuvo verdaderas dimensiones históricas. "Nosotras, especialmente, las combatientes de las Farc, aprendimos mucho de ese intercambio".

Al término de la cumbre, las mujeres excombatientes de siete países hicieron público un mensaje en el que instaron a las mujeres colombianas a participar "activamente" en la construcción de la paz. Asimismo dijeron que confían en que se puedan hacer las transformaciones necesarias para alcanzar una sociedad "inclusiva, igualitaria, sustentable y solidaria".

Regresaron a sus países con el compromiso de continuar trabajando por la paz de Colombia, para que así las mujeres puedan tener el reconocimiento y la participación política que a lo largo de los años se les ha negado.

De esa manera concluyó uno de los encuentros más esperados de los diálogos de La Habana que, sin duda, contribuyeron enormemente a la construcción de la paz estable y duradera que hoy se edifica entre todos los colombianos.

They were tough warriors in El Salvador, Guatemala, South Africa, Ireland, Indonesia, Uruguay and Colombia. Over the years they abandoned the armed struggle to transit the legality and help build peace in each of their nations.

In the peace process, 13 exguerrilla women of the Farabundo Martí National Liberation Front, the Guatemalan National Revolutionary Unity, the African National Congress, the Irish Republican Army, the Indonesian Liberation Movement Aceh, Tupamaros National Liberation Movement, the M-19, the Workers Party, Quintín Lame and the People's Liberation Army, came to Havana to share their experiences with the delegates of the Government of Colombia and the Farc guerrillas.

Each of the 13 excombatants, the negotiators from both sides heard the achievements and shortcomings of their experiences, the consequences for their peoples represented the agreements reached at different times and their particular view, as women, on the road to peace.

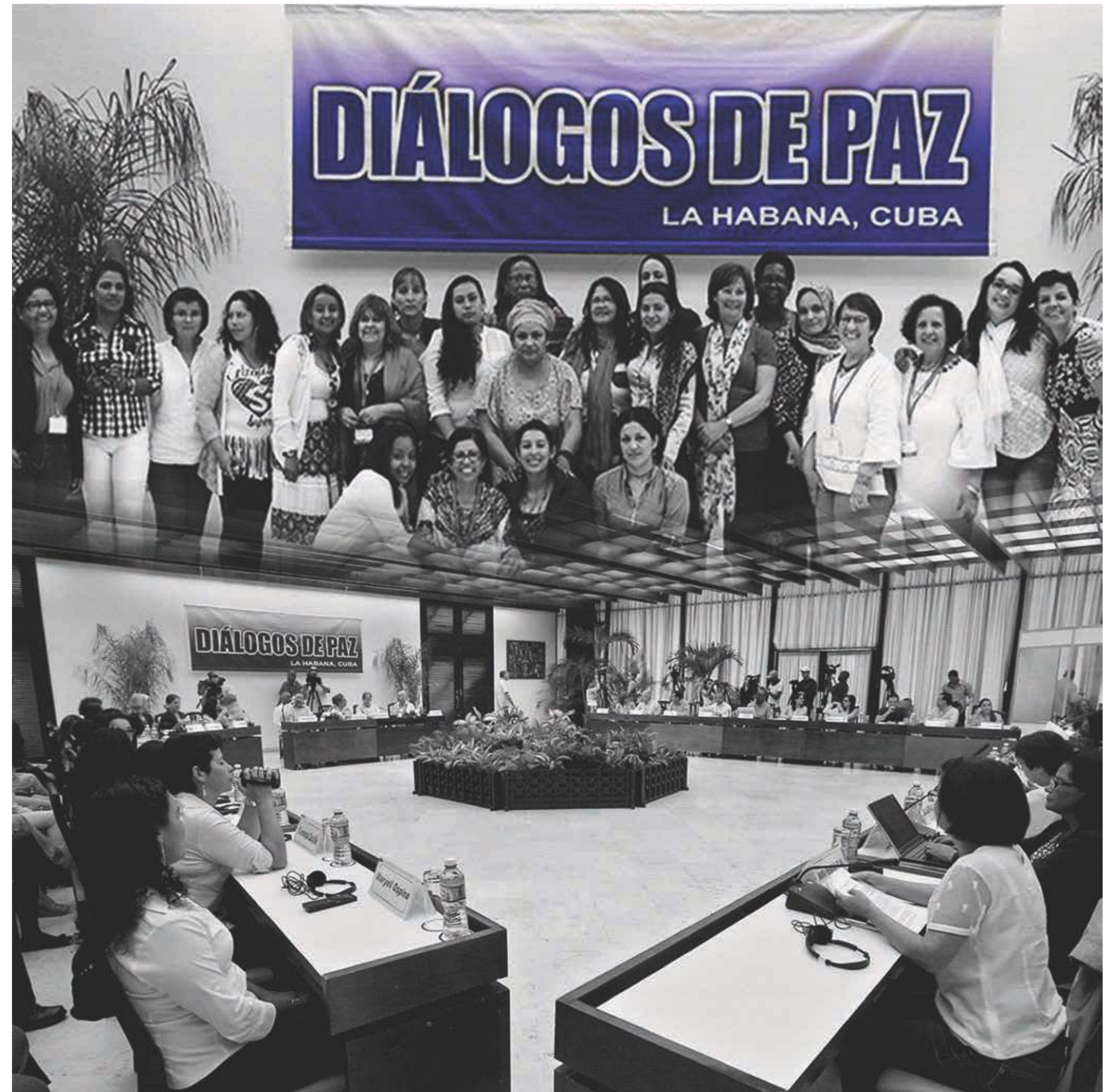
The negotiator of the Government of Colombia María Paulina Riveros highlighted the meeting. "It turned out vital to learn lessons, picking up signals and revise, collectively and individually, in the mirror of the most unimaginable women, the most distant of Western feminist stereotype."

In the same vein the Farc guerrilla Judith Simanca, 'Victoria Sandino', who felt that this opportunity had true historical dimensions. "We, especially, the combatants of the Farc, learned a lot from this exchange."

At the end of the summit, female ex-combatants from seven countries issued a message that urged Colombian women to participate "actively" in building peace. Also they said they are confident that they can do the necessary transformation to achieve a society "inclusive, equitable, sustainable and solidarity".

They returned to their countries with a commitment to continue working for peace in Colombia, so that women can have the recognition and political participation that over the years have been denied.

Thus ends one of the most anticipated encounters in the dialogues in Havana that undoubtedly contributed greatly to the building of stable and durable peace that has been built up among all Colombians.





.... A BUILDING SITE IN CEMENT FOR PEACE

February 16, 2000 is one of the worst days in history of the village of El Salado the worst of all times, when paramilitaries perpetrated in the streets one of the cruelest massacres, November 26 2015 also became one of the happiest days in history for this community that is reborn from the ashes in the Montes de María, in the department of Bolívar.

That Thursday, the president of the Republic, Juan Manuel Santos, visited them to present him to Osiris Cárdenas, one of the hundreds of displaced 100,000 house free housing program. That same day, the cement company Argos opened the road linking the village with the Carmen de Bolívar, via nine months ago was a trail, virtually impassable, where in winter time it became a quagmire.

As a contribution to peace in Colombia, the company,

with over 8,000 million pesos investment, decided to recover and pave 14 kilometers of trail, build gutters and sewers and signaling the new way to ensure that in the next 30 years 1,500 inhabitants in the area can easily communicate and market their produce cassava, corn and snuff.

Already in 2014 the same cement had donated 6,600 hectares of land, valued at 18.000 million pesos to build a peace laboratory in the Montes de María, land martyred by paramilitaries and guerrillas. This project includes providing land, technical assistance and sustainable farming, integrated marketing chains to benefit over 600 farming families. On single improvements and the development of plantations 8.000 million will be invested over 16,000 million will be given to the foundation that administered as initial capital to explore viable models of coexistence

between the small peasant economy and agro-industrial projects.

To these initiatives another one is added which helped the Magdalena Medio in Antioquia and Sucre department to develop and implement an inclusive model of intervention to economic and social recovery of the area, also affected for years by violence. More than 600 demobilized and reintegrated victims of armed conflict living in San Onofre, Puerto Triunfo and Puerto Nare already have a livelihood derived from the harvesting and marketing of chili.

In addition, computer centers were delivered to encourage educational programs. All, with the support of allies like the US Agency for International Development (USAID), the International Organization for Migration and the authorities of the municipality of Puerto Triunfo.



UNA OBRA EN CONCRETO PARA LA PAZ

Si bien el 16 de febrero de 2000 pasó a la historia del corregimiento de El Salado como el peor de todos sus tiempos, cuando los paramilitares perpetraron en sus calles una de las más crueles masacres, el 26 de noviembre de 2015 también pasó a la historia como uno de los días más felices de esta comunidad que renace de entre las cenizas en los Montes de María, en el departamento de Bolívar. Ese jueves, el presidente de la República, Juan Manuel Santos, los visitó para hacerle entrega a Osiris Cárdenas, una de los cientos de desplazados, de la casa 100.000 del programa de viviendas gratis.

Ese mismo día, la empresa cementera Argos inauguró la carretera que une al caserío con el Carmen de Bolívar, vía que nueve meses atrás era una trocha, prácticamente intransitable, donde en tiempos de invierno se convertía en un lodazal.

Como un aporte a la paz de Colombia, la empresa, con una inversión superior a los 8.000 millones de pesos, decidió recuperar y pavimentar los 14 kilómetros de trocha, construir cunetas y alcantarillado y señalizar la nueva vía para garantizar que en los próximos 30 años los 1.500 habitantes de la zona puedan comunicarse con facilidad y comercializar su producción de yuca, maíz y tabaco.

Ya en 2014 la misma cementera había donado 6.600 hectáreas de tierra, valoradas en 18.000 millones de pesos, para construir un laboratorio de paz en los Montes de María, tierra martirizada por paramilitares y guerrilleros. Ese proyecto contempla proporcionar tierra, asistencia técnica y cultivos sostenibles, integrados a cadenas de comercialización, para beneficiar a más de 600 familias campesinas. En las solas mejoras y en el desarrollo de plantaciones se invertirán 8.000 millones más y otros 16.000 millones se le entregarán a la fundación que la administrará como capital inicial para explorar modelos viables de convivencia entre la pequeña economía campesina y proyectos agroindustriales.

A estas iniciativas se suma otra que echó a andar en el Magdalena Medio antioqueño y en el departamento de Sucre para desarrollar e implementar un modelo de intervención incluyente que permita la recuperación económica y social de la zona, también afectada por años por la violencia. Más de 600 desmovilizados, reinsertados y víctimas del conflicto armado que viven en San Onofre, Puerto Triunfo y Puerto Nare ya cuentan con un sustento derivado de la cosecha y comercialización de ají.

Además, allí se entregaron salas de cómputo para incentivar programas educativos. Todo, con el respaldo de aliados como la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), la Organización Internacional para las Migraciones y las autoridades del municipio de Puerto Triunfo.



‘PORQUE TODAS LAS CRIATURAS ESTÁN CONECTADAS, CADA UNA
DEBE SER VALORADA CON AFECTO Y ADMIRACIÓN, Y TODOS LOS
SERES NOS NECESITAMOS UNOS A OTROS’.

PAPA FRANCISCO



LA UNIDAD POLICIAL PARA LA EDIFICACIÓN DE LA PAZ

.... THE POLICE UNIT FOR PEACE BUILDING

Mientras el Gobierno Nacional y la guerrilla de las Farc avanzaban en los diálogos de La Habana, la Policía Nacional se fue preparando para contribuir a consolidar una paz estable y duradera.

Uno de los avances más trascendentales en ese sentido fue la creación en abril de 2016 de la Unidad Policial para la Edificación de la Paz (UNIPEP), que cuenta con tres grandes áreas: la de Historia, Memoria Histórica y Víctimas; la de Operaciones Policiales para la Implementación del Cese al Fuego y de Hostilidades Bilateral y Definitivo y la Estratégica para la Implementación de los Acuerdos.

Esta unidad especial y transicional hace parte del Modelo de Policía para el Posconflicto, fundamental para romper el ciclo de violencia y evitar su repetición, para de esta forma contribuir efectivamente a la consolidación de la paz, trabajando de manera coordinada y armónica con las Fuerzas Militares, los ministerios y demás autoridades.

Una de las principales responsabilidades de la UNIPEP, que contará con al menos 3.000 integrantes, consiste en acompañar, en seguridad y protección, a los delegados internacionales que participen en la comisión de verificación de las Naciones Unidas, en los términos que defina el Gobierno Nacional.

Como la paz debe ir de la mano con la seguridad de los territorios, a través del Sistema de Seguridad Rural (SISER), recientemente implementado en 65 municipios, y del programa T.GER+, Transformación de la Gestión Bajo un Enfoque Regional al servicio de la comunidad, la Policía Nacional también decidió crear 55 nuevas unidades básicas de Carabineros, que estarán ubicadas en lugares estratégicos del ámbito rural, donde se pueda evidenciar concentración de fenómenos delictivos y contravencionales.

Todo está enmarcado en el Plan Estratégico Institucional, que apunta a construir 'Comunidades Seguras y en Paz', trabajando en cuatro frentes fundamentales: consolidación del servicio de policía en el campo, fortalecimiento de la seguridad ciudadana, optimización de la investigación criminal y dinamización de la cooperación internacional.

Por eso, dentro de su visión y concepción estratégica hacia el posconflicto, la Policía Nacional creó toda una arquitectura que le permitió prepararse y proyectarse a los retos del presente y el futuro, entre ellos la tan anhelada paz.

Además de la UNIPEP, la Institución, con el apoyo de universidades y otros expertos, puso en marcha toda una estrategia para capacitar a sus integrantes en temas de posconflicto, para que contribuyan a construir una Colombia segura y en paz.

While the national government and the Farc guerrillas were advancing in the dialogues of Havana, the National Police was preparing to help consolidate a stable and lasting peace.

One of the most significant advances in this direction was the creation in April 2016 of the Police Unit for Peace Building (UNIPEP), which has three major areas: History, Historical Memory and Victims; the Police Operations for the Implementation of Ceasefire and Final Bilateral and Hostilities and the Strategy for the Implementation Agreements.

This special and transitional unit is part of the Police Model for Postconflict, essential to break the cycle of violence and prevent its repetition, to thereby contribute effectively to the peace, working in a coordinated and harmonious manner with the Armed Forces, ministries and other authorities.

One of the main responsibilities of the UNIPEP, which will have at least 3,000 members, is to accompany in safety and protection, international delegates participating in the verification commission of the United Nations, under the terms defined by the National Government.

As peace should go hand in hand with security of the territories, through the System of Rural Security (SISER) recently implemented in 65 municipalities, and the T.GER+ program, Transformation Management Program Under a Regional Approach to Service the community, the National Police also decided to create 55 new basic police units, which will be located at strategic locations in rural areas, where it can demonstrate concentration of criminal phenomena and misdemeanors.

Everything is framed by the Institutional Strategic Plan, which aims to build 'Safe Communities and Peace', working on four main fronts: strengthening of the police service in the country, strengthening public safety, optimization of criminal investigation and energizing international cooperation.

Therefore, in its vision and strategic thinking to the postconflict, the National Police created a whole architecture that allowed to prepare and project it self to the challenges of the present and the future, including the long-awaited peace.

In addition to the UNIPEP, the institution, with the support of universities and other experts, launched a comprehensive strategy to train its members in postconflict issues, to contribute to building a secure and peaceful Colombia.

EL GRAN CONCILIADOR ENTRE INDÍGENAS SIKUANI Y CUBEO

En los últimos cinco años, cada vez que se presenta algún inconveniente entre indígenas sikuani y cubeo llaman al patrullero Raúl Eduardo Rico Vergel, más conocido como 'El Conciliador del Meta'.

Su profesionalismo, su don de gente y su capacidad para encontrar fórmulas salomónicas han convertido a este hijo de Villavicencio en el policía ejemplar de puerto Gaitán (Meta).

Si hay una disputa económica, un mal entendido, una pelea o un problema de servidumbres hasta allí llega este técnico en derechos humanos y en Derecho Internacional Humanitario para sentar a las partes, discutir los problemas y hallar soluciones que siempre terminan en un abrazo de fraternidad y convivencia.

El uniformado, próximo a graduarse como abogado, ha encontrado en la constante superación la fórmula para ser ese policía admirado y respetado. No se pierde ningún foro, seminario o diplomado sobre derechos humanos, protección a la mujer, posconflicto y otros que puedan ayudarle en su noble labor cotidiana.

Su entrega a la comunidad le permitió el año pasado ser destacado en la Noche de la Excelencia Policial, organizada por la Dirección de Talento Humano. Estuvo entre los tres mejores en la categoría 'Dignidad', que destaca una trayectoria institucional intachable y extraordinaria y lo considera un referente y modelo a seguir.

Además, en julio de 2016, en el 56 aniversario del Meta, fue condecorado como uno de los ilustres ciudadanos del departamento por su valiente labor, en la que incluso resultó herido durante una protesta de indígenas de Puerto Gaitán.

Además de apaciguar los ánimos belicosos entre algunos integrantes de estos dos pueblos aborígenes, también saca tiempo para fomentar en niños, niñas, adolescentes y jóvenes el sano esparcimiento y el amor por el deporte y el estudio, como fórmulas para protegerlos del maltrato y alejarlos de peligros, como las drogas y el reclutamiento forzado por parte de grupos ilegales.

Como valor agregado a su vida profesional, el patrullero Rico es un ejemplar esposo y padre. Piensa que el mejor legado que puede dejarle a Valeria, su amada hija, es una sociedad que sea capaz de autorregularse y resolver las diferencias por las vías del diálogo y la tolerancia, una comunidad que en la paz permite que descansen sus diferencias.

Es la historia de vida de un uniformado que lleva 10 años sirviendo a la comunidad y que está dispuesto a continuar, el tiempo que sea necesario, cumpliendo su labor de gran conciliador, para que prevalezcan la tolerancia, la armonía y la tranquilidad entre las etnias y sus familias, esto, obviamente, motivado por su inmenso e incondicional sentido de vocación.



.... THE GREAT CONCILIATOR BETWEEN THE SIKUANI AND CUBEO INDIANS

In the past five years, everytime there was any problem or inconvenience between the cubeo and sikuani indians they would call the patrolman Raúl Eduardo Rico Vergel, known as 'The Conciliator of Meta'. His professionalism, his people skills and his ability to find formulas have made this son of Villavicencio as the exemplary policeman of the port of Gaitán (Meta).

If there is an economic dispute, a misunderstanding, a fight or a problem of easements this technician in human rights and International Humanitarian Law would arrive there and to sit the parties, discuss the problems and find solutions that always end in an embrace of brotherhood and coexistence.

The policeman, close to earning his law degree, has found in the constant improvement the formula to be an admired and respected policeman. He does not miss

a forum, seminar or diploma course on human rights, protection of women, postconflict and others that can help him in his noble daily work.

His dedication to the community last year allowed him to be highlighted at the Night of Police Excellence, organized by the Directorate of Human Talent. He was among the top three in the category 'Dignity', which features a flawless and extraordinary institutional trajectory and is considered a benchmark and model.

In addition, in July 2016, on the 56th anniversary of Meta, he was honored as one of the illustrious citizens of the department for his courageous work in where he even resulted injured during a protest by indigenous tribes of Puerto Gaitán. In addition to calm the mood among some members of these two aboriginal villages he also takes time to encourage children, adolescents

and young people to join healthy recreational activities and the love for sports and learning, as formulas to protect them from abuse and away from dangers such as drug abuse and forced recruitment by illegal groups.

As an added value to his professional life, the patrolman Rico is an exemplary husband and father. He thinks that the best legacy he can leave to Valeria, his beloved daughter, is a society that is able to self-regulate and resolve differences in through dialogue and tolerance, a community that peace allows them to rest their differences.

It is the life story of a uniformed who has spent 10 years serving the community and is willing to continue as long as necessary to fulfill his task as a great conciliator, to prevail tolerance, harmony and peace among ethnic groups and their families, this obviously motivated by his immense and unconditional sense of vocation.

DOS EMPRESAS DONDE EXGUERRILLEROS Y EXPARAMILITARES SON SOCIOS

.... TWO COMPANIES WHERE EXGUERRILLA MEMBERS AND EXPARAMILITARIES ARE PARTNERS

Veintiséis hombres cambiaron los uniformes con brazaletes de guerra por overoles de trabajo y reemplazaron sus fusiles por troqueladoras, pulidoras, prensas y cortadoras. Así dieron vida a dos empresas del Valle del Cauca convertidas en símbolo de los alcances de la reconciliación entre enemigos. Sus socios, dueños, directivos y trabajadores son jóvenes que en el pasado pertenecieron a dos bandos que sembraron el terror en Colombia: guerrilleros y paramilitares.

La idea de juntar desmovilizados y reinsertados de los dos bandos para crear empresa surgió en el Consejo Directivo de la Fundación Carvajal cuando se llegó a la conclusión que una manera de apoyar la paz en Colombia era dándoles trabajo a los antiguos alzados en armas. Hoy, este emporio económico lidera más de 80 iniciativas empresariales de esta naturaleza, en asocio con la Agencia Colombiana para la Reintegración (ACR). Ya son más de 300 desmovilizados con un nuevo proyecto de vida.

Así nació 'Mundo Maderas', empresa que ya factura más de 1.400 millones de pesos al año y que es una de las principales proveedoras de estibas (armazones de madera) de Bavaria, que les donó a los 15 excombatientes de los dos bandos los equipos para echar a andar su propia compañía. En sus inicios les ayudaron con asesoría empresarial, redacción de estatutos y búsqueda de clientes. Hoy son prácticamente autosuficientes.

Entre sus integrantes, que no pasan de los 30 años y que provienen de Caquetá, Nariño, Cauca y distintos rincones del Valle, jamás hay recriminación alguna por el pasado y si se presenta alguna diferencia la solucionan mediante el diálogo. Ellos son los dueños de la empresa y, como tal, solo se rinden cuentas entre sí.

La otra gran fábrica de alcance nacional es Ganchos y Amarras del Valle, dedicada a la elaboración y comercialización de productos para la fijación de tejas, dirigida por seis exguerrilleros y cinco exparamilitares, proveedora de empresas de la talla de Eternit.

La empresa está debidamente inscrita ante la Cámara de Comercio, cumple con todas las normas y obligaciones de ley y tiene su propia administración. En ella, sus 11 integrantes hacen de todo. Son técnicos, socios y propietarios. Por eso es común verlos con el overol puesto, sudando al frente de las máquinas productoras. Hoy, todos concuerdan con el pensamiento del presidente de su junta directiva: "La guerra es la muerte. Yo antes vivía de las armas. La reconciliación trae tranquilidad a nuestras familias y a la sociedad. Este grupo de 11 jóvenes que le apuesta a la paz ha renacido. La reconciliación es perdonarnos y permitirnos esa nueva oportunidad que nos da la vida".

Twenty-six men changed their uniforms with war armbands for coveralls and replaced their rifles for polishers, presses and cutters. And this is how they gave life to two companies in the Cauca Valley converted into a symbol of the scope of reconciliation between enemies. Its partners, owners, managers and workers are young people who in the past belonged to two groups that sow terror in Colombia: guerrillas and paramilitaries.

The idea of bringing together demobilized and reintegrated of the two sides to create company emerged in the Board of the Carvajal Foundation when it concluded that one way to support peace in Colombia was giving work to the former rebels. Today, this economic emporium leads more than 80 business initiatives of this nature, in partnership with the Colombian Agency for Reintegration (ACR).

Already there are more than 300 demobilized with a new life project. Thus was born 'World Woods' company that already invoices more than 1,400 million pesos a year and is one of the main suppliers of pallets (wooden frames) of Bavaria, who donated them to the 15 former combatants from both sides the teams to start up his own company. In the beginning they helped with business advice, drafting statutes and finding customers. They are virtually self-sufficient today.

Among its members, which do not exceed 30 years and come from Caquetá, Nariño, Cauca and different corners of the Valley, there is never any recrimination about the past and if there is a difference it is resolve through dialogue. They are the owners of the company and, as such, they only give accounts within each other.

The other big nationwide factory is Hooks and Amarras of the Valley, dedicated to the development and marketing of products for fixing rooftops, managed by six former guerrillas and five former paramilitaries, which supplies companies such as Eternit. The company is properly registered in the Chamber of Commerce, it meets all standards and legal obligations and has its own administration. In it, its 11 members do everything.

They are technicians, partners and owners. So it is common to see them put coveralls, sweating in front of the production machines. Today, all agree with the thought of the president of the board: "War is death. I used to live off weapons. Reconciliation brings peace to our families and to society. This group of 11 young people who bet on peace was reborn. Reconciliation means to forgive and to allow this new opportunity that life is giving us."



‘LA MISIÓN EN LA VIDA ES DESCUBRIR LA VOCACIÓN Y LUEGO
ENTREGARSE A ELLA CON TODO EL CORAZÓN’.

BUDA





.... THE SURVIVOR WHO ALREADY HAS A MASTERS IN HUMAN RIGHTS

He survived an attack by 500 guerrillas fighters. He lost his eyesight and part of his right hand. He became a lawyer with expertise in human rights and International Humanitarian Law. Today, whit another specialization at the University Alfonso X Sabio, Madrid (Spain), he serves as an advicer of the National Police in international scenarios in levels of the Inter-American Human Rights System.

It is the story of Patrolman William Roa Pablo Cárdenas. His epic story began to be written at 5:10 pm on that remote September 1997, when more than 500 rebels took over the streets of Pajarito (Boyacá). They attacked the Agrarian Fund, Telecom and health center, they stoled 30 chickens from a restaurant and then began to destroy the police station, which was defended by 25 policemen.

Despite the uneven battle, Roa and his companions dug in to repel the attack in the dark. At about 3 am, in the heat of the battle, one of the many explosions struck the brave counter-guerrilla. He felt his head burst and part of his right hand disappeared.

Already in the morning, when reinforcements arrived and the attackers retreated with their dead, the Red Cross rescued him from the rubble.

The medical report was grim: he would never see again. The War hero, a native of Santa Rosa, south of Bolívar, came home for months felt his life was over. But he got the strength to start again.

He learned to walk alone around the city and to write with his left hand, got married and had two children. "Today I see with six eyes those of my wife and my children." He

also took an agreement between the Ministry of Defense and Sergio Arboleda University and became a lawyer, ranking first in his class of 150 graduates.

Seeing his ability to overcome, the high command named him the legal adviser for the National Directorate of Schools and then moved to the same position at the General Inspection where he represents Colombia before the international bodies such as the Inter-American Human Rights System.

Today, at 44 years old, Dr. Roa, a specialist in Administrative Law and Masters in Human Rights and International Humanitarian Law, and he was a distinguished student in the same subjects in the University Alfonso X Wise. "I didnt stay crying my tragedy. I got over it and here I am serving, from my National Police."



EL SOBREVIVIENTE QUE YA ES MAGISTER EN DERECHOS HUMANOS

Sobrevivió a un ataque de 500 guerrilleros. Perdió su vista y parte de su mano derecha. Se convirtió en abogado, con maestría en derechos humanos y Derecho Internacional Humanitario. Hoy, con otra especialización de la Universidad Alfonso X Sabio, de Madrid (España), se desempeña como asesor jurídico de la Policía Nacional ante escenarios internacionales de la talla del Sistema Interamericano de Derechos Humanos.

Es la historia del patrullero Pablo William Roa Cárdenas. Su épica historia comenzó a escribirse a las 5:10 de la tarde de aquel remoto septiembre de 1997, cuando más de 500 subversivos se tomaron las calles de Pajarito (Boyacá). Atacaron la Caja Agraria, Telecom y el centro de salud, se robaron 30 pollos de un asadero y luego comenzaron a destruir el puesto de policía, que era defendido por 25 uniformados.

Pese a lo desigual de la batalla, Roa y sus compañeros se atrincheraron para repeler el ataque en plena oscuridad. A eso de las 3 de la mañana, en medio del fragor del combate, una de las tantas explosiones alcanzó al valiente contraguerrillero. Sintió que su cabeza estallaba y parte de su mano derecha desapareció. Ya en la mañana, cuando llegaron los refuerzos y los atacantes emprendieron la retirada con sus muertos, la Cruz Roja lo rescató de entre los escombros. El parte médico era desalentador: jamás volvería a ver. El héroe de guerra, oriundo de Santa Rosa, sur de Bolívar, regresó a casa y por meses sintió que su vida se había acabado. Pero sacó fuerzas para comenzar de nuevo.

Aprendió a caminar solo por la ciudad y a escribir con la mano izquierda, se casó y tuvo dos hijos. "Hoy veo con seis ojos: los de mi esposa y los de mis hijos". También aprovechó un convenio entre el Ministerio de Defensa y la Universidad Sergio Arboleda y se convirtió en abogado, ocupando el primer puesto de su promoción entre 150 graduados.

Al ver su capacidad de superación, el alto mando lo nombró asesor jurídico de la Dirección Nacional de Escuelas y luego lo trasladó con el mismo cargo a la Inspección General, donde pone la cara por Colombia ante organismos internacionales, como el Sistema Interamericano de Derechos Humanos.

Hoy, a sus 44 años, el doctor Roa, especialista en Derecho Administrativo y magíster en derechos humanos y Derecho Internacional Humanitario, fue un alumno aventajado en estas mismas materias en la Universidad Alfonso X Sabio. "No me quedé llorando mi tragedia. Me superé y aquí estoy sirviendo, desde mi Policía Nacional".



EL OTRO JUAN MANUEL DE LA PAZ

.... THE OTHER JUAN MANUEL OF THE PEACE

Se llama Juan Manuel. Es uno de los más reconocidos chef de toda América y dueño del mejor restaurante de Medellín. Su mano derecha es un exsoldado mutilado por la guerra que les enseñó a cocinar a exguerrilleros. Entre todos ya cocinaron el más apetecido plato de todos los colombianos: la paz.

Todo ocurre en las entrañas de la blanca cocina de El Cielo, uno de los 50 restaurantes más importantes de América Latina. Allí, el exsoldado Rubén Darío Romero se reencontró con la vida, luego de haber perdido una pierna y un ojo al pisar una mina antipersona en Bojayá (Chocó), la noche del 28 de septiembre de 2008.

En ese entonces solo pensaba en cobrar venganza, pero un buen día conoció al empresario, Joven Líder de Paz Latinoamericano y cocinero paisa, Juan Manuel Barrientos Valencia, quien visita con frecuencia la Séptima División del Ejército para dictarles cursos de culinaria a soldados heridos, en desarrollo de su programa 'En El Cielo estamos cocinando la paz de Colombia'.

Como de niño y en el Ejército Romero había sido buen cocinero, decidió pedirle una oportunidad. Después de 18 meses de entrenamiento se convirtió en el gran chef de El Cielo. "A Juan Manuel y a su familia les debo todo. Fueron unos ángeles que aparecieron cuando más los necesitaba".

Pero el afamado empresario le tenía reservada una misión imposible: "Te tengo una misión, pero antes respóndeme: ¿vos hablarías con un grupo de guerrilleros desmovilizados?".

La primera respuesta estuvo cargada de asombro e incredulidad, pero al término de una semana ya estaba escuchando los dramáticos relatos de cinco jóvenes ex-guerrilleros. "Me contaron sus historias. Empecé a entender que no terminaron en la guerrilla por gusto. Es algo duro, pero escucharlos me ayudó a perdonarlos".

Uno de ellos, reclutado a los 16 años por las Farc, se convirtió en un experto en elaborar exquisito panes y pizzas, que siempre vio en el exsoldado a su mentor, a su gran aliado para darle un nuevo rumbo a su vida.

El aporte del otro Juan Manuel de la paz estaba servido: "El perdón es lo único que salvará a este país de la guerra. Si logramos unir los dos extremos, que ellos perdonen, quienes quedan en medio se quedan sin argumentos para no perdonar. Colombia está terminando una guerra, y la gente debe prepararse para vivir en paz", señala el chef paisa en cuya cocina hizo realidad el proceso de paz por el que tanto luchó el presidente Juan Manuel Santos.

His name is Juan Manuel. It is one of the most renowned chef of the Americas and owner of the best restaurant in Medellín. His right hand is an ex-soldier mutilated by the war who taught former guerrillas how to cook. All together have cooked already the most appetizing dish of all Colombians: peace.

Everything happens in the bowels of the white kitchen of El Cielo, (Heaven) one of the top 50 restaurants in Latin America. There, the ex-soldier Rubén Darío Romero was reunited with life after losing a leg and an eye when he stepped on a landmine in Bojayá (Chocó), the night of September 28th, 2008.

At that time only I thought about revenge, but one day I met the entrepreneur, Young Leader Peace Latin American and "paisa" chef, Juan Manuel Barrientos Valencia, who frequently visits the Seventh Army Division to prescribe courses of culinary to soldiers wounded, in development of his program called 'In Heaven we are cooking the peace of Colombia'.

As a child and in the Army Romero was a good cook, he decided to ask for an opportunity. After 18 months of training he became the great chef of Heaven. "I owe Juan Manuel and his family everything. They were angels that appeared when I most needed."

But the famed entrepreneur had reserved him an impossible mission: "I have a mission, but first answer me: would you talk to a group of demobilized guerrillas?"

The first answer was full of astonishment and disbelief, but at the end of a week he was already listening to the dramatic stories of five young former guerrillas. "They told me their stories. I began to understand that they did not end in guerrilla because they liked it. It's hard, but listening to them helped me forgive them."

One of them, recruited at 16 years by the Farc, became an expert in preparing delicious breads and pizzas, who always saw in the ex-soldier a mentor, his great ally to help him give a new direction to his life.

The contribution of the other Juan Manuel of the peace was served: "Forgiveness is the only thing that will save this country from the war. If we connect the two ends, and have them forgive, those left in the middle have less arguments to not forgive. Colombia is ending a war, and people must be prepared to live in peace", says the paisa chef whose cuisine made a reality the peace process that president Juan Manuel Santos fought for.

LAS TIENDAS DE LA PAZ

En los tiempos de la confrontación armada entre guerrilleros y paramilitares las tiendas de los campos de Colombia se convirtieron en un auténtico botín de guerra. No solo eran despensas de víveres, licores y hasta de medicamentos sino también puestos de control y centros de reunión de comandantes.

Con el retorno de la tranquilidad, miles de campesinos desplazados han iniciado el regreso a casa en precarias condiciones, tan solo acompañados de unos pocos corotos y con muchas heridas en el alma. Para tratar de hacer menos penosa la reconstrucción de sus sueños, en 2011 surgió una iniciativa para rescatar las viejas tiendas comunitarias y convertirlas en motor de progreso para las víctimas del conflicto.

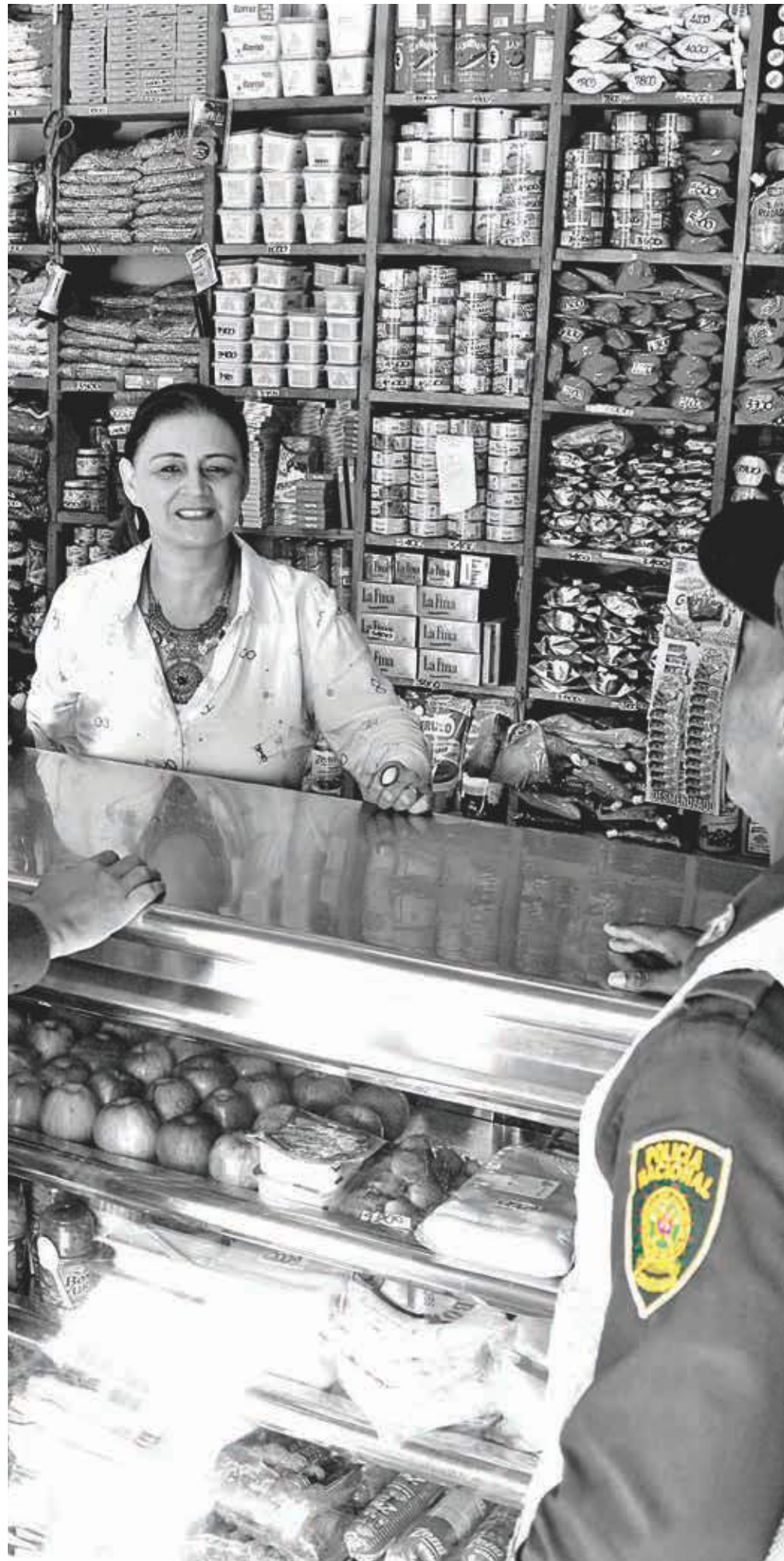
Las 'Tiendas de Paz', resultado de la alianza entre la Unidad para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas, del Departamento para la Prosperidad Social (DPS), la Fundación Bavaria y la Corporación Interactuar, primero llegaron al oriente antioqueño. A la vera de los caminos de Cocorná, San Francisco, San Luis y Granada abrieron sus puertas las primeras, y luego se extendieron hasta el departamento del Cesar, a los corregimientos de Poponte, en Chiriguáná; Santa Isabel, en Curumaní, y Pailitas.

Ya son 29, administradas por la propia comunidad y cuyo inventario está totalmente sistematizado. No solo cumplen la función de comercializar víveres, útiles escolares, productos de aseo y bebidas, también son centros de acopio, donde los campesinos venden o intercambian productos, en una especie de trueque que beneficia a todos los labriegos sin tener que desplazarse por horas a lomo de mula por caminos de herradura y trochas que simulan ser carreteras.

En las primeras etapas las beneficiadas han sido más de 1.700 familias y el objetivo es replicar este modelo en otras zonas de conflicto para incentivar el retorno de los desplazados y otorgarles una herramienta de supervivencia totalmente autosostenible, que además se convierta en un espacio de integración social para recuperar tejido social.

A esta humanitaria iniciativa se suma otro programa de Bavaria, 'Camino al Progreso', que busca ayudar a que 17.000 tenderos vulnerables sean mejores empresarios y se conviertan en la fuerza de transformación de los barrios. Adicionalmente, entre esta empresa privada y la Policía Nacional pusieron en marcha la serie 'Atiendo mi Tienda con Responsabilidad', que busca empoderar a los tenderos como componedores y gestores de convivencia.

Por eso, a través de las 34 emisoras de la Institución se emite una serie que plantea reflexiones sobre las actitudes y escenarios de entendimiento que estos pequeños comerciantes pueden fomentar en sus localidades y entre sus clientes. Es la paz construida desde la tienda del barrio o de la vereda.



.... THE 'STORES OF PEACE'

In times of armed confrontation between guerrillas and paramilitary the stores in the fields of Colombia they became a spoils of war. Not only were food pantries, licor and even medicines but also checkpoints and meeting points for commanders. With the return of peace, thousands of displaced villagers have begun returning home in precarious conditions, only accompanied by a few of their things and with many wounds in the soul. To try to make less painful rebuilding their dreams, in 2011 an initiative emerged to rescue the old community stores and convert them in engine of progress for victims of the conflict.

The 'Stores of Peace', a result of the alliance between the Unit for Attention and Reparation for Victims of the Department for Social Prosperity (DPS), the Bavaria Foundation and the Corporation Interacting,

first came to eastern Antioquia. On the roadsides of Cocorná, San Francisco, San Luis and Granada they opened its doors first, and then spread to the department of Cesar, to the districts of Poponte in Chiriguáná; Santa Isabel, in Curumaní, and Pailitas. There are now 29, managed by the community itself and whose inventory is fully systematized. Not only have the function of market supplies, school supplies, cleaning supplies and drinks, they are also collection centers where farmers sell or exchange products, in a kind of barter that benefits all peasants without having to travel for hours by mule tracks and trails that simulate roads.

In the early stages the beneficiaries have been more than 1,700 families and the aim is to replicate this model in other conflict zones to encourage the return of displaced persons and give them a tool that is fully

self-sustainable, which also becomes a space for social integration to recover social fabric. To this humanitarian initiative another program of Bavaria adds to it, 'Road to Progress', which aims to help 17,000 vulnerable shopkeepers to become better entrepreneurs and become the force of transformation of neighborhoods.

Additionally, between the private company and the National Police they launched the series 'I take care of my shop with responsibility', which seeks to empower shopkeepers managers of coexistence. Therefore, through the 34 radio stations of the institution puts on a series that shows reflections on attitudes and understanding scenarios that these small businesses can encourage their localities and among their clients. It is peace built from the neighborhood store or village.

EL RESPETO AL DERECHO AJENO ES LA PAZ.
BENITO JUÁREZ



EL SUBINTENDENTE QUE PERDIÓ A DOS HERMANOS MILITARES

.... THE SUB INTENDANT THAT LOST HIS TWO BROTHERS IN THE MILITARY

Para ese a que el conflicto armado marcó su vida y la de su familia para siempre, al arrebatárles la vida a dos de sus hermanos, el subintendente Libardo López Alfonso es uno de los policías que más trabaja por la seguridad y la paz de todos los colombianos.

Lo hace sin odios, ni rencores, con la disciplina y el humanismo que caracteriza a los integrantes de la Dirección de Inteligencia Policia (DIPOL). "Es un ejemplo de profesionalismo, superación y reconciliación", sostiene su jefe, el director de la DIPOL, brigadier general Jorge Luis Vargas Valencia.

Este santandereano, de 33 años, nacido en Mogotes, prestó su servicio militar en la Escuela de Carabineros de la provincia de Vélez, donde en 2007 decidió convertirse en patrullero de la Policía Nacional.

Sus dos hermanos, Wilson y Lisandro, tras prestar su servicio militar, optaron por convertirse en soldados del Ejército Nacional. Pero el 15 de abril de 2012 recibió una terrible noticia: Wilson, tan solo un año mayor que él, había perdido la vida en Purificación (Tolima).

Era un lancero, paracaidista y enfermero de combate, experto en operaciones helicoportadas, que llegó a convertirse en uno de los mejores soldados del grupo élite de las Fuerzas Especiales del Ejército.

La muerte volvió a golpear las puertas de esta humilde familia el 12 de marzo de 2014, cuando guerrilleros del Eln asesinaron en Ituango (Antioquia), a Lisandro, de 28 años, entonces soldado profesional adscrito al Batallón de Combate Terrestre No. 103.

A pesar de la profunda tristeza de sus padres, Néstor López Pinto y María Ángela Alfonso García, Libardo decidió continuar adelante con su carrera policial. Hizo su curso de ascenso y solicitó traslado hacia la Seccional de Inteligencia Policial de la Metropolitana de Bucaramanga, buscando estar más cerca de ellos, tal como ocurrió.

Although the armed conflict marked his life and his family forever, for taking the lives of two of his brothers, the subintendant Libardo López Alfonso is one of the policeman that works the hardest for security and peace for all Colombians.

He does it without hatred or rancor, with discipline and humanism that characterizes members of the Police Intelligence Directorate (DIPOL). "It is an example of professionalism, achievement and reconciliation", says his boss, the director of DIPOL, brigadier general Jorge Luis Vargas Valencia.

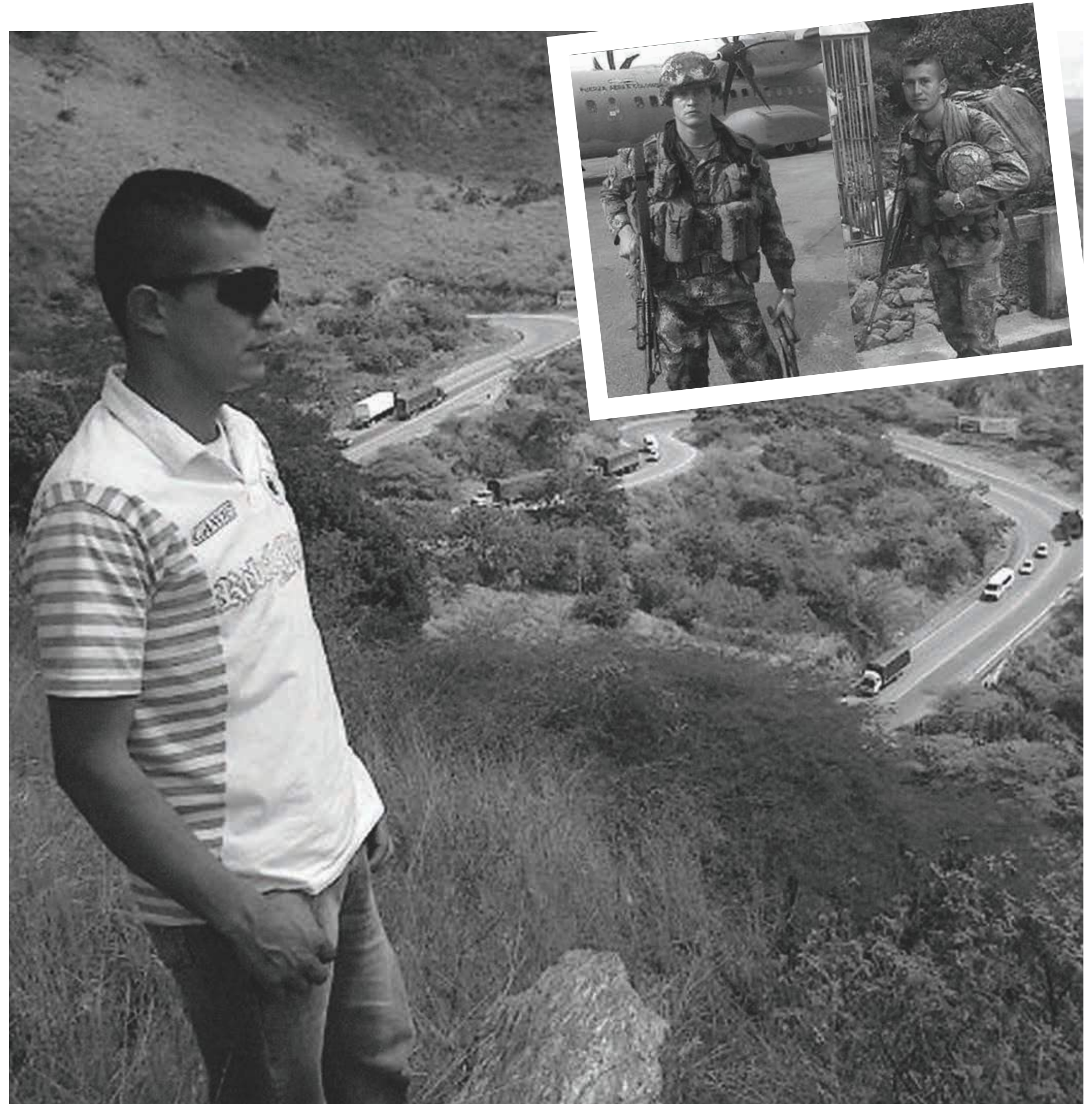
This man from the Santander region, 33 years old, born in Mogotes, served his military service in the School of Police in the province of Vélez, where he decided in 2007 to become a patrolman of the National Police.

His two brothers, Wilson and Lisandro, after their military service, opted to become soldiers of the National Army. But on April 15th, 2012 he received terrible news: Wilson, just one year older than him, had been killed in Purificación (Tolima).

It was a lancer, a paratrooper and combat nurse expert in helicopter operations, who became one of the best soldiers in the elite group of the Army Special Forces.

Death came knocking on doors again of this humble family on March 12th, 2014, when Eln guerrillas killed in Ituango (Antioquia), Lisandro, 28 years old, then professional soldier attached to the 103th Terrestrial Combat Battalion.

Despite the profound sadness of his parents, Néstor López Pinto and María Ángela Alfonso García, Libardo decided to go ahead with his police career. He made his course for promotion and requested transfer to the Police Intelligence Branch of the Metropolitan Bucaramanga, seeking to be closer to them, as it happened.





.... POLICEMEN WHO MAKE PEACE WITH THEIR JAILORS

Agape. This is what the foundation is called in where active and retired police officers are working together for peace and reconciliation in Colombia even with the demobilized and reintegrated that for more than 13 years were their jailers in the jungle.

They go around the country promoting the culture of forgiveness between victims and perpetrators, the same as they were able to grow in their hearts to help women raped by war, former kidnapped, minorities and vulnerable communities.

Their president is Frank Giovanni Trejos Mariño, kidnapped on July 12, 1999 along with 27 of his colleagues, during the bloody massacre by the guerrilla in Puerto Rico (Meta) perpetrated by more than 1,600 rebels, in which five policemen lost their lives.

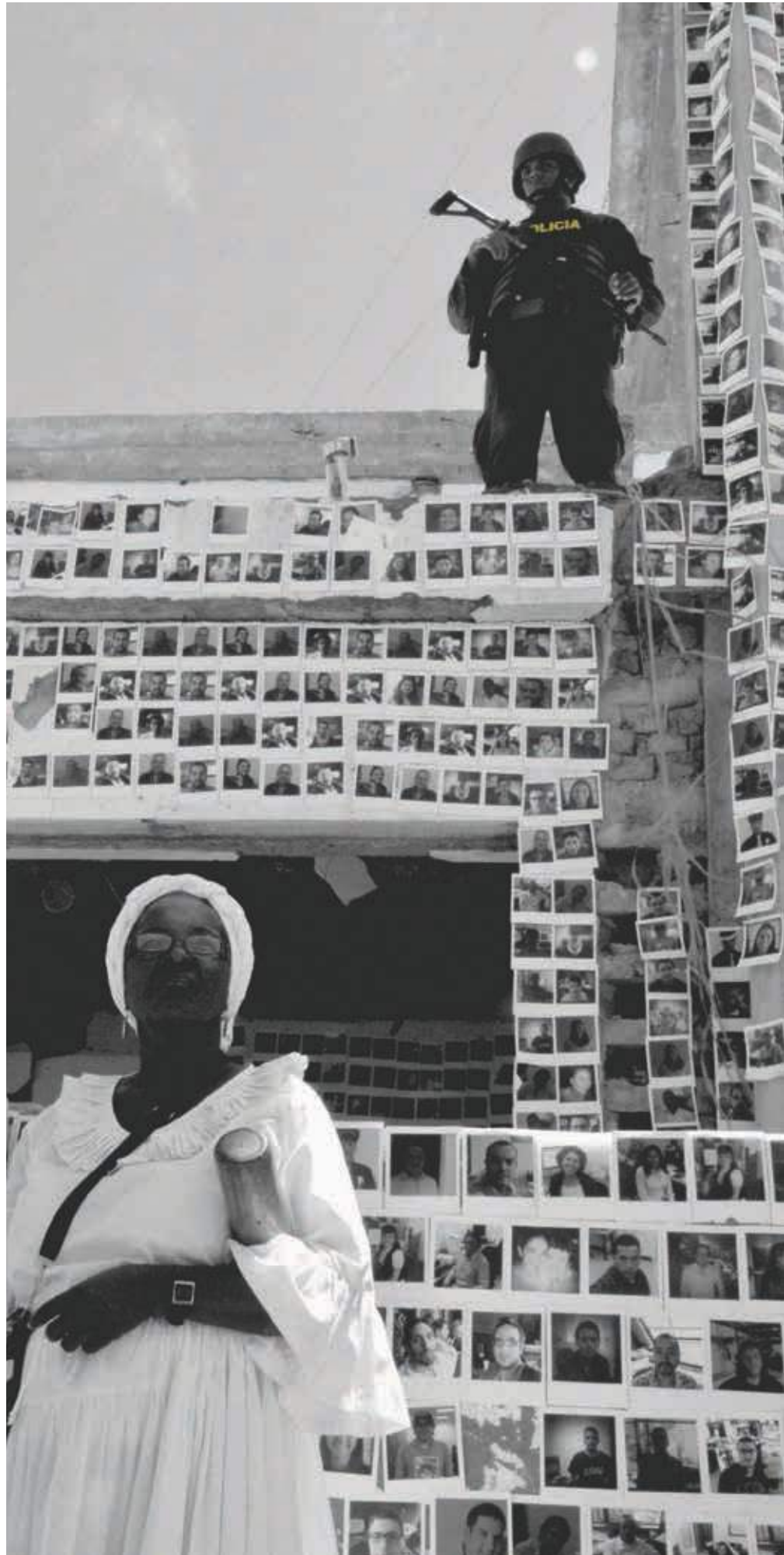
Their vice president is the sergeant César Augusto Lasso Monsalve, who was kidnapped along with 42 other policemen, after the taking of Mitú, capital of Vaupés, perpetrated by the Farc on November 1998, which killed 82 soldiers. He is the police who forgave 70 times 7 the Farc.

With them working is the sergeant José Libardo Forero Carrero, coordinator of the Human Rights Office in the Meta Police Department, where its led much of this initiative that seeks to heal the wounds of the armed conflict.

The three returned to freedom the same day: April 2, 2012, after being freed by the guerrillas as a gesture of wanting to move towards peace talks today with the signing crystallizes the end of the war.

"We are taking an unprecedented and sincere example of reconciliation through this foundation created by a group of Colombian refugees in Canada, many of them victims of the conflict," said Sgt Forero, author of "The Paradox of Josephus" in the which narrates, among others, the journey that he lived during the month when he fled Farc; a work shared in October 2015 with the current general director of the National Police, general Jorge Hernando Nieto Rojas.

"He is cathedra of peace", says the man born in Cárquez (Cundinamarca), with 26 years in the National Police and with three children, who feel proud to continue wearing the police uniform, in which he visited Pope Benedict XVI and he has represented the institution in the United States, Bolivia and Panama.



POLICÍAS QUE HACEN LA PAZ CON SUS CARCELEROS

Ágape. Así se llama la fundación en la que policías activos y retirados trabajan mancomunadamente por la paz y la reconciliación de Colombia incluso con los desmovilizados y reinsertados que hasta por 13 años fueron sus carceleros en plena selva. Van por todo el país promoviendo la cultura del perdón entre víctimas y victimarios, la misma que ellos lograron acrecentar en sus corazones para ayudar a mujeres violentadas por la guerra, a exsecuestrados, a minorías y a comunidades vulnerables.

Su presidente es el dragoneante Frank Giovanni Trejos Mariño, secuestrado el 12 de julio de 1999 en compañía de otros 27 de sus compañeros, durante la cruenta toma guerrillera a Puerto Rico (Meta), perpetrada por más de 1.600 subversivos, en la que perdieron la vida 5 uniformados.

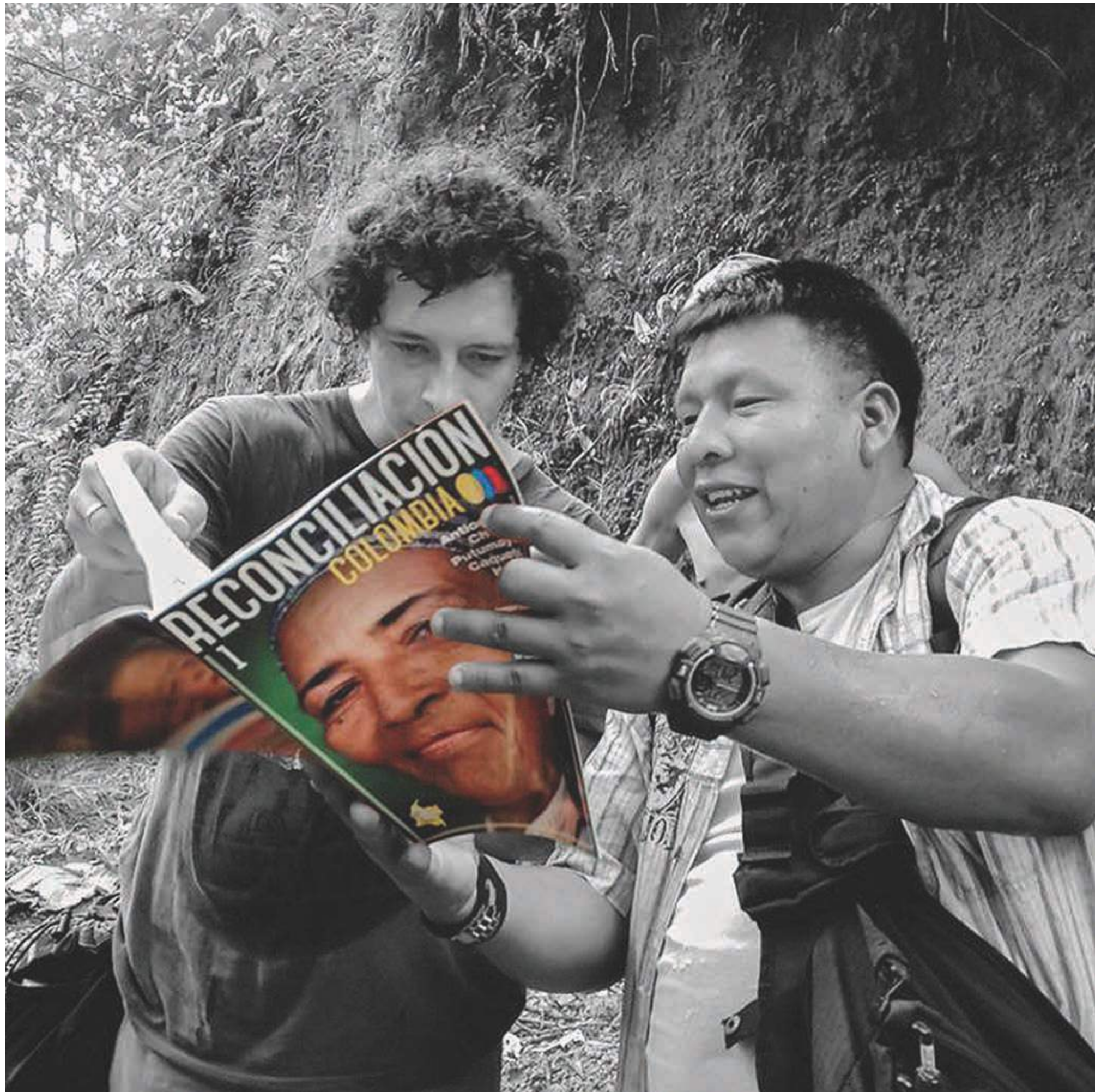
Su vicepresidente es el sargento mayor César Augusto Lasso Monsalve, secuestrado, junto con otros 42 policías, tras la toma a Mitú, la capital del Vaupés, perpetrada por las Farc el primero de noviembre de 1998, en la que perdieron la vida 82 uniformados. Él es el policía que perdonó 70 veces 7 a las Farc.

Con ellos trabaja el sargento José Libardo Forero Carrero, coordinador de la Oficina de Derechos Humanos del Departamento de Policía Meta, desde donde se lidera gran parte de esta iniciativa que busca sanar las heridas del conflicto armado.

Los tres regresaron a la libertad el mismo día: el 2 de abril de 2012, tras ser liberados por la guerrilla como un gesto de querer avanzar hacia un diálogo de paz que hoy se cristaliza con la firma del fin de la guerra.

"Estamos dando un ejemplo inédito y sincero de reconciliación a través de esta Fundación creada por un grupo de colombianos asilados en Canadá, muchos de ellos víctimas del conflicto", señala el sargento Forero, autor del libro 'La Paradoja de Josefo', en el cual narra, entre otros, la travesía que vivió durante el mes en que se les fugó a las Farc; obra que compartió en octubre de 2015 con el actual director general de la Policía Nacional, general Jorge Hernando Nieto Rojas.

"Es una cátedra de paz", afirma este hombre nacido en Cárquez (Cundinamarca), con 26 años en la Policía Nacional y con tres hijos, que se siente orgulloso de seguir portando el uniforme policial, con el cual visitó al papa Benedicto XVI y ha representado a la Institución en Estados Unidos, Bolivia y Panamá.



EL BUEN RATING DE LA RECONCILIACIÓN

.... THE GOOD RATING FOR RECONCILIATION

Con el objetivo de visualizar centenares de iniciativas de la sociedad civil para alcanzar la paz, más de 30 organizaciones, entre ellas los más grandes e influyentes medios de comunicación, empresas, ONG, sociedad civil y organismos de cooperación internacional, se unieron para crear Reconciliación Colombia.

Es una iniciativa de país, de carácter multisectorial, que integra todos los esfuerzos y necesidades de la sociedad en cuanto a la reconciliación, promueve las sinergias, dinamiza las alianzas y focaliza las acciones de alto impacto en la construcción de paz territorial. Igualmente, busca recuperar la confianza entre los colombianos de manera innovadora a través de un compromiso colectivo y de acciones concretas para un futuro sin odios.

Los aliados de esta gran iniciativa de la sociedad civil son la Agencia para el Desarrollo Internacional de Estados Unidos (USAID), Ecopetrol, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la Embajada de Suecia, la Misión de Apoyo al Proceso de Paz de la OEA, la Unión Europea, la Organización Internacional para las Migraciones, la Unidad de Acción Vallecana, Proantioquia, Empresarios del Caribe por la Paz, la Agencia Colombiana para la Reintegración (ACR), la Unidad de Atención y Reparación integral a las Víctimas, el Centro de Memoria Histórica, El Colombiano, El Heraldo, Semana, El País, Vanguardia Liberal, Caracol Televisión, Caracol Radio, RCN Radio, RCN Televisión, RCN Radio, La W, La FM, Canal Capital, El Espectador, CM&, El Tiempo, Portafolio, La República, Blu Radio, Fundación Ideas para la Paz, Redprodepaz y BSD.

Su equipo de trabajo ha visitado más de 90 de los municipios más afectados por el conflicto, donde lideró más de 500 reuniones con 1.200 líderes de todo el país invitados a las mesas de diálogo dispuestas en los encuentros regionales de Reconciliación Colombia. En su proyecto investigativo inicial documentó más de 600 iniciativas de paz, con historias de vida que van desde las víctimas que perdonan a sus victimarios, antiguos enemigos que ahora trabajan juntos y orrora cocaleros dedicados a la siembra de pimienta hasta las alianzas entre grandes empresas con desplazados para crear proyectos productivos.

Esta visualización permite cumplir con uno de sus ejes fundamentales, como es la sensibilización y pedagogía, acciones encaminadas a generar un compromiso colectivo que permita considerar que la reconciliación depende de todos los colombianos. A partir del conocimiento e identificación de las iniciativas y líderes que hoy trabajan por la reconciliación, Integración Colombia también busca crear una red que permita articularlas, promover su comunicación e interactividad y transferir su conocimiento. Además busca empoderar a los diferentes sectores para realizar acciones concretas teniendo en cuenta la amplia experiencia que Colombia ya tiene en la construcción de bases hacia la reconciliación en las regiones. De esta manera, ha creado el 'Banco de Proyectos Reconciliación Colombia' y está estructurando el 'Fondo Reconciliación Colombia', los cuales buscan promover acciones para fortalecer y replicar proyectos que han demostrado ser exitosos.

Como incentivos para quienes trabajan por la reconciliación, premia a los alcaldes, gobernadores y empresas que más trabajan por la paz. Esta iniciativa demuestra que cada día crece más el rating de la reconciliación nacional.

In order to visualize hundreds of initiatives of civil society to achieve peace, more than 30 organizations, including the largest and most influential media, companies, NGOs, civil society and international cooperation organizations, joined to create Reconciliation Colombia. It is an initiative of country, multi-sector, which integrates all the efforts and needs of society in terms of reconciliation, promotes synergies, alliances and focuses the high impact actions in building territorial peace. It also seeks to restore confidence among Colombians innovatively through a collective commitment and concrete actions for a future without hatred.

The allies of this great initiative of civil society are the Agency for International Development (USAID), Ecopetrol, the United Nations Development Program (UNDP), the Swedish Embassy, the Support Mission of the Peace Process OAS, the European Union, the International Organization for Migration, Unit Vallecana Action, Proantioquia, Entrepreneurs Caribbean for Peace, the Colombian Agency for Reintegration (ACR), Unit Care and Reparation Victims, the Center of Historical Memory, El Colombiano, El Heraldo, Week, El País, Vanguardia Liberal, Caracol Television, Caracol Radio, RCN Television, RCN Radio, The W, The FM, Canal Capital, El Espectador, CM&, El Tiempo, Portafolio, The Republic, Bluradio, Ideas for Peace Foundation, Redprodepaz and BSD.

His team has visited more than 90 of the municipalities most affected by the conflict, where he led more than 500 meetings with 1,200 leaders from around the country invited to the dialogue tables arranged in the regional meetings of Reconciliation Colombia.

In its initial research project it was documented more than 600 peace initiatives, with life stories ranging from victims who forgive their victimizers, former enemies now work together and once "cocaleros" dedicated to the planting of pepper alliances between large companies displaced to create productive projects.

This display allows to fulfill one of its cornerstones, such as awareness and education, actions to generate a collective commitment to consider that reconciliation depends on all Colombians. From the knowledge and identification of initiatives and leaders who now work for reconciliation, Integration Colombia also seeks to create a network that will articulate, promote communication and interactivity and transfer their knowledge. It also seeks to empower different sectors to take concrete actions taking into account the extensive experience that Colombia already has in building foundations for reconciliation in the regions. In this way, it has created the 'Project Bank Reconciliation Colombia' and is structuring the 'Reconciliation Colombia Fund', which seeks to promote actions to strengthen and replicate projects that have proven successful.

Incentives for those working for reconciliation, rewards mayors, governors and more companies that are working for peace. This initiative shows that every day grows the rating of national reconciliation.



'LA FELICIDAD ES UNA MULTITUD DE PEQUEÑAS ALEGRÍAS'.
CHARLES BAUDELAIRE

EL GRANO QUE SUSTITUYE LA HOJA DE LA GUERRA

El Mango, un corregimiento caucano acosado por la coca, la guerrilla y las bandas criminales, comenzó a sembrar la paz de la mano de un grupo de carabineros de la Policía Nacional que encontró en el café la semilla de la reconciliación.

En medio de las heridas causadas por las constantes tomas guerrilleras, que segaron vidas, destruyeron casas y sueños y llenaron de desesperanza a este caserío enclavado en las montañas de Argelia, los patrulleros Juan Gabriel Erazo y Luis Fernando Pozo decidieron aprovechar sus conocimientos agropecuarios para echar a andar con los campesinos un programa de sustitución de cultivos.

Lo primero que hicieron, en compañía de otros carabineros, fue crear su propio semillero de café y luego se fueron vereda por vereda, casa por casa, enseñando las bondades del café frente a la hoja de coca, mata que tanta muerte y desolación ha causado en el alma de estos humildes labriegos. “Como soy hijo de campesinos y caficultores, aprendí cómo trabajar con nuestra gente del campo. Me nace estar en contacto con la comunidad rural, para hablar con las personas, saludarlas y capacitarlas en otras alternativas, para que vivan sin depender de los cultivos ilícitos”, sostiene el patrullero Erazo.

“La situación en esta región es muy compleja, porque la gente aquí sobrevive más por los cultivos ilícitos. Por esa razón recorremos cada vereda hablando de los beneficios del café, por ejemplo, que es más productivo, eficiente y que se vende a mejor precio en el mercado”, agrega el patrullero Rozo.

Los argelinos, que sobrevivieron incluso a 70 tomas subversivas en tan solo tres años, no dudaron en acoger la iniciativa de sus policías, quienes no solo les donaron semillas, sino que les prestaron toda la asistencia técnica necesaria para que los cultivos sean lo más productivos posibles.

El objetivo institucional es extender este plan piloto a todo el municipio de Argelia y al departamento del Cauca, incluidos otros cultivos, como cacao y frutales.

Al buen clima de la región para producir café tipo exportación se suma el buen clima de la paz. De un tiempo para acá cesaron los cilindros bomba, que en el pasado mataron hasta a siete policías en un solo domingo, y ha crecido la cultura de la legalidad para desterrar a todos los actores armados.

Policía y comunidad han ido sanando heridas para trabajar unidos. El propio ministro de Defensa, Luis Carlos Villegas, llegó en diciembre de 2015 para felicitar a los uniformados por su loable tarea. Incluso rezó la Novena de Navidad con ellos. “Para mí es un gran gusto poder cumplir la promesa de venir a visitar a nuestros hombres de la Fuerza Pública en El Mango, un lugar donde hemos sido víctimas de tanta violencia y amenazas”.



.... THE SEED THAT SUBSTITUTES THE LEAF OF WAR

El Mango a caucano township affected by cocaine, the guerrillas and criminal organizations, began to sow peace in the hands of a group of customs officers of the National Police that found in coffee the seed of reconciliation. In the middle of the wounds caused by the constant guerrilla raids, which mowed lives, destroyed homes and dreams and filled with despair this village nestled in the mountains of Argelia, the patrolmen Juan Gabriel Erazo and Luis Fernando Pozo decided to use their agricultural knowledge to put to work with farmers a crop substitution program.

The first thing they did, in company of other carabineers, was to create their own hotbed of coffee and then they went village by village, house to house, teaching the virtues of coffee in comparison to the coca leaf, a plant that has caused so many deaths and devastation in the soul of these humble peasants.

“As I am son of peasants and farmers, I learned how to work with our people in the field. I was born to be in contact with the rural community to talk to people, greet them and train them in other alternatives, to live without being dependent on illicit crops”, said patrolman Erazo.

“The situation in this region is very complex, because people here survive more by illicit crops. For that reason we go through every sidewalk talking about the benefits of coffee, for example, that is more productive, efficient and sold at the best price in the market”, adds patrolman Rozo.

The Argelians, who survived to 70 subversives actions against their village in just three years, did not hesitate to welcome the initiative of the police, who not only donated their seeds, but they borrowed all the necessary technical assistance for crops to be as productive possible.

The corporate objective is to extend this pilot to the entire municipality of Argelia and the department of Cauca, including other crops such as cocoa and fruit. The good climate of the region to produce coffee to export adds to the good climate of peace. For some time now they ceased pump cylinders, which in the past killed up to seven police officers in one single Sunday, and have grown culture of legality to banish all armed actors.

Police and community have been healing wounds to work together. The minister of Defense, Luis Carlos Villegas, arrived in December 2015 to congratulate the soldiers for their laudable task. He even prayed the Novena with them. “It is my great pleasure to fulfill the promise to come visit our men of the security forces in El Mango, a place where we have been victims of such violence and threats.”

EN LA Balsa CREARON UN MANUAL PARA NO HUNDIRSE EN MEDIO DEL CONFLICTO

.... IN LA Balsa WAS CREATED A MANUAL TO NOT DROWN IN THE CONFLICT

En un remoto caserío ubicado en el sur del departamento de Nariño, más de 300 campesinos afrodescendientes escribieron páginas de oro de cómo proteger sus costumbres, su modelo de vida y su gobierno y enfrentar pacíficamente cualquier amenaza contra la integridad de su territorio. Para ellos, lo que redactaron es una pequeña constitución que les permite sobrevivir en medio de las guerrillas de las Farc y el Eln y de grupos de colonos enamorados de sus tierras.

La mágica historia de resistencia civil, documentada por Reconciliación Colombia, se escribe en la vereda La Balsa, en la región del Alto Mira, a donde se llega después de sortear viajes incluso en canoa y lomo de mula.

Sus habitantes, que viven del cultivo de hortalizas y tubérculos, de la pesca y de la madera, jamás se sintieron amenazados por el Eln, grupo que se movía por toda la región, pero que nunca atentó contra su comunidad. Pero en el año 2000 las Farc entraron a la zona y, como de costumbre, quisieron imponerles su voluntad, con manuales parecidos a los que colgaban en tiendas y casas de Caquetá y Putumayo, donde fijaban desde horarios de fiestas hasta las penas por robar o atender a forasteros, que incluían la muerte.

Desde el comienzo se pararon en la raya y les notificaron a los comandantes que los forasteros eran ellos y que si querían permanecer en la zona debían de acomodarse a su estilo de vida. Pero en 2003, luego de que las Farc asesinaran a un lugareño, se dieron a la tarea de redactar un documento de 14 puntos donde quedaron plasmadas las normas claves de convivencia, todas ajustadas al respeto por los derechos humanos, las cuales eran de obligatorio cumplimiento.

Lo titularon 'Manual de convivencia de la vereda La Balsa'. "En respuesta, las Farc reunieron a todos los campesinos y les preguntaron con qué autoridad preferían quedarse: con ellos o con la de la junta veredal. La Balsa eligió a la junta y esta guerrilla respetó la decisión. Llegó el momento en que si un campesino de otras veredas salía a buscar a las Farc para que le solucionaran un problema, las Farc le decían: 'Diríjase a la comunidad de La Balsa para que le ayuden'".

Detrás, atraídos por los crecientes cultivos de coca, llegaron colonos, incluso de Ecuador, abriendo negocios y ofreciendo precios más bajos, pero una vez más se impuso la resistencia civil local: siguieron comprando en los almacenes de sus comerciantes tradicionales sin reclamar mejores precios. Al igual que las Farc, los forasteros se dieron cuenta de que no tenían cómo doblegar a los lugareños.

Para los habitantes de La Balsa, su manual de convivencia ha sido la fórmula salvadora para no convertirse en desplazados y limosneros de las grandes ciudades.

In a remote village located in the southern department of Nariño, more than 300 Afrodescendant peasants wrote golden pages of how to protect their customs, their way of life and their government and peacefully face any threat to the integrity of their territory. For them, what they drafted was a small constitution that allows them to survive in the middle of the guerrillas of Farc and Eln and groups of settlers in love with their lands.

The magical story of civil resistance, documented by Reconciliation Colombia, is written in the village of La Balsa, in the region of Alto Mira, where you arrive after travelling even through canoe and mule.

Its inhabitants, who live on the cultivation of vegetables and tubers, fishing and timber, never felt threatened by the Eln, a group that moved across the region, but never made an attempt to attack their community. But in 2000 Farc entered the zone and, as usual, they wanted to impose their will, with similar manuals that hung in shops and houses of Caquetá and Putumayo, where they would fix times for parties to what the penalties for stealing or address outsiders would be including death.

From the beginning they stood up and told the commanders that they were the outsiders and that if they wanted to stay in the area they had to accommodate to their lifestyle. But in 2003, after Farc killed a villager, they put themselves to the task of drafting a document with 14 points to set out the key rules of coexistence, all adjusted to the respect for human rights, which were mandatory.

They gave it the title 'Manual of coexistence for the village of La Balsa'. "In response, Farc gathered all the peasants and asked what authority they preferred to stay: with them or with the veredal board. La Balsa elected the board and the guerrilla respected the decision. It came to such point that if a peasant from other villages asked Farc to solve a problem, they would respond: 'Go ask the community of La Balsa for help'."

Behind, attracted by the growing coca crops, settlers arrived, including Ecuador, opening businesses and offering lower prices, but again the local civil resistance prevailed: they continued to buy in the stores of their traditional traders without demanding better prices. Like Farc, outsiders realized they had no way to subdue the locals.

For the inhabitants of La Balsa, their manual of coexistence had been the saving formula to not become displaced and beggars in the large cities.





.... THE MINIMARKET THAT MADE POSSIBLE PEACE IN A 2X3

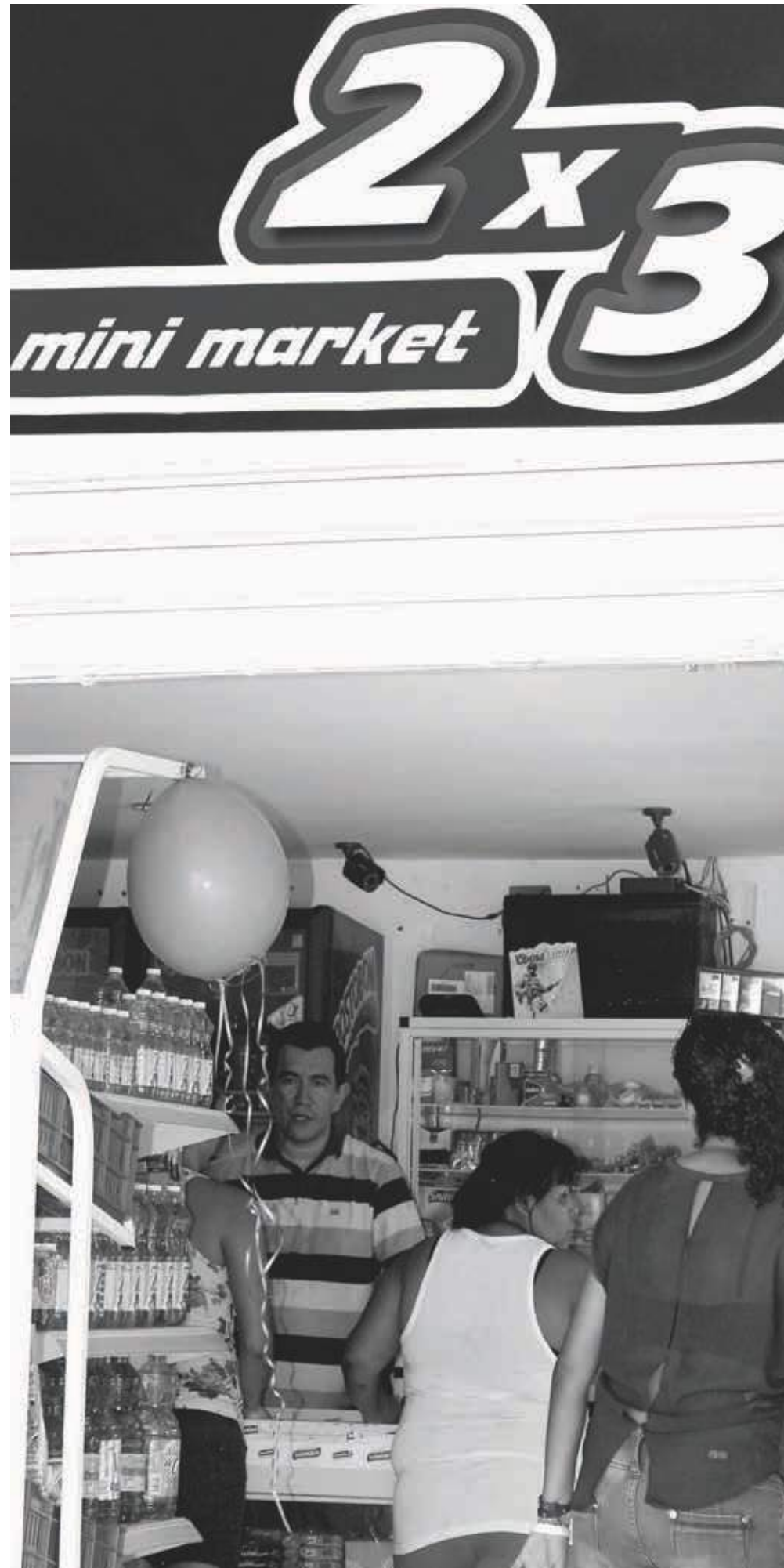
The process for peace and reconciliation is slow, complex and sometimes traumatic. But for dozens of demobilized and reintegrated the path of returning to legality it has come to them faster than they expected. The 2x3 Minimarket made them owners of these shops, which allowed them not only to meet their economic needs, but also start the process of community outreach.

Each store is owned by three veterans or victims of armed conflict, which have the full support of the managers of the initiative, as Fenalco, Coltabaco, Postobón, the US Agency for International Development (USAID), International Organization for Migration (IOM), the Colombian Agency for Reintegration, the Ministry of Commerce, Industry and Tourism and several local authorities. The winner idea, of the Undertake Peace Prize,

originated in Barranquilla and spread to other municipalities in Atlántico and Antioquia, Cesar, Bolívar, Sucre, Córdoba and Santander. Even the president of the Republic, Juan Manuel Santos, has participated in the opening of some of them. "We are in transit to a country in peace and must be given opportunities to victims," he said the help open the doors of one of the 37 microfranchises. And the new owners are greatful: "This Minimarket has given us a very special opportunity to fulfill the dream of being entrepreneurs and to support our families opportunity. For me, this is a way to tell Colombia demobilized, we made a mistake and we are now asking for a second chance",said one of the beneficiaries in Barranquilla. To ensure the success of the project, every business is made to support for two years in a row, so that new entrepreneurs strengthen capabilities such as management, accounting, marketing, attention at the

point of sale and relations with suppliers. "Initiatives like these are marking the country's history and showing a series of lessons against reconciliation and the restoration of the rights of the most vulnerable populations, since it is intended that all have opportunities to support their families and contribute to national reconciliation as an important step for peace", says the head of Mission of IOM Colombia, Alejandro Guidi.

And with the support of the Pan American Development Foundation, Coltabaco trains demobilized women in food security issues and craft skills. It also finances technical, technological and university reinserted and displaced persons in all regions of the country these plans have benefited about 3,000 people who one day were immersed in the conflict.



LOS MINIMARKET QUE HACEN POSIBLE LA PAZ EN UN 2X3

El proceso para alcanzar la paz y la reconciliación es lento, complejo y a veces traumático. Pero para docenas de reinsertados y desmovilizados el camino de la reincorporación a la legalidad les ha llegado más rápido de lo que esperaban. Los Minimarket 2x3 los convirtieron en propietarios de estas tiendas, lo que les permitió no solo suplir sus necesidades económicas sino también iniciar el proceso de acercamiento a la comunidad.

Cada tienda es propiedad de tres excombatientes o víctimas del conflicto armado, los cuales cuentan con el pleno acompañamiento de los gestores de la iniciativa, como son Fenalco, Coltabaco, Postobón, la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), la Agencia Colombiana para la Reintegración, el Ministerio de Comercio, Industria y Turismo y varios entes territoriales.

La idea, ganadora del Premio Emprender Paz, surgió en Barranquilla y se extendió a otros municipios del Atlántico y de Antioquia, Cesar, Bolívar, Sucre, Córdoba y Santander. Hasta el presidente de la República, Juan Manuel Santos, ha participado de la inauguración de algunas de ellas. "Estamos en el tránsito hacia un país en paz y hay que darles oportunidades a las víctimas", dijo al ayudar a abrir las puertas de una de las 37 microfranquicias. Y los nuevos propietarios lo agradecen: "Este Minimarket nos ha brindado una oportunidad muy especial de cumplir el sueño de ser microempresarios y poder sostener a nuestras familias. Para mí, esta es una forma de decirle a Colombia que nosotros los desmovilizados cometimos un error y ahora estamos pidiendo una segunda oportunidad", dijo uno de los beneficiarios en Barranquilla.

Para garantizar el éxito del proyecto, a cada negocio se le hace acompañamiento por dos años seguidos, de forma que los nuevos empresarios fortalezcan capacidades, como la administración, la contabilidad, el mercadeo, la atención en el punto de venta y las relaciones con proveedores. "Iniciativas como estas están marcando la historia del país y mostrando una serie de aprendizajes frente a la reconciliación y el restablecimiento de los derechos de las poblaciones más vulnerables, pues se busca que todos cuenten con oportunidades para sostener a sus familias y aporten a la reconciliación nacional como un paso importante para la paz", sostiene el jefe de Misión de la OIM Colombia, Alejandro Guidi.

Y con el apoyo de la Fundación Panamericana para el Desarrollo, la empresa Coltabaco capacita a mujeres desmovilizadas en temas de seguridad alimentaria y habilidades artesanales. También financia carreras técnicas, tecnológicas y universitarias de reinsertados y desplazados en todas las regiones del país. Con estos planes se han beneficiado cerca de 3.000 personas que un día se vieron inmersas en los fogares del conflicto.



EL VIAJE MÁS MARAVILLOSO NO ES AL CENTRO DE LA TIERRA, NI
A LOS CONFINES DEL UNIVERSO; ES AL FONDO DE SÍ MISMO.
JULIO VERNE



LA VIDA TRUNCADA DE POLICÍAS GEMELOS

.... THE TRUNCATED LIFE OF POLICEMEN TWINS

Nacieron el 26 de mayo de 1990 en el municipio tolimense de Anzoátegui, en el seno del hogar conformado por la señora Leo Mary Ruiz Rodríguez y el señor José Guillermo Ulloa Vanegas.

Los gemelos José Guillermo y Jhon Alexánder Ulloa Ruiz crecieron y se convirtieron en dos destacados policías. Sin importar la misión en la que estuviesen, todos los días, sin falta, se llamaban por teléfono y se daban moral mutuamente.

“‘Memo’ me llevaba un año de antigüedad en la Institución y siempre me daba buenos consejos para ser un buen policía, para dejar en alto el nombre de la Policía y para que me cuidara”, recuerda Jhon Alexánder.

Pero la mañana del sábado 4 de abril de 2015, el conflicto armado acabó con la vida del buen consejero. Guerrilleros de las Farc activaron una carga explosiva, en el sector de Banco Arena, en zona rural de Cúcuta, al paso de una camioneta de platón en la que se movilizaba el patrullero José Guillermo, un carabinero experto en erradicación de cultivos ilícitos en el Catatumbo.

La noticia fue devastadora. Tan solo horas antes había hablado con su hermano. “Me aseguró que se sentía orgulloso de pertenecer a la Policía, institución a la que amaba desde niño. Se despidió con un ‘te amo hermano’ y luego vine a enterarme de su muerte”, recuerda Jhon Alexánder, un destacado efectivo de la Dirección de Inteligencia Policial (DIPOL).

La noticia cubrió de luto a los anzoategunos, que se volcaron a las calles para recibir el ataúd cubierto con la bandera de Colombia y acompañarlo en procesión hasta su casa, en el barrio Ecuador.

A las 3 de la tarde del lunes, Anzoátegui se volvió a paralizar para despedir al deportista, lector y gran policía que era José Guillermo. Su padre, quien labora como conductor de una ambulancia, no permitió que el odio lo cegara. “Le pido al presidente Santos que siga buscando la paz para que no haya más violencia en nuestro país”. Su hermano hizo lo propio y, pese a su dolor, hoy se esfuerza por ser un mejor policía, porque sabe que su trabajo y el de su hermano contribuyeron a sembrar la semilla de la paz en Colombia.

En su memoria, la Policía Nacional lo ascendió póstumamente a subintendente. Y su hermano gemelo, con su vida truncada por perder a su gran consejero, sigue combatiendo todas las modalidades del crimen organizado para así ayudar a construir un país seguro y en paz.

They were born on May 26, 1990 in the municipality of Anzoátegui tolimense, in their home conformed by Mrs. Leo Mary Rodríguez Ruiz and Mr. José Guillermo Ulloa Vanegas.

The twins José and John Alexánder Ulloa Guillermo Ruiz grew up and became two outstanding policemen. Regardless of the mission in which they were, every day, without fail, they talk on the phone and gave each other moral.

“‘Memo’ has a year more of seniority in the institution than me and always gave me good advice to be a good cop, to put high the name of the police and to look after me”, recalls John Alexánder.

But on a Saturday morning, April 4th, 2015, armed conflict claimed the live of the good counselor. Guerrillas of the Farc activated an explosive charge in the sector of Banco Arena in rural area of Cúcuta, while the patrolman José Guillermo and an expert carabineer on eradication of illicit crops in the Catatumbo were passing by in a pickup truck.

The news was devastating. Just hours before he had spoken to his brother. “He assured me he was proud to belong to the police, an institution he loved since childhood. He said goodbye with an ‘I love you brother’ and then I came to find out about his death”, recalls John Alexánder, an effective policeman of the Directorate of Police Intelligence (DIPOL).

The news covered with mourn the people from Anzoátegui who were on the streets waiting to recieve the coffin covered with the Colombian flag and accompany him in procession to his home in the neighborhood Ecuador.

At 3 pm on Monday, Anzoátegui turned to dismiss the athlete, great reader and policeman that was José Guillermo. His father, who works as an ambulance driver, did not let hatred blind him.

“I ask the president Santos to continue to seek peace so that there is no more violence in our country”. His brother did the same and, despite his pain, today strives to be a better cop, because he knows his job and his brother helped to sow the seeds of peace in Colombia.

In his memory, the National Police promoted him posthumously. And his twin brother, with his life cut short by losing his great counselor, still fighting all forms of organized crime to help build a safe and peaceful country.

LOS VECINOS QUE YA NO INCOMODAN EN LAS CALLES DE SAN FRANCISCO

San Francisco, uno de los pueblos antioqueños más afectados por la siembra de minas antipersona, a manos de la guerrilla del Eln y de grupos paramilitares, y que en 2015 se convirtió en el cuarto municipio libre de estos artefactos explosivos, ya hizo su propio proceso de paz. Venció los temores del ayer, comenzó a curar sus heridas e incluso abrió sus puertas para que desmovilizados de los dos bandos hoy sean sus vecinos.

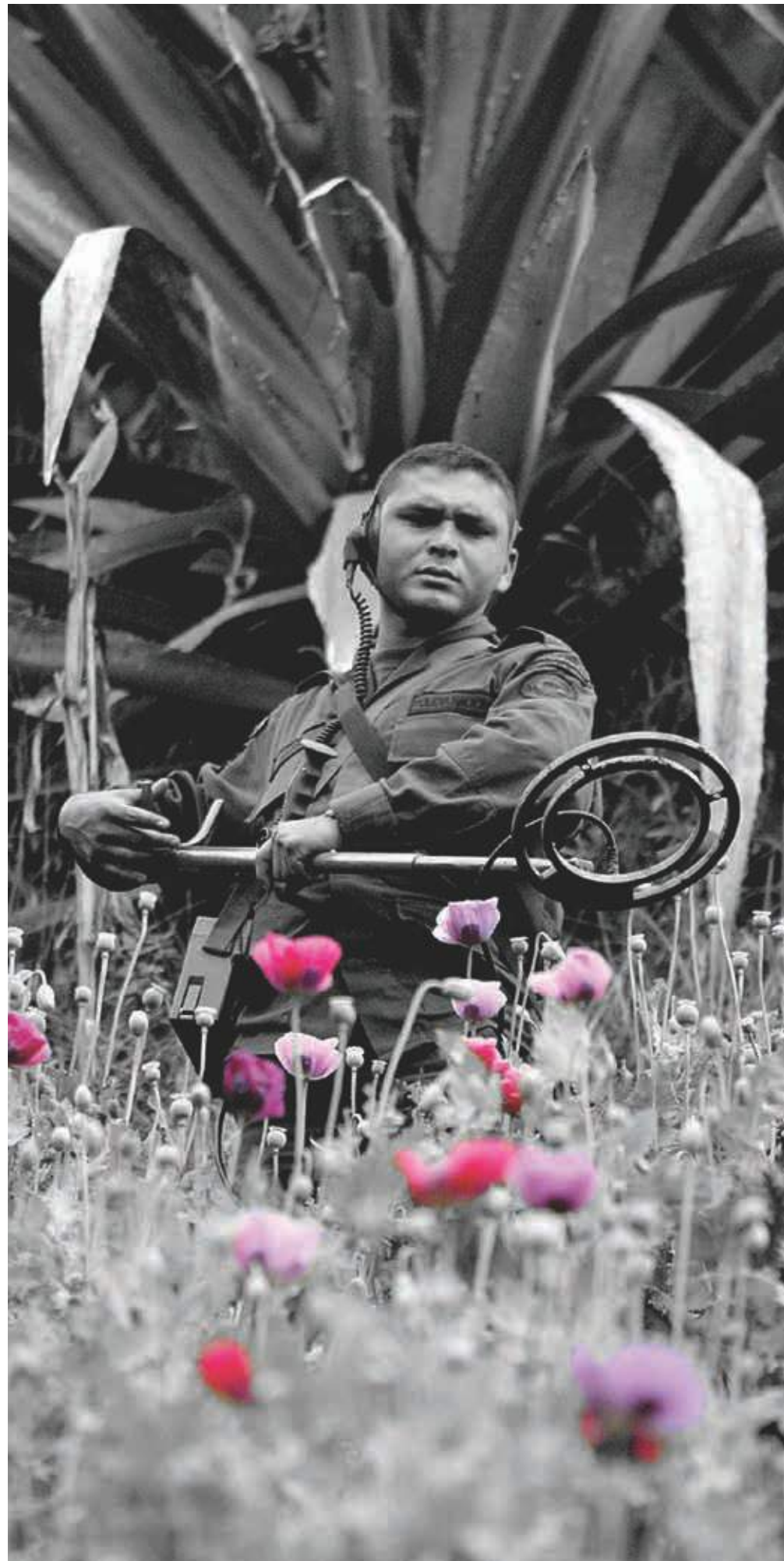
Después de soportar 15 años de barbarie, en los que las mujeres sufrieron los peores rigores de la guerra, desde ser abusadas y maltratadas hasta tener que enterrar a sus hijos y esposos, ellas decidieron dar el primer paso para perdonar. Lo hicieron de la mano de la fundación Conciudadanía, que desde 1991, bajo el lema 'Para que los derechos sean hechos', contribuye a promover el fortalecimiento de la democracia local en 27 municipios del oriente antioqueño mediante el ejercicio de la ciudadanía plena de hombres y mujeres y el aprendizaje de la convivencia pacífica basada en el respeto a los derechos humanos.

Un grupo de 22 víctimas, entre ellas varias madres, aceptó el reto de encontrarse cara a cara con desmovilizados, tanto paramilitares como guerrilleros, que querían vivir en su pueblo. Con el paso de los días aprendieron a convivir con los nuevos inquilinos de una casa ubicada cerca de la iglesia, hogar de 16 antiguos integrantes de las Autodefensas Unidas de Colombia.

La presencia de la Policía y del Batallón de Desminado Humanitario, que desde 2008, en compañía de voluntarios del pueblo, comenzó la ubicación de los explosivos desde el cerro Alto del Indio, a través de siete veredas, hasta las calles de la localidad, les daba la confianza suficiente para vivir sin mayores temores con respecto a sus nuevos vecinos.

Hoy, ante los vientos de paz que soplan en el país, Conciudadanía también decidió lanzar la campaña 'Por la vida, hagamos las paces', con la que busca apoyar la comprensión ciudadana del proceso de la Habana y llamar la atención sobre la necesidad de disponerse socialmente para la convivencia y la reconciliación durante el posconflicto.

Y como la mujer sigue siendo víctima de diferentes formas de violencia, cada año la Asociación de Mujeres del Oriente Antioqueño (AMOR) se reúne en este municipio para conmemorar el Día Internacional de la Eliminación de la Violencia Contra la Mujer. De la conmemoración cada vez participan más hombres, quienes marchan por sus calles pidiendo a la comunidad que sea consciente de la gravedad de la situación de las mujeres en el departamento, en especial en el oriente antioqueño, donde se ha presentado un alto número de feminicidios.



.... THE NEIGHBORS THAT NO LONGER DISTURB THE STREETS OF SAN FRANCISCO

San Francisco, one of the Antioquian most affected towns by the planting of landmines, at the hands of the Eln guerrillas and paramilitary groups, in 2015 became the fourth municipality free of these explosive devices, and made their own process of peace. It overcame yesterday's fears and began to heal their wounds and even opened the door for those demobilized from both sides are today their neighbors.

After enduring 15 years of barbarism, in which women suffered the worst rigors of war, from being abused and battered to have to bury their children and husbands, they decided to take the first step to forgive. They did it in hand of the Conciudadanía foundation, since 1991, under the slogan "For rights to be made into actions", helped to promote the strengthening of local democracy in 27 municipalities in eastern Antioquia through the exercise of full citizenship for men and

women and learning of peaceful coexistence based on respect for human rights.

A group of 22 victims, including several mothers, accepted the challenge to meet face to face with demobilized combatants, both paramilitaries and guerrillas, who wanted to live in their village. With the passage of time they learned to live with the new tenants of a house located near the church, home to 16 former members of the United Self Defense groups of Colombia.

The presence of the police and the Humanitarian Demining Battalion, which since 2008, accompanied by village volunteers, began the displacement of explosives from the Alto hill del Indio, through seven villages, to the streets of the town, gave them enough trust to live without fear respecting their new neighbors.

Today, with the winds of peace blowing in the country, Conciudadanía also decided to launch the campaign 'For life, let's make peace', which seeks to support public understanding of the process in Havana and draw attention to the need to socially be available for coexistence and reconciliation in post-conflict.

And since women are still victims of various forms of violence, each year the Women's Association of Eastern Antioquia (LOVE) meets in this town to commemorate the International Day for the Elimination of Violence against Women. Of this Remembrance each time there's more men involved, who march through the streets asking the community to be aware of the seriousness of the situation of women in the department, especially in eastern Antioquia, where there has been a high number of femicides.

UNA PAZ A LA HORMA DE LOS PEREIRANOS

.... PEACE FIT FOR PEREIRANOS

Un grupo de 50 expertos internacionales que en abril de 2015 participó en Pereira de la V Gira Técnica Sur-Sur, en la que se compartieron experiencias exitosas en desarme, desmovilización, reintegración, construcción de la paz, reconciliación y desarrollo, se mostró gratamente sorprendido con un taller que desde hace cuatro años contribuye a remontar el camino de la guerra y remendar los odios entre víctimas y victimarios.

En el Centro de Emprendimiento y Desarrollo Empresarial del barrio Ormaza, los visitantes recorrieron la Escuela Taller de Calzado, donde reinsertados, desplazados, exintegrantes de pandillas, jóvenes en riesgo de reclutamiento forzado, madres cabeza de familia y personas recién salidas de prisión trabajan juntos en una pujante empresa que nació en 2011 y que cuenta con el respaldo de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Integral (USAID), la Organización Internacional de las Migraciones (OIM), la Alta Consejería para la Reintegración (ACR), la Fundación Universitaria del Área Andina, la Alcaldía de Pereira y 30 empresarios de la industria de los zapatos.

La Escuela, que presta servicios de capacitación técnica, gestión de vinculación laboral, emprendimiento, seguimiento a vinculaciones laborales, acompañamiento sicosocial, desarrollo de nuevos productos y maquila, ya ha capacitado a más de 280 potenciales empresarios, muchos de los cuales pusieron sus propios negocios y hoy venden incluso por internet parte de su producción. De allí han salido en los últimos años las zapatillas escolares para más de 3.500 niños de escasos recursos. Todos sus trabajadores coinciden en señalar que, de la mano de esta causa humanitaria, aprendieron a perdonar, a buscar la resolución pacífica de los conflictos, a trabajar en equipo y a producir con honradez en beneficio de sus familiares y comunidades.

La idea comenzó a gestarse como una estrategia para contrarrestar el creciente desempleo en la capital de Risaralda y para aprovechar la demanda de mano de obra en el sector del cuero, el calzado y la marroquinería. Pero ante todo, como una plataforma para contribuir a la paz de Colombia a través de un trabajo digno. En la actualidad, la Escuela Taller de Calzado hace más que zapatos, reconstruye tejido social y les devuelve la esperanza a víctimas y victimarios del conflicto armado.

A group of 50 international experts in April 2015 participated in Pereira of the V Technical Tour South-South, in which successful experiences in disarmament, demobilization, reintegration, peacebuilding, reconciliation and development. It was pleasantly surprised with a workshop for four years it contributes to trace the path of war and mend hatred between victims and perpetrators.

At the Center for Entrepreneurship and Business Development Ormaza neighborhood, the Visitors toured the Workshop School Shoes, where reinserted, displaced persons, former members of gangs, youth at risk of forced recruitment, single mothers and people just out of prison work together in a thriving company founded in 2011 and has the support of the US Agency for Integral Development (USAID), the International Organization for Migration (IOM), the High Council for Reintegration (ACR), the University Foundation the Andean area, the Mayor of Pereira and 30 businessmen from industrial shoes.

The School, which provides technical training, management employment relationship, entrepreneurship, monitoring labor linkages, psychosocial support, new product development and assembly, it has already trained more than 280 potential entrepreneurs, many of whom put their own businesses and even today sell part of its production on internet. There have made in recent years school shoes for more than 3,500 poor children. All employees agree that, from the hand of this humanitarian cause, learned to forgive, to seek the peaceful resolution of conflicts, to work together and to produce with honesty benefits for their families and communities.

The idea began to take shape as a strategy to counter growing unemployment in the capital of Risaralda and to take advantage of the demand for labor in the leather industry, footwear and leather goods. But above all, as a platform to contribute to peace in Colombia through decent work. Today, the Shoe Workshop School does more than shoes, rebuilds social fabric and gives hope to victims and perpetrators of armed conflict.



‘LA ÚNICA GUERRA EN LA QUE TODOS DEBEN LUCHAR ES EN
LA DE COMBATIR EL MAL’.
PAPA FRANCISCO





.... AN IMPOSSIBLE LOVE IN THE SHADOW OF ‘EL MONO JOJOY’

In the middle of the intense hunt for the whereabouts of the most feared guerrilla leader of the Farc, Jorge Briceño Suárez, ‘El Mono Jojoy’, was born an impossible love. It was March 2008 when a sergeant major of the National Police arrived to La Macarena (Meta) in an old car selling from drinks to rubber boots and machetes, all in order to strengthen the search for the leader who a month ago had discovered an officer infiltrated and killed him.

Thus he began his intelligence work, until he detected that the administrator of the hotel where he was staying was one of the favorite cooks of the man who led the Northwest Block of the Farc. But his presence, like that of any stranger, generated distrust in the guerrilla ranks and soon they began to follow him. In charge of the mission was a woman former experienced guerrilla, recruited when she was 15 years old. went to the store where the seller had his secrets of how to make the batteries last longer

and how to get his hands into decrepit car engines. The woman, with dark skin, dark eyes and strong appearance, posing as a peasant who was coming down into town to buy some food, but some scars of war gave her away. The secret police decided to invite her for a drink. And between drinks they were approaching.

Then came the walks along the river and full infatuation. Soon, the guerrilla ordered counterintelligence to his armourer comrade, to see if she had become a snitch of the the supposed enemy that must be unmask. And while their superiors planned to submit her to a war trial for treason, the police uncovered himself and proposed her to desert and demobilize. After thinking whole nights, the subversive, taking advantage that the others were sleeping while she was guarding, she planned her escape for an early morning in August. In the middle of the dense forest and darkness that covered everything she came

face to face with another guerrilla. she thought it was over, but, fortunately, he also wanted to escape. They had only traveled a few meters from manigua when someone called the subversive deserter by his name and ordered him to raise his hands. The fugitive thought again that she had ran out of luck, but no, she had not seen the hunter.

Her escape companion accepted his tragedy, but not betrayed her. With the new day, the woman continued to seek the path of freedom, to meet the love of her life in a distant village. she gave her rifle, some key documents and a small album with photographs of children recruited.

Under the protection of the police, the woman arrived to Bogotá, where days later she was reunited with the man who cleared the trenches of war and proposed her marriage, after three years of dating. Today, they live in one of the largest cities in Colombia.



UN AMOR IMPOSIBLE A LA SOMBRA DE ‘EL MONO JOJOY’

En medio de la intensa cacería para dar con el paradero del más temido jefe guerrillero de las Farc, Jorge Briceño Suárez, ‘El Mono Jojoy’, nació un amor imposible.

Corría marzo de 2008 cuando un suboficial de la Policía Nacional llegó hasta La Macarena (Meta) en un viejo carro vendiendo desde brebajes hasta botas de caucho y machetes, todo con el fin de reforzar la búsqueda del cabecilla que un mes atrás había descubierto a un oficial infiltrado y lo había asesinado.

Así comenzó su trabajo de inteligencia, hasta detectar que la matrona del hotel donde se hospedaba era una de las cocineras preferidas del hombre que lideraba el Bloque Noroccidental de las Farc. Pero su presencia, como la de todo forastero, generó desconfianza en las filas guerrilleras y pronto comenzaron a hacerle seguimientos.

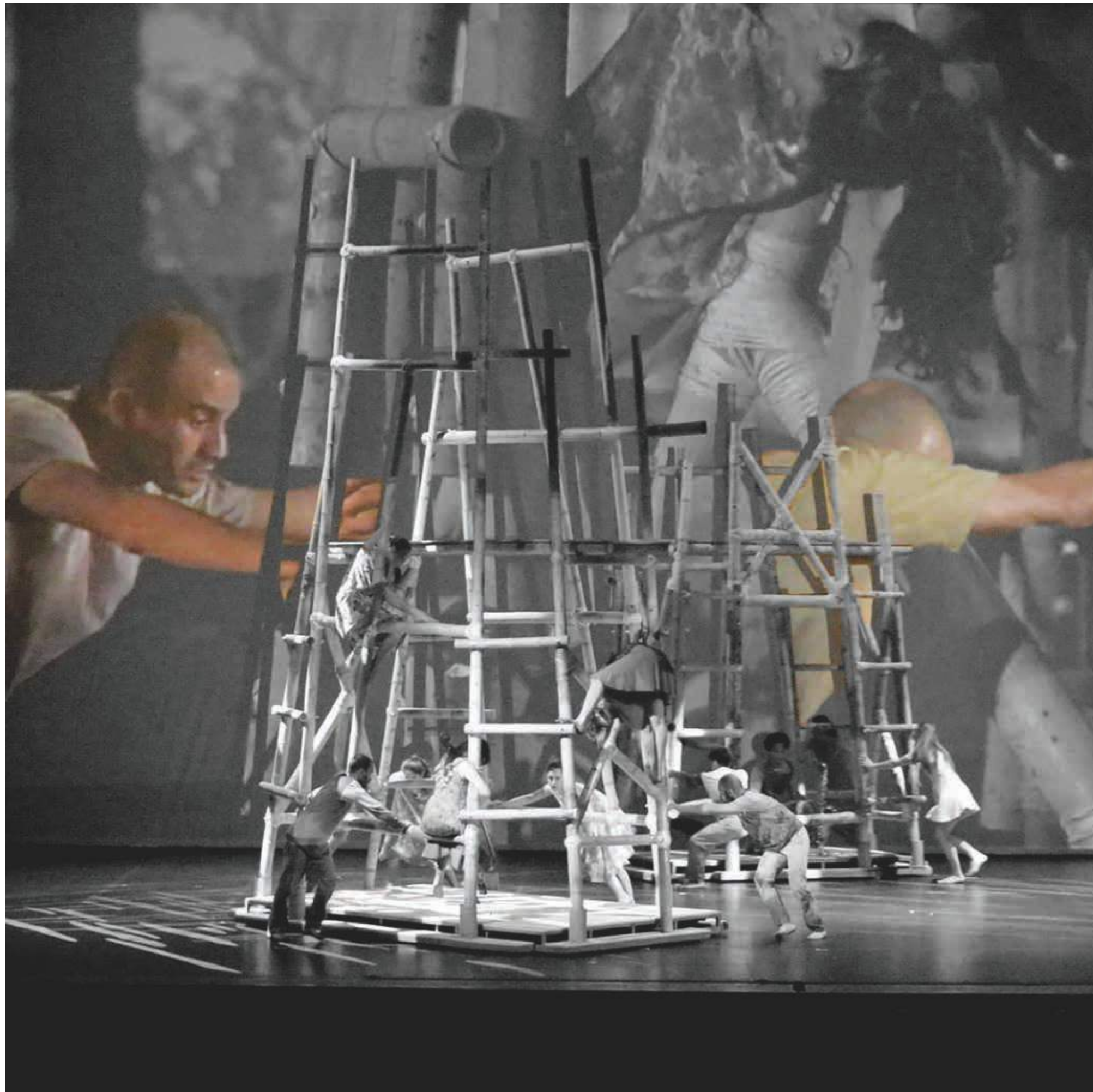
La encargada de la misión fue una curtida guerrillera, reclutada cuando apenas tenía 15 años. Se acercó a la tienda donde el vendedor contaba sus secretos de cómo hacer para que las pilas duren más y de cómo meterles mano a los motores de carros vetustos. La mujer, de piel morena, ojos negros y aspecto fuerte, posaba de campesina que bajaba al pueblo a comprar algunos víveres, pero algunas cicatrices de la guerra la delataban. El policía secreto decidió invitarla a tomar algo. Y entre gaseosa y gaseosa, entre cerveza y cerveza y entre trago y trago se fueron acercando.

Luego vinieron las caminatas por la orilla del río y el enamoramiento pleno. Pronto, la guerrilla ordenó hacerle contrainteligencia a su compañera de armas, para saber si se había convertido en soplona del supuesto enemigo que debía desenmascarar. Y mientras sus superiores planeaban someterla a un consejo de guerra por traición, el policía destapó sus cartas y le propuso desertar y desmovilizarse.

Después de pensarlo noches enteras, la subversiva, aprovechando que los demás dormían mientras ella montaba guardia, planeó su fuga para una madrugada de agosto. En medio de la espesura del bosque y de las tinieblas que lo cubrían todo se topó de frente con otro guerrillero. Pensó que era su fin, pero, por fortuna, también quería desertar. Tan solo habían recorrido unos cuantos metros de manigua cuando alguien llamó por su nombre al subversivo desertor y le ordenó levantar las manos. La fugitiva volvió a pensar que la suerte se le había acabado, pero no, a ella no la había visto el cazador.

Su compañero de fuga aceptó su tragedia, pero no la delató. Con el nuevo día, la mujer siguió buscando el camino de la libertad, hasta encontrarse con el amor de su vida en un lejano caserío. Entregó su fusil, algunos documentos clave y un pequeño álbum con las fotografías de niños reclutados.

Bajo la protección de la fuerza pública, la mujer llegó a Bogotá, donde días después se reencontró con el hombre que la sacó de las trincheras de la guerra y le propuso matrimonio, luego de tres años de noviazgo. Hoy, viven en una de las ciudades más grandes de Colombia.



EL BAILARÍN Y 'LA ESQUINA DESPLAZADA'

.... THE DANCER AND 'THE DISPLACED CORNER'

Es una obra que arrincona al espectador, que le pregunta de frente qué ha hecho por los desplazados del conflicto armado en Colombia. Que trae a la memoria de cada asistente el desdén y la indiferencia con que hemos tratado a los millones de compatriotas que tuvieron que salir corriendo de su hogar por culpa de la guerra.

'La esquina desplazada' es el aporte a la paz y a la reconciliación por parte del maestro Carlos Jaramillo, catalogado por expertos como el precursor de la danza contemporánea en el país, radicado desde hace 24 años en Alemania.

En la puesta en escena, que refleja uno de los dramas universales de mayor impacto a través de todos los tiempos y que se estrenó en grandes teatros de Bogotá, participaron 19 bailarines profesionales, de la categoría de Patricia Ércole; con la participación de coreógrafos de la talla de Carlos Proenza, arquitecto escenotécnico y director del Teatro de la Ópera de Bélgica; de Francisco Cabanzo, artista visual y documentalista; de Martha Combariza, artista plástica, y del músico Ariel Flórez. La idea le surgió al bailarín un día que estaba de visita en Bogotá y decidió recorrer a pie la carrera Séptima.

Quedó impresionado al ver que los desplazados hacían parte del paisaje ante la mirada indiferente de los transeúntes. De ahí que en una de las escenas, los bailarines se bajan del tablado y se ubican, en silencio, al frente de los espectadores que ocupan la primera final.

"No sólo buscamos presentar una creación coreográfica a partir de la tragedia de los desplazados por la violencia, sino presentar una nueva luz y esperanza desde el punto de vista artístico a esta temática tan actual que sufre Colombia, pero que también se vive en otros países del mundo", señala el coreógrafo colombiano, quien fundó en Bogotá en 1981 la primera escuela y compañía de danza, Triknia Kábhelioz Danza Contemporánea. En la actualidad su iniciativa se conoce internacionalmente como Triknia Dance Company y se ha presentado con éxito en Alemania, Francia, Suiza, España y Costa Rica.

Y el objetivo de la obra, respaldada por el Ministerio de Cultura, se cumplió a plenitud, como era el de mostrar desde el punto de vista artístico la realidad y la soledad de muchos colombianos desplazados y recordar, desde el arte, la noción de que existen y tienen presencia en nuestro ámbito citadino y rural, con una mirada más humana, vivencial y poética. El arte al servicio de la paz.

This is a work that puts the viewer against a corner, asking what has he done for the displaced by the armed conflict in Colombia. It brings to the memory of each attendee the disdain and indifference with which we have treated the millions of compatriots who had to run away from home because of the war.

'The displaced corner' is the contribution to peace and reconciliation by Carlos Jaramillo, cataloged by experts as the precursor of contemporary dance in the country, settled for 24 years in Germany.

In the staging, which reflects one of the universal dramas with greatest impact through all time and which premiered at the major theaters of Bogotá, attended by 19 professional dancers, the category of Patricia Ércole; with the participation of choreographers as important as Carlos Proenza, escenotechnical architect and director of the Opera House of Belgium; Francisco Cabanzo, visual artist and documentary filmmaker; Martha Combariza, artist, and musician Ariel Flórez.

The dancer came up with the idea one day he was visiting Bogotá and decided to explore on foot the seventh street. He was impressed to see that the displaced were part of the landscape under the indifferent gaze of passersby. From there in one of the scenes, the dancers descend from the stage and are located silently in front of the spectators occupying the first row.

"Not only do we seek to present a choreographic creation from the tragedy of those displaced by the violence, but to present a new light and hope from the artistic point of view to this very topical subject that suffers Colombia, but also exists in other countries in the world", said the Colombian choreographer, who founded in Bogotá in 1981 the first school and dance company, Triknia Kábhelioz Contemporary dance. Currently his initiative is known internationally as Triknia Dance Company and has performed successfully in Germany, France, Switzerland, Spain and Costa Rica.

And the purpose of the work, supported by the Ministry of Culture, was fulfilled to the fullest, as it was to show from an artistic point of view the reality and loneliness of many displaced Colombians and to remember from art, the notion that exist and are present in our city and rural areas, with a more human, existential and poetic look. Art to the service of peace.

CACAO, EL AROMA DE LA CONVIVENCIA EN TIERRAS ARHUACAS

Hasta la mítica Sierra Nevada de Santa Marta, templo sagrado de los Hermanos Mayores, encargados de cuidar y preservar el mundo, llegó la mano amiga de los Hermanos Menores para ayudar a los indígenas arhuacos, perseguidos por años por el fenómeno de la violencia.

La iniciativa 'Cacao Kankawarwa', liderada por la Compañía Nacional de Chocolates y la Fundación Nutresa, les devolvió la esperanza a cientos de aborígenes desplazados por el conflicto armado y que vivían en condiciones de miseria en la cuenca del río Fundación, en el Magdalena.

Todo comenzó en 2013 con la siembra de dos hectáreas de cacao en una parcela demostrativa, donde se capacitaron 12 líderes y autoridades, al igual que estudiantes de los últimos grados de bachillerato.

Poco a poco el conocimiento se fue extendiendo hasta hacer del cacao una fuente de ingresos que ha permitido la unidad de las familias, abriendo nuevas perspectivas y alternativas educativas, económicas y comerciales a las nuevas generaciones de niños, niñas, adolescentes y jóvenes. Además, ha estimulado la igualdad de género y articulado el saber ancestral con los nuevos conocimientos técnicos.

El proyecto, ganador del Premio Emprender Paz 2015, garantiza estrategias de autosostenibilidad y autonomía económica, las cuales se convierten en aspectos fundamentales importantes para el fortalecimiento del gobierno propio, la defensa y la recuperación del territorio y el arraigo a la tierra.

El Premio, que busca exaltar, socializar y fortalecer experiencias empresariales sostenibles que aportan a la construcción de paz en Colombia, es organizado por Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), la Fundación Konrad Adenauer, la Fundación Social y Suecia.

El programa, con más de 2.900 capacitaciones técnicas, ha apoyado proyectos que cubren unas 22.000 hectáreas, que benefician a más de 10.000 familias de 22 departamentos y 85 municipios. Su objetivo a 2020 es superar los 1.000 proyectos de desarrollo. Entre las grandes iniciativas que han contribuido a sembrar la semilla de la paz están las de Montes de María y el norte del Chocó, donde los más necesitados han vuelto a ser productivos a través de cultivos de cacao, ajonjolí y marañón.



.... CACAO, THE AROMA OF COEXISTENCE IN ARHUACA LANDS

Even the legendary Sierra Nevada of Santa Marta, sacred of the Elder Brothers, in charge of taking care and preserving the world, came the helping hand of the Minor Brothers to help the Arawak Indians, persecuted for years by the phenomenon of violence.

The 'Cacao Kankawarwa' initiative, led by the National Chocolate Company and the Nutresa Foundation, returned them the hope to hundreds of displaced by the armed conflict and that lived in miserable conditions in the basin of the Foundation River in Magdalena.

It all started in 2013 with the planting of two hectares of cocoa in a demonstration plot where 12 leaders and authorities were trained, as senior students of highschool.

Gradually the knowledge was extended to make cocoa a source of income that has allowed the unity of families, opening new perspectives and educational, economic and trade to new generations of children, adolescents and young alternatives.

It has also encouraged gender equality and articulated the ancestral knowledge with new technical knowledge.

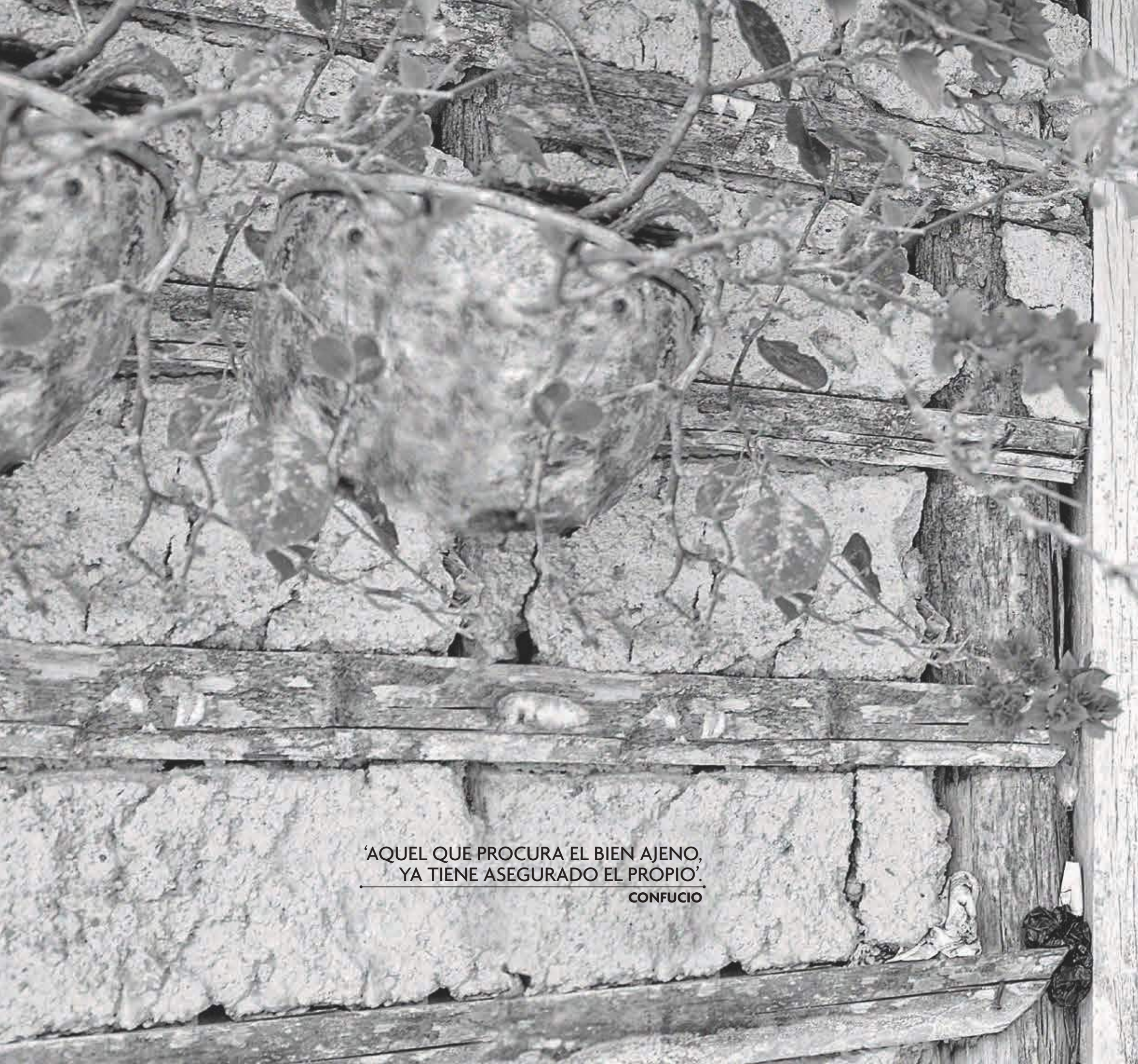
The project, winner of the 2015 Peace Prize guarantees self-sustainability strategies and economic autonomy, which become important fundamentals for the strengthening of the government, defense and recovery of the territory and the attachment to the land.

The award, which seeks to exalt, socialize and

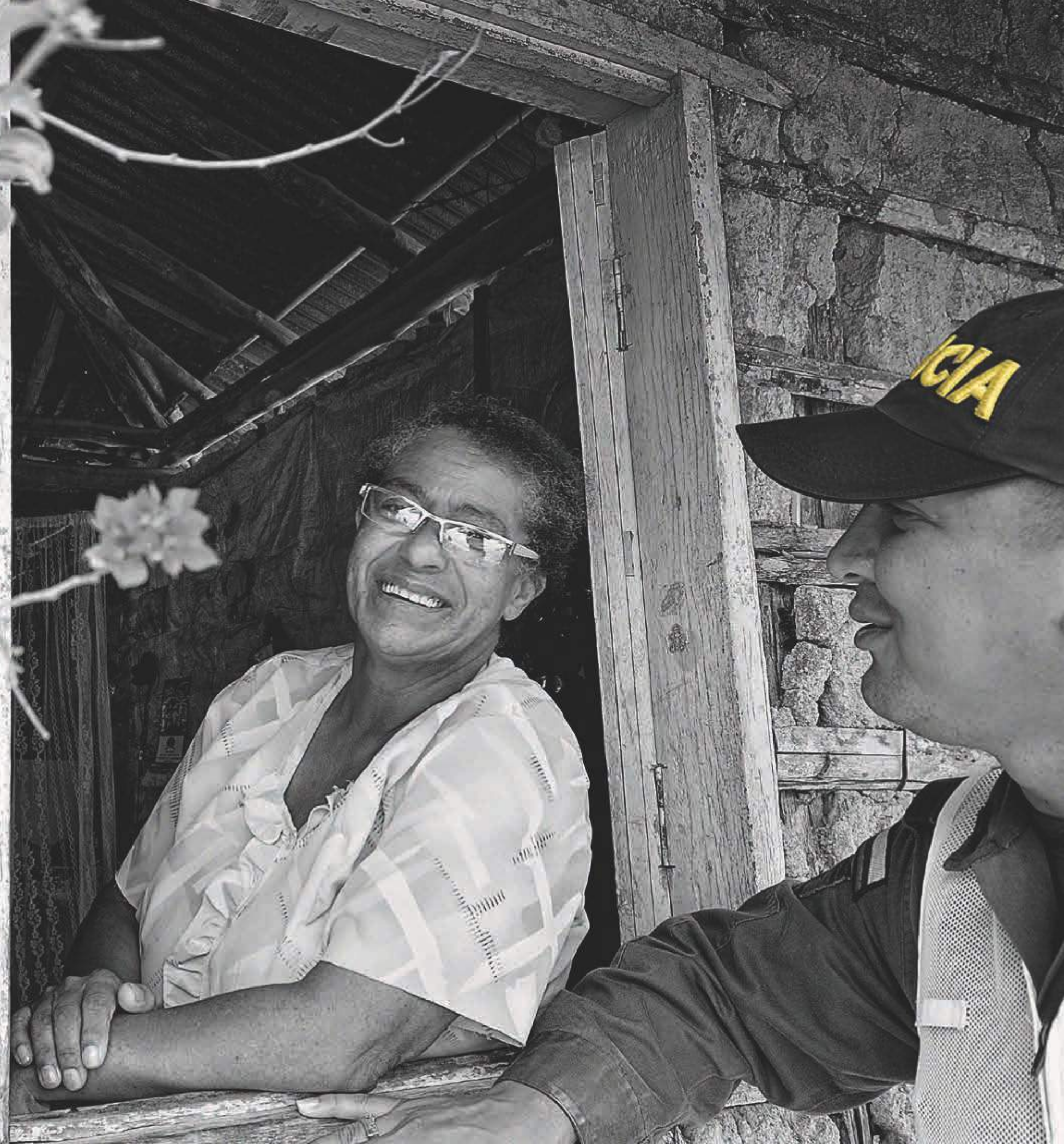
strengthen sustainable business experiences that contribute to building peace in Colombia, is organized by Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), the Konrad Adenauer Foundation, the Social Foundation and Sweden.

The program, with more than 2,900 technical courses, has supported projects that cover about 22,000 hectares, benefiting more than 10,000 families in 22 departments and 85 municipalities. Its objective for 2020 is to surpass 1,000 development projects.

Among the major initiatives that have helped to sow the seeds of peace are those of Montes de María and northern Chocó, where the most needy have again become productive through cacao, sesame and cashew.



'AQUEL QUE PROCURA EL BIEN AJENO,
YA TIENE ASEGURADO EL PROPIO'.
CONFUCIO



UN LABORATORIO PARA ENCONTRAR A LOS DESAPARECIDOS DE LA GUERRA

.... A LABORATORY TO FIND THE MISSING OF THE WAR

En pleno bosque, en medio de la manigua, lo primero que apareció de entre las entrañas de la tierra amarillenta fue un cráneo triturado y, luego, uno más, partido en cuatro pedazos. Segundos más tarde quedaron al descubierto los restos de un niño y los de una joven. Pero faltaba más tristeza: unos huesos no eran humanos, eran los de un perro, la mascota de la familia masacrada por la guerra y condenada a una tumba carcomida por la maleza y el olvido.

Este es el rostro del conflicto armado que a diario desentierran los expertos del Laboratorio de Identificación Humana Especializada, creado hace diez años por la Policía Nacional para contribuir a la ubicación de fosas ilegales e identificación de víctimas, el cual será clave en el posconflicto para hallar a más de 27.000 desaparecidos.

Este equipo, integrado por expertos en antropología, genética, odontología, química y balística, ha efectuado más de 3.200 diligencias de búsqueda en todo el territorio nacional y recuperado 1.700 cadáveres, entre ellos el de Carlos Castaño Gil, el otrora poderoso jefe de las Autodefensas Unidas de Colombia, organización responsable del desplazamiento de más de un millón de colombianos. También fue el encargado de encontrar las 11 víctimas del llamado 'Monstruo de Monserrate', en Bogotá.

Esta capacidad humana y científica no solo permite recuperar los cuerpos. También los identifica plenamente y los entrega a sus familias, que por años vivieron la pesadilla de la incertidumbre por no conocer el paradero de sus seres queridos. Eso les permite hacer el duelo y mitigar en algo el dolor que les dejó la barbarie. Cada detalle es fundamental en esta noble tarea. Con la ayuda de palustres, pinces y una paciencia infinita, de la tierra brotan escapularios, pedazos de camisas, cinturones, manillas, zapatos, billeteras, medallas religiosas... El objetivo, ponerles rostro, un nombre y un apellido a estos elementos convertidos en testigos silenciosos de la crueldad humana.

De cara al posconflicto, el Laboratorio se viene preparando para seguir contribuyendo a las crecientes demandas de colombianos que reclaman verdad, justicia y reparación. Por eso, se creó la plataforma SIGAN (Sistema de Información Geográfica en Antropología Forense), que permite realizar una planificación adecuada de las diligencias de exhumación, teniendo en cuenta desde las condiciones climáticas hasta las acciones de alteración del orden público.

Su propósito es facilitar la construcción y resolución de hipótesis de identificación en el laboratorio, pues hace accesible la información de campo al antropólogo que está liderando el análisis del cadáver esquelizado, siendo, además, una herramienta que garantiza el derecho de las víctimas a conocer el estado de avance de los procedimientos de identificación, por medio de la consulta en la web. Actualmente este aplicativo se encuentra en su fase piloto de alimentación, esperando contar con su plena operación y servicio a la ciudadanía mediante un link ubicado en la página de la Policía Nacional.

In the woods, in the middle of the jungle, the first thing that came from the bowels of the earth was a yellowed skull crushed and then appeared one more, split into four pieces. Seconds later were uncovered the remains of a boy and a girl. But there was still more sadness to this some bones were not actually human they were of a dog, the family pet was butchered by the war and sentenced to a tomb eaten by weeds and left to be forgotten.

This is the face of an armed conflict that daily is uncovered by experts of the Laboratory Specialized in Human Identification, created ten years ago by the National Police to assist in the location of illegal graves and identify victims, which will be key in the post-conflict to find more than 27,000 missing.

This team, composed of experts in anthropology, genetics, dentistry, chemistry and ballistics, has made more than 3,200 search procedures throughout the national territory and recovered 1,700 bodies, including Carlos Castano Gil, the once powerful leader of the Autodefensas Unidas de Colombia, an organization responsible for the displacement of more than a million Colombians. He was also responsible for finding the 11 victims of the so-called 'Monster of Monserrate', in Bogotá.

This human and scientific capacity not only to retrieve the bodies but also identifies and delivers them to their families, who for years lived the nightmare of uncertainty for not knowing the whereabouts of their loved ones. That allows them to grieve and alleviate some of the pain that was left by the barbarism. Every detail is critical in this noble task. With the help of trowels, brushes and infinite patience, from the earth sprouts scapulars, pieces of shirts, belts, bracelets, shoes, wallets, religious medals ... The goal is to give them a face, a name and a lastname to these elements turned into silent witnesses of human cruelty.

Looking into the post-conflict, the Laboratory has been preparing to continue contributing to the growing demands of Colombians who demand truth, justice and reparation. That's why the creation of the platform GISFA (Geographic Information System in Forensic Anthropology), which allows proper planning of the exhumation, taking into account from weather conditions to actions disturbing public order.

Its purpose is to facilitate the construction and resolution of hypothesis of identification in the laboratory, it makes information in field accessible to the anthropologist who is leading the analysis of the skeletonized corpse, also being a tool that guarantees the right of victims to know the progress of the identification procedures, through consultation on the web. Currently this application is in its pilot phase, hoping to have its full operation and service to the public through a link located on the site of the National Police.





.... THE DREAM THAT INSPIRED HER TO FORGIVE RAMÓN ISAZA

One night in September 2014, in her sickbed, on the verge of a complex surgery to try to stop thyroid cancer that was potentiated after the violent death of his mother, Jeny Castañeda Mejía had a dream in which her mom revealed that the responsible for her death would look for her to apologize and to please accept the apology in her memory. In addition, she entrusted a mission.

I did not know if it was a dream or rather a nightmare. Her mother asked her to forgive the mastermind of the crime, the same man she had sought for years, hearing audience, to find him and say without fear that she hated him for leaving her an orphan, which blames him for the death of moral worth of her grandfather and forcing her to become the mother of her two younger brothers when she was only 20 years old, when she had just become

a mother. That man is the oldest of Colombia paramilitary leaders Ramón Isaza, the eternal leader of the united Selfdefense Peasants of the Magdalena Medio, who already regained his freedom.

The surgery was a success and Jeny returned home accompanied by her husband and children in Puerto Triunfo (Antioquia), the same area where the night of September 17, 2001, the paramilitary Édgar Jesús Cataño, 'The Nurse', searched with flashlight in hand for Damarys Mejía Ramírez, social advocate who builded homes for people displaced and dispossessed from lands of Isaza and Pablo Escobar.

A few days later, on a Friday afternoon, the dream began to come true. An emissary of the demobilized paramilitary leader who was then held in prison of El Pesebre was sent to her home, to tell her that his

boss wanted to see her. Jeny, who came hearing the word forgiveness from the mouth of a priest friend, accepted the challenge and, with her grandmother, entered the prison and gave the messeage that her mother had sent Isaza: "My mom sent me to tell you to not cry for her anymore; she already forgave you and where she is, she is fine". Jeny did what she had to and hugged him, as she did days later in La Picota prison in Bogotá with the perpetrator of the crime. 'The Nurse', as his boss did, he also asked for forgiveness from his heart.

Jeny, known as 'La Tata' today, like her mother, is a social leader who fights for the right of victims to know the truth of what happened in the war, truth that has permitted 340 duels as hers. "Forgiving, gives your liberty, it makes you feel an infinite inner peace."



EL SUEÑO QUE LA INSPIRÓ A PERDONAR A RAMÓN ISAZA

Una noche de septiembre de 2014, en su lecho de enferma, en la antesala de una compleja cirugía para intentar detener un cáncer de tiroides que se le potencializó tras la muerte violenta de su señora madre, Jeny Castañeda Mejía tuvo un sueño en el que su mamá le revelaba que el responsable de su muerte la iba a buscar para pedirle perdón y que, por favor, lo hiciera en su memoria. Además, le encomendó una misión.

No sabía si eso era un sueño o más bien una pesadilla. Su progenitora le pedía perdonar al autor intelectual de su crimen, el mismo hombre al que ella había buscado por años, de audiencia en audiencia, hasta encontrarlo y decirle sin miedo que lo odiaba por haberla dejado huérfana, que lo responsabiliza de la muerte de pena moral de su abuelo y de haberla obligado a convertirse en madre de sus dos hermanos menores cuando apenas tenía 20 años, cuando acababa de ser madre.

Ese hombre es el más viejo jefe paramilitar de Colombia, Ramón Isaza, el eterno cabecilla de las Autodefensas Unidas Campesinas del Magdalena Medio, que ya recuperó su libertad.

La intervención quirúrgica fue un éxito y Jeny regresó a casa en compañía de su esposo y sus hijos, en Puerto Triunfo (Antioquia), la misma zona donde la noche del 17 de septiembre de 2001, el paramilitar Édgar de Jesús Cataño, 'El Enfermero', buscó con linterna en mano a Damarys Mejía Ramírez, defensora social que venía construyendo cambuches para desplazados y desposeídos en tierras de Isaza y del capo Pablo Escobar.

Y a los pocos días, en una tarde de viernes, el sueño comenzó a hacerse realidad. Hasta su hogar llegó un emisario del desmovilizado jefe paramilitar, entonces recluido en la cárcel de El Pesebre, para decirle que su patrón la quería ver.

Jeny, que venía escuchando la palabra perdón de boca de un sacerdote amigo, aceptó el reto y, en compañía de su abuela, entró a la prisión y le entregó la razón que su señora madre le había enviado a Isaza: "Mi mamá le manda decir que no lllore más por ella; que ella ya lo perdonó y que donde está, está muy bien". Jeny hizo lo propio y abrazó al verdugo, lo mismo que hizo días después en la cárcel La Picota de Bogotá con el autor material del crimen. 'El Enfermero', al igual que lo hizo su jefe, también le pidió perdón de corazón.

Jeny, conocida como 'La Tata', hoy, al igual que su mamá, es una líder social que lucha por el derecho de las víctimas a conocer toda la verdad de lo ocurrido en la guerra, verdad que ha permitido hacer 340 duels como el de ella. "Perdonar, libera, hace sentir una infinita paz interior".



EL ARTE DE CONFECCIONAR LA PAZ

.... THE ART OF MAKING PEACE

En diciembre de 2015, como augurio de que en el naciente año se acabaría el conflicto armado en Colombia, se lanzó una particular colección textil para 2016. Los creadores fueron 232 hombres y mujeres víctimas del conflicto armado y en condición de discapacidad, convertidos en empresarios.

El proyecto 'Escalando Sueños, Confeccionamos de Corazón. Colecciones Finales 2016' es liderado por el Ministerio del Trabajo, con el apoyo del Centro de Innovación para la Industria de la Moda Arturo Tejada Cano, el cual busca mejorar las capacidades productivas, condiciones de producción, apoyo y aceleración comercial para ampliar los mercados y encontrar nuevos nichos de mercado en este creciente sector de la producción nacional.

Durante los encuentros, realizados en Bogotá, Cali, Medellín e Ibagué se exhibieron prendas en las líneas masculina, femenina, deportiva, infantil y de hogar, con estándares de calidad internacional. "La idea es darle las capacidades a las víctimas del conflicto armado para que construyan un proyecto de vida y no de estar dependiendo del Estado o de otras personas, sino que por medios propios lleguen a cumplir sus sueños. En el momento, el proyecto beneficia a 232 unidades productivas y cada una de ellas tiene en promedio 3 trabajadores, lo que nos llevaría a afirmar que favorece a más de 650 personas", señala el Ministerio de Trabajo.

"De este proyecto me llamó mucho la atención el cambio de visión de estos nuevos empresarios, es diferente maquilar y confeccionar a construir un proyecto de vida. Lo más importante es haberles cambiado la visión y que entiendan que ahora tienen como proyectarse", agrega Arturo Tejada.

Todos los participantes recibieron los certificados del Diplomado en Diseño y Desarrollo de Producto, que cuenta con un entrenamiento comercial personalizado para mejorar las habilidades de los empresarios en el mercado y las ventas.

Durante el evento se suscribió el memorando de entendimiento "Pespunte para la paz", un proceso liderado por la Unidad para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas, que busca visibilizar las acciones implementadas en favor de las víctimas del conflicto. Ya se han vinculado a entidades oficiales y privadas, organizaciones solidarias, gremios y también empresas privadas.

De esta manera, hombres y mujeres víctimas del conflicto armado, pero con grandes capacidades empresariales, confeccionan a diario el mejor traje para darle la bienvenida a la paz.

In December 2015, as hope that in the next year armed conflict would end in Colombia, it was launched a particular textile collection for 2016. The creators were 232 men and women who were victims of armed conflict and in a disabling condition, turned into entrepreneurs.

The 'Climbing Dreams, We make from the Heart. Final collections 2016' project. Is led by the Ministry of Labour, with the support of the Innovation Centre for Fashion Industry Arturo Tejada Cano, which seeks to improve productive capacities, production conditions, support and commercial acceleration to expand markets and find new market niches in this growing sector of the national production.

During the meetings, held in Bogotá, Cali, Medellín and Ibagué garments were displayed in the male, female, sports, children's and home lines with international quality standards. "The idea is to give capacity to the victims of armed conflict to build a life and not be depending on the state or others, but by their own means to fulfill their dreams. At the time, the project benefits 232 production units and each has an average of three workers, which would lead us to affirm that it favors more than 650 people", says the Ministry of Labour.

"This project really caught my attention the change of vision of these new entrepreneurs it's different to design and makeup to build a life project. The most important thing is that it changed their vision and made them understand that they now have a way to project themselves", says Arturo Tejada.

All participants received certificates Diploma in Design and Product Development, which has a custom business training to improve the skills of entrepreneurs in the market and sales.

During the event the memorandum of understanding "Topstitching for peace", a process led by the Unit for Attention and Reparation for Victims, which seeks to make visible the actions implemented in favor of the victims of the conflict was signed. Already they have been linked to official and private organizations, solidarity organizations, associations and private companies.

In this way, men and women victims of armed conflict, but with great entrepreneurial skills, draw up every day the best outfit to welcome peace.

‘LA VERDADERA GENEROSIDAD PARA CON EL FUTURO
CONSISTE EN ENTREGARLO TODO AL PRESENTE’.
ALBERT CAMUS



LAS DOS MADRES DE LA POLICÍA

Son dos valientes mujeres. A cada una la guerra le arrebató parte de su vida. Su sufrimiento despertó la solidaridad de millones de colombianos, entre ellos los policías de la patria.

Son la señora Emperatriz Castro de Guevara, la mamá del inolvidable teniente coronel Julián Ernesto Guevara. Y la señora María de los Ángeles Moreno, la mamá del intendente Álvaro Moreno, ambos condenados al suplicio del secuestro y muertos en cautiverio.

El drama de doña Emperatriz comenzó en 1998, cuando su hijo fue secuestrado por las Farc en la toma a Mitú. Durante casi cuatro años clamó por la liberación de su hijo, pero en enero de 2002 quedó devastada cuando le notificaron que el destacado oficial había muerto en cautiverio acosado por la enfermedad y la tristeza.

Desde entonces, la valiente madre comenzó una nueva correría por las calles bogotanas y por la misma selva rogando que le devolvieran el cadáver de su hijo, hasta que lo logró en 2006. Desde entonces, es frecuente verla de rodillas frente a su tumba hablando con él, diciéndole que pronto estará a su lado.

Su valentía y la de su hijo fueron exaltadas en el Desfile Militar y Policial del 20 de Julio de 2016, cuando el propio director general de la Policía Nacional, general Jorge Hernando Nieto Rojas, la convirtió en invitada de honor para rendir tributo a los 7 millones de víctimas del conflicto armado. Una tragedia similar vive desde 1999 la señora María de los Ángeles Moreno, quien durante 12 eternos años guardó la esperanza de volver a ver con vida a su hijo, el intendente Álvaro Moreno.

Pero lo mataron a sangre fría y condenaron a esta madre a un luto eterno. Y en medio de la desesperanza buscó refugio: “Al cabo de tantos años de absoluta oscuridad, mi vida emergió de un silencio casi interminable, el mismo que fue interrumpido por un acogedor aliento que me ofreció la Policía a través de su Dirección de Inteligencia. Sus integrantes se mostraron como hombres de carne y hueso. Parecían policías de otro mundo, poseedores de una bondad que, pensé, era ajena a estos tiempos; ¡una bondad difícil de medir y comparar! Esos hombres policías irradian el verdadero sentido de lo humano”.

“Doy testimonio del especial lazo afectivo que surgió entre la Policía y yo, el cual apareció inmediatamente después de la tragedia y por eso lo acepto como una retribución de la vida misma. ¡Confieso que los lazos familiares son los más fuertes! Y ahora veo a todos los policías como una próspera familia que ha estado unida conmigo por un vínculo inquebrantable de amor y solidaridad. Veo a toda la Institución como un vivo recuerdo de mi hijo Álvaro. Pude apreciar en mi amada Policía el profundo significado de acompañamiento a una madre que creía que lo había perdido todo con la partida de su hijo”.



.... THE TWO MOTHERS OF THE POLICE

They are two brave women. War snatched a part of each of their lives. Their suffering awakened solidarity of millions of Colombians, including police officers of the country. They are Mrs. Emperatriz Castro de Guevara, mom the unforgettable lieutenant colonel Julián Ernesto Guevara. And Mrs. María de los Ángeles Moreno, the mother of intendant Álvaro Moreno, both condemned to kidnapping and dead while in captivity.

The drama of Mrs. Emperatriz began in 1998, when her son was kidnapped by the Farc during the take over of Mitu. For nearly four years she cried for the release of her son, but in January 2002 she was devastated when she was notified that the officer had died in captivity due to illness and sadness.

Since then, the courageous mother began a new run in the Bogotá streets and the same jungle begging them

to return the body of her son, until she succeeded in 2006. Since then, she is frequently seen kneeling in front of his grave talking to him, telling him that soon she will be with him. Her courage and of her sons was exalted in the Military and Police Parade on July 20th 2016, when the general director of the National Police, general Jorge Hernando Nieto Rojas, made her guest of honor to pay tribute to the 7 millions of victims of the armed conflict.

A similar tragedy lives since 1999 Mrs. María de los Ángeles Moreno, who for 12 years kept the eternal hope of seeing her son alive, intendant Álvaro Moreno. But he was killed and condemned this mother to an eternal mourning. And in the midst of despair sought refuge: “After so many years of absolute darkness, my life emerged from an almost interminable silence, the same that was interrupted by hope that the police offered

me through its Directorate of Intelligence. Its members showed them selves as men of flesh and blood. They seemed like policemen from another world, possessing a goodness, that I thought, was far in these days: a kindness difficult to measure and compare! These policemen radiate the true sense of the human.”

“I can testify on that special emotional bond that has been developed between the police and I, which appeared immediately after the tragedy and so I accept it as a payment for life itself. I confess that family ties are the strongest! And now I see all the police as a prosperous family that has been joining me for an unbreakable bond of love and solidarity. I see the whole institution as a living memory of my son Álvaro. I could see in my beloved Police the deep meaning of accompanying a mother who thought she had lost everything with the departure of her son.”

CASA DEL BALCÓN, SÍMBOLO DE PAZ EN CHIBOLO

.... HOUSE BALCONY, PEACE SYMBOL IN CHIBOLO

En la vereda La Pola, en las calurosas llanuras de Chibolo (Magdalena), se levanta la Casa del Balcón, que durante nueve años fue el centro de operaciones del temido jefe paramilitar Rodrigo Tovar Pupo, 'Jorge 40', condenado a 16 años de prisión en Estados Unidos. En 2013, la gran casona fue restaurada por la Unidad de Víctimas y hoy es el símbolo del triunfo pacífico de todo un pueblo sobre la barbarie de la guerra. Un pueblo que retornó a casa de la mano de un policía retirado.

Primero llegaron los guerrilleros de las Farc y detrás de ellos los paramilitares. El 19 de julio de 1997, 'Jorge 40' citó, con fusil en mano, a todos los campesinos en la hacienda El Balcón. Les dijo que ese pueblo era un nido de 'bandidos' y que necesitaba que desocuparan todas las tierras. "O se van o los quemamos vivos", fue su sentencia final. Desde entonces, la violencia se extendió por todo el municipio, dejando 2.753 víctimas, de las cuales 2.621 eran desplazados. También se registraron 238 casos de homicidios y masacres y 60 desapariciones forzadas.

En 2006, con la desmovilización de 'Jorge 40', comenzó el tímido retorno de los desplazados, que vivían en condiciones inhumanas en Cartagena, la Sierra Nevada de Santa Marta, Barranquilla, Pivijay y Las Canoas (Magdalena) e incluso en territorio venezolano. Todo estaba cambiado, el monte lo había invadido todo.

"Nosotros tuvimos un líder llamado Orlando Yanes Tirado, un policía retirado, quien ya falleció. Él se reunió con tres o cuatro de Chibolo, también desplazados, con la OEA y la Defensoría del Pueblo para saber qué teníamos que hacer, y así el Estado nos ayudó a recuperar las tierras", les narró el campesino César Escorcía Vásquez a periodistas del diario El Tiempo.

El Gobierno Nacional, a través de la Unidad de Restitución de Tierras, no solo les devolvió la titularidad de sus parcelas, sino que les financió proyectos productivos. Poco a poco las tierras volvieron a ser productivas. Crecieron los potreros y con ellos el hato ganadero, al igual que cientos de eucaliptos comerciales, huertas caseras y otros cultivos de pancoger.

La Casa del Balcón, una construcción con aire colonial, hoy es el ágora donde los campesinos discuten sobre su futuro, donde proyectan montar una moderna biblioteca para que reine allí, por siempre, la fuerza del argumento y no el de los fusiles que un día intentaron destruir su pueblo.

In the village of La Pola, in the hot plains of Chibolo (Magdalena), stands the House Balcony, who for nine years was the headquarters of the feared paramilitary leader Rodrigo Tovar Pupo, 'Jorge 40', sentenced to 16 years in a US prison. In 2013, the great house was restored by the Victims Unit and today is the symbol of the peaceful triumph of a people over the barbarity of war. A village that returned home with the hand of a retired policeman.

First came the Farc guerrillas and paramilitaries behind them. On July 19, 1997, 'Jorge 40' called, with rifle in hand, all farmers in the El Balcón. He said that people were a nest of 'bandits' and needed to vacate all lands. "Or they go or I'll burn them alive" was his final judgment. Since then, the violence spread throughout the city, leaving 2,753 victims, of which 2,621 were displaced. 238 cases of killings and massacres and 60 forced disappearances were also recorded.

In 2006, with the demobilization of 'Jorge 40', began the timid return of the displaced, living in subhuman conditions in Cartagena, the Sierra Nevada of Santa Marta, Barranquilla, Pivijay and Las Canoas (Magdalena) and even in Venezuelan territory. Everything was changing, the mountain had invaded everything.

"We had a leader named Orlando Yanes Tirado, a retired policeman, who had died. He met with three or four of Chibolo, also displaced, with the OEA and other local authorities to find out what we had to do, and so the state helped to recover the land", the peasant César Escorcía Vásquez told the journalists of the newspaper El Tiempo.

The Government, through the Land Restitution Unit, not only restored them their ownership of the lands, but financed them productive projects. Gradually the land became productive again. They grew paddocks and herd them, as hundreds of commercial eucalyptus, home gardens and other food crops.

The House Balcony, a construction with colonial air, today is the agora where farmers discuss their future, where they project to set up a modern library to reign there forever, the force of argument and not the guns that one day they tried to destroy its people.





.... A SCHOOL FOR THE GOOD USE OF THE FORCE

In the immediate future, as a result of the end of the armed conflict in Colombia, an increased in social protest is expected through legal channels, which will require, undoubtedly, a National Police highly qualified to control, manage and prevent disturbance of public order. Among others, the National Government will increase the number of members of specialized bodies such as the anti-riot police.

The institution, aware of the challenge, created in 2016 the International School for the Use of the Police Force for Peace, according to international standards and operating in the well known National Center for Police Operations (CENOP) located in the municipality of San Luis (Tolima).

The school, which has already started preparing the policemen of the postconflict, is the spearhead of

the institution to strengthen its institutional policy on the use of force, understood as "the material means necessary, proportional and rational, employed by the uniformed personnel of the National Police, as a resource for law enforcement within the framework of rights and freedoms, using among those available means, to be effective, cause less damage to the integrity of individuals and their property."

In its implementation they took into account the latest international developments in this regard. Such is the case of the Regional Consultation, policing and Human Rights in Latin America: Progress and Challenges, held in Panamá City on 12 and 13 December 2015, in which the importance of the use of force was addressed, operational and practical structure in their vision of a police force to aspire to be respectful of human rights.

"The use of force is one of the main points for accreditation of police forces that in the United States, for example, has been reached in the Police Department Seattle, through the Accreditation Program Law Enforcement, offered by the Commission on Accreditation of Organizations Law Enforcement, established in 1979 and comprised, among other instances, by the International Association of Chiefs of Police, which provides by creating the School and its results in the medium term opportunity institutions to participate in this accreditation", said the inspector general of the National Police, mayor general Carlos Ramiro Mena Bravo.

Specifically, postconflict police men and women are highly trained to guarantee the right to protest and preserve public order, with full respect for human rights.

UNA ESCUELA PARA EL BUEN USO DE LA FUERZA

En el futuro inmediato, producto del fin del conflicto armado en Colombia, se avizora el aumento de la protesta social por vías legales, lo que demandará, sin duda alguna, de una Policía Nacional altamente calificada para controlar, manejar y evitar alteraciones del orden público. De ahí que, entre otras, el Gobierno Nacional aumentará el número de integrantes de cuerpos especializados como el Escuadrón Móvil Antidisturbios (ESMAD).

La Institución, consciente del desafío, creó en 2016 la Escuela Internacional para el Uso de la Fuerza Policial para la Paz, acorde a estándares internacionales y que funciona en el hasta ahora conocido Centro Nacional de Operaciones Policiales (CENOP), ubicado en el municipio de San Luis (Tolima).

La Escuela, que ya comenzó a preparar a los policías del posconflicto, es la punta de lanza de la Institución para fortalecer su política institucional sobre uso de la fuerza, entendido como "el medio material, necesario, proporcional y racional, empleado por el personal uniformado de la Policía Nacional, como recurso para hacer cumplir la ley, dentro del marco de los derechos y libertades, utilizando entre los medios disponibles aquellos que, siendo eficaces, causen menos daño a la integridad de las personas y sus bienes".

En su implementación se tuvieron en cuenta los más recientes avances internacionales al respecto. Tal es el caso de la Consulta Regional, Función Policial y Derechos Humanos en América Latina: Avances y Desafíos, celebrado en Ciudad de Panamá los días 12 y 13 de diciembre de 2015, en el que se abordó la importancia del uso de la fuerza, su estructura operativa y práctica en la visión de un cuerpo policial de aspirar a ser respetuoso de los derechos humanos.

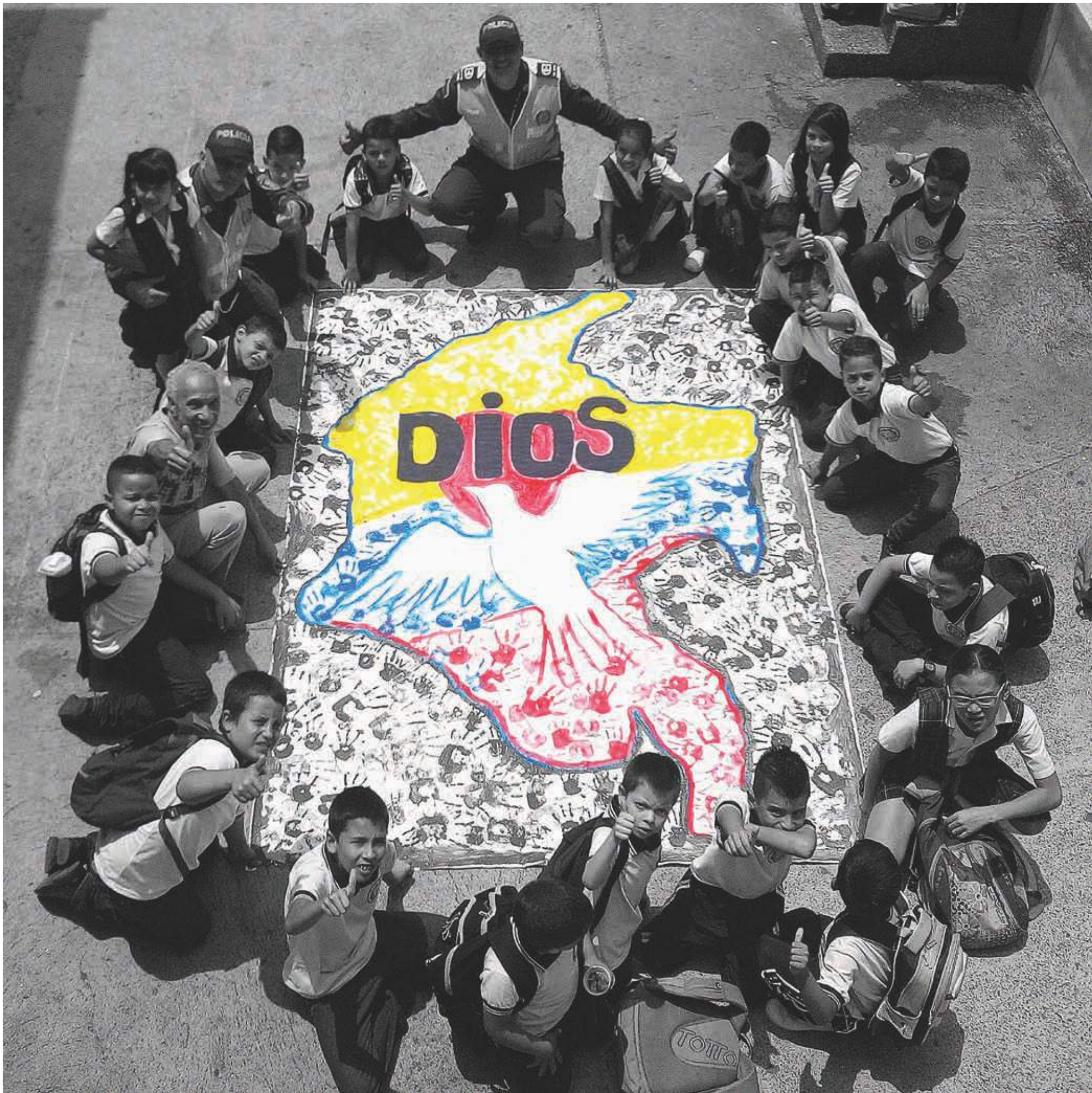
"El uso de la fuerza es uno de los ejes de acreditación de los cuerpos de Policía que, en Estados Unidos, por ejemplo, se ha alcanzado en el Departamento de Policía de Seattle, a través del Programa de Acreditación de Aplicación de la Ley, que ofrece la Comisión de Acreditación de Organismos de Aplicación de la Ley, establecida en 1979 y conformada, entre otras instancias, por la Asociación Internacional de Jefes de Policía, lo que brinda mediante la creación de la Escuela y sus resultados a mediano plazo la oportunidad institucional de participar en dicha acreditación", sostiene el inspector general de la Policía Nacional, mayor general Carlos Ramiro Mena Bravo.

En concreto, los policías del posconflicto serán hombres y mujeres altamente preparados para garantizar el derecho a la protesta y preservar el orden público, con pleno apego a los derechos humanos.





AQUELLOS QUE EDUCAN BIEN A LOS NIÑOS DEBERÍAN SER MÁS
HONORADOS QUE LOS QUE LOS PRODUCEN. LOS PRIMEROS
SOLO LES DAN LA VIDA, LOS SEGUNDOS, EL ARTE DE VIVIR BIEN.
ARISTÓTELES



PINCELADAS DE ESPERANZA EN LA LLANURA Y LA COMUNA

.... BRUSH STROKES OF HOPE IN THE PLAINS AND IN THE 'COMUNA'

En la lejana vereda de Villanueva-Caracol, en las llanuras araucanas, y en la comuna 6 de Medellín, el intendente Bilmer Vásquez Bonilla dejó su rastro de paz y reconciliación. En su paso por Arauca, en 2009, ocupaba sus pocos ratos libres en enseñarles a dibujar y a pintar a niños, niñas y adolescentes acosados por el reclutamiento forzado por parte de grupos armados al margen de la ley.

Su curso y compañero, el intendente Éuder Cortés, se sumó a la causa para que aprendieran Macramé, el arte de hacer nudos decorativos, que se convierten en manillas y pulseras.

Entre los dos uniformados les devolvieron parte de la infancia perdida y así lo reconocieron sus padres. "Terminada mi comisión, fueron muchas las voces de agradecimientos que la comunidad expresó al trabajo que realizó la Policía Nacional. Es satisfactorio saber que, pese a la latente presencia de grupos armados, en dicho sector fomentamos una cultura de estar siempre del lado de las entidades legalmente constituidas y de buscar en el estudio y la superación un proyecto de vida", sostiene este intendente con más de 20 años de servicio institucional.

En esa misma zona, otro grupo de policías creó el 'Burro Paseo', que consiste en utilizar asnos no solo como medio de transporte para vencer la ignorancia, sino como medio de recreación y esparcimiento mientras se aprende sobre convivencia, derechos humanos y protección del medio ambiente.

Así se volvió parte del árido paisaje sabanero la imagen de niños alegres, montados en este noble animal doméstico, siempre bajo el manto protector de policías, que también les enseñan sobre autocuidado y seguridad, al igual que sobre reclutamiento forzado, droga, alcoholismo y prostitución.

Ya en tierras antioqueñas, el patrullero decidió enfrentar la violencia con su arte. En compañía de habitantes de la comuna 6 fue transformando zonas oscuras, abandonas y llenas de basura en murales vivos, alegóricos a la convivencia.

Luego participó en el Festival de Arte Urbano 'Medellín se Pinta de Vida y Convivencia', en el cual muralistas y grafiteros de cada comuna demostraron sus cualidades y actitudes artísticas. Precisamente, uno de los murales liderado por el patrullero fue la portada de la cartilla guía 'Medellín Protege los Derechos Humanos, Comuna 6'.

En la Biblioteca Doce de Octubre hizo su más reciente exposición, en la que le hizo un homenaje al desaparecido premio nobel Gabriel García Márquez. "Nunca he pretendido decir que desde que yo pinté un muro o les enseñé a diez niños a pintar o dibujar ese cuadrante o comuna sea un remanso de paz. Sería una utopía. Pero sí creo en mi sueño, y es que esas personitas, mañana, frente a alguna oportunidad de delinquir o servirle a los grupos al margen de la ley, tendrán una convicción diferente y podrán colocar su mirada en la balanza de lo bueno y lo malo, y tomarán la mejor decisión".

In the remote village of Villanueva-Caracol, in the Araucanian plains, and in the Comuna 6 in Medellín, Mayor Bilmer Vásquez Bonilla left a trail of peace and reconciliation. During his stay in Arauca, in 2009, he spent his free time in teaching drawing and painting children and adolescents harassed by forced recruitment by armed groups.

His course mate, the intendant Euder Cortés, joined the cause to learn Macrame, the art of making decorative knots, which are used to create bracelets.

Between the two policemen they were given back their lost childhood and their parents recognized this. "Finished my trip there were many voices of gratitude from the community for the work conducted by the National Police. It is satisfying to know that despite the latent presence of armed groups in the sector they still foster a culture of always being on the side of the legally constituted entities and to seek in learning and overcoming a life project", says the intendant with more than 20 years of institutional service.

In the same area, another group of policemen created the 'Donkey Ride' which consist in using donkeys not only as a means of transport to overcome ignorance, but as a means of recreation and relaxation while learning about coexistence, human rights and protection for the environment.

So part of the arid savanna landscape became the image of cheerful children, riding on this noble animal, always under the protective mantle of the police, who also teach them about self care and safety, as well on forced recruitment, drugs, alcoholism and prostitution. Already in the Antioquia region, the patrolman decided to confront violence with his art. With the company of inhabitants of the 'Comuna 6' transforming dark areas, abandoned and filled with trash into live murals allegorical to coexistence.

He then participated in the Festival of Urban Art 'Medellín paints itself with life and and Coexistence', in which muralists and graffiti artists in each community showed their qualities and artistic attitudes. Indeed, one of the murals was led by patrolman the cover of the guide 'Medellín Protects Human Rights, Comuna 6'.

In the library Twelve of October made his most recent exhibition, in which he paid tribute to the late Nobel Prize winner Gabriel García Márquez. "I never meant to say that since I painted a wall or taught ten children how to paint or draw that that quadrant or neighborhood is a heaven of peace. It would be a utopia. But I believe in my dream, and that these little people, tomorrow, in front of any opportunity to commit crime or serve groups outside the law, they will have a different conviction and may place their eyes on the balance of good and bad , and will make the best decision."

UN 20 DE JULIO PARA LA HISTORIA

El Desfile del 20 de Julio, para celebrar los 206 años del Grito de Independencia de Colombia, rompió todos los paradigmas tradicionales al innovar para presentarle al país una Policía Nacional incluyente, lista para asumir los retos del posconflicto.

El llamado Desfile de la Victoria fue una ceremonia llena de humanismo, dedicada a las 7 millones de víctimas del conflicto armado, incluidos los valientes soldados y policías de la patria.

Fue sobrecogedor ver encabezar el desfile policial a 20 heraldos y un carruaje llevando a la señora Emperatriz Castro de Guevara, la madre del nunca olvidado teniente coronel Julián Ernesto Guevara, en compañía de Viviana Duarte Abitbol, hija de otro gran policía, el brigadier general Edgar Yesid Duarte.

Y con ellas, la representación de 1.300 mujeres de la Fábrica de Confecciones del Fondo Rotario, principal operador logístico de la Policía Nacional en los últimos 50 años. En su mayoría, son madres cabeza de familia que perdieron a sus esposos en el conflicto y que hoy confeccionan los uniformes y chalecos balísticos de los policías de la patria, de las Fuerzas Militares y de otras instituciones del sector.

En la carroza iba la señora Sreyon Sous, una valiente mujer camboyana, que se casó con un policía colombiano que integró un contingente de cascos azules de las Naciones Unidas en su país y quién también fallecido en medio del conflicto armado colombiano.

De inmediato hicieron presencia tres bloques que se robaron todos los aplausos de los presentes. Más de 600 mujeres recordaron que la épica historia de ellas en la Policía Nacional se comenzó a escribir desde los años 50. Lo propio ocurrió con un grupo de afrocolombianos y de policías indígenas, que esta vez lucieron con sus uniformes parte de sus atuendos aborígenes, para homenajear a un país pluriétnico y multicultural.

Después de poner en escena parte de sus capacidades humanas, logísticas y tecnológicas, desfiló un contingente de policías que, en condición de cascos azules de la ONU, han participado en siete misiones internacionales de paz.

Y cerraron la gran celebración los carabineros de la Policía Nacional, con todas sus capacidades para asumir la responsabilidad histórica de contribuir a forjar una paz estable y duradera.

“Vi una Policía Nacional incluyente, con un extraordinario talento humano para enfrentar los retos que se nos avecinan. Vi la Policía Nacional de todos los colombianos: ¡la Policía de la paz!”, sostuvo el director general de la Institución, general Jorge Hernando Nieto Rojas.



.... A 20TH OF JULY TO REMEMBER

Parade on July 20, to celebrate the 206 years of the Cry of Independence of Colombia, broke all the traditional paradigms to innovate to introduce to the country an inclusive National Police, ready to take on the challenges of the postconflict.

The so-called Victory Parade was a ceremony full of humanism, dedicated to the 7 million victims of the armed conflict, including the brave soldiers and police of the country.

It was overwhelming to see lead the police parade 20 horns (Rang Dungs) and a carriage carrying Mrs. Emperatriz Castro de Guevara, the mother of the never forgotten lieutenant colonel Julián Ernesto Guevara, accompanied by Viviana Duarte Abitbol, daughter of another great police, brigadier general Edgar Yesid Duarte.

And with them, the representation of 1,300 women of the garment factory of the Rotatory Fund, the main logistics operator of the National Police in the past 50 years. The majority are single mothers who lost their husbands in the conflict and now make uniforms and ballistic vests for the policemen of the country, the Armed Forces and other institutions in the field.

In the float was also Mrs. Sreyon Sous, a brave Cambodian woman who married a Colombian policeman who joined a contingent of blue helmets of the United Nations in her country and who also died in the middle of the Colombian armed conflict.

Immediately three blocks made presence and stoled all the applause of those present. More than 600 women recalled that the epic story of them in the National Police began in the 50s The same happened with a

group of Afrocolombians and indigenous police, who this time wore their aboriginal uniforms to honor a multiethnic and multicultural country. After staging part of its human, logistical and technological capabilities, past a contingent of policemen, as UN peacekeepers have participated in seven international peace missions.

And the big celebration was closed by the carabineers of the National Police, with all its capacities to assume the historical responsibility to contribute to the building of a stable and lasting peace.

“I saw an inclusive National Police, with an extraordinary human talent to meet the challenges that lie ahead. I saw the National Police of all Colombians: The police of peace!”, said the general director of the Institution, general Jorge Hernando Nieto Rojas.

‘TODO PARECE IMPOSIBLE HASTA QUE SE HACE’
NELSON MANDELA





NUESTRAS HISTORIAS

50 CRÓNICAS DE RECONCILIACIÓN

General JORGE HERNANDO NIETO ROJAS
Director General Policía Nacional

Mayor general RICARDO RESTREPO LONDOÑO
Subdirector General Policía Nacional

Mayor general CARLOS RAMIRO MENA BRAVO
Inspector General Policía Nacional

Mayor general JORGE ENRIQUE RODRÍGUEZ PERALTA
Director de Seguridad Ciudadana

Brigadier general JORGE LUIS VARGAS VALENCIA
Director de Inteligencia Policial

Coronel RICARDO BLANCO GÓMEZ
Jefe Oficina de Comunicaciones Estratégicas

Teniente NIDIA ESMERALDA AMADOR
Jefe Impresos y Publicaciones

FOTOGRAFÍA

Intendente William Medina Flórez
Intendente Diego Camilo Barrios Barrero
Subintendente Jorge Mario Díaz
Subintendente Yeffer Alfonso Jiménez
Subintendente Yeison Iván Torres Martínez
Patrullero Alexander Torres Márquez

Archivos

El Tiempo, Revista Semana,
Reconciliación Colombia, Alquería, Sodexo,
Agencia Colombiana para la Reintegración,
Presidencia de la República, Adriana Tobar Orozco

DIRECCIÓN DE ARTE, DISEÑO,
DIAGRAMACIÓN Y PREPrensa
williamcristancho@yahoo.com

ISBN: 978-958-8698-08-3

IMPRESIÓN
Imprenta Nacional

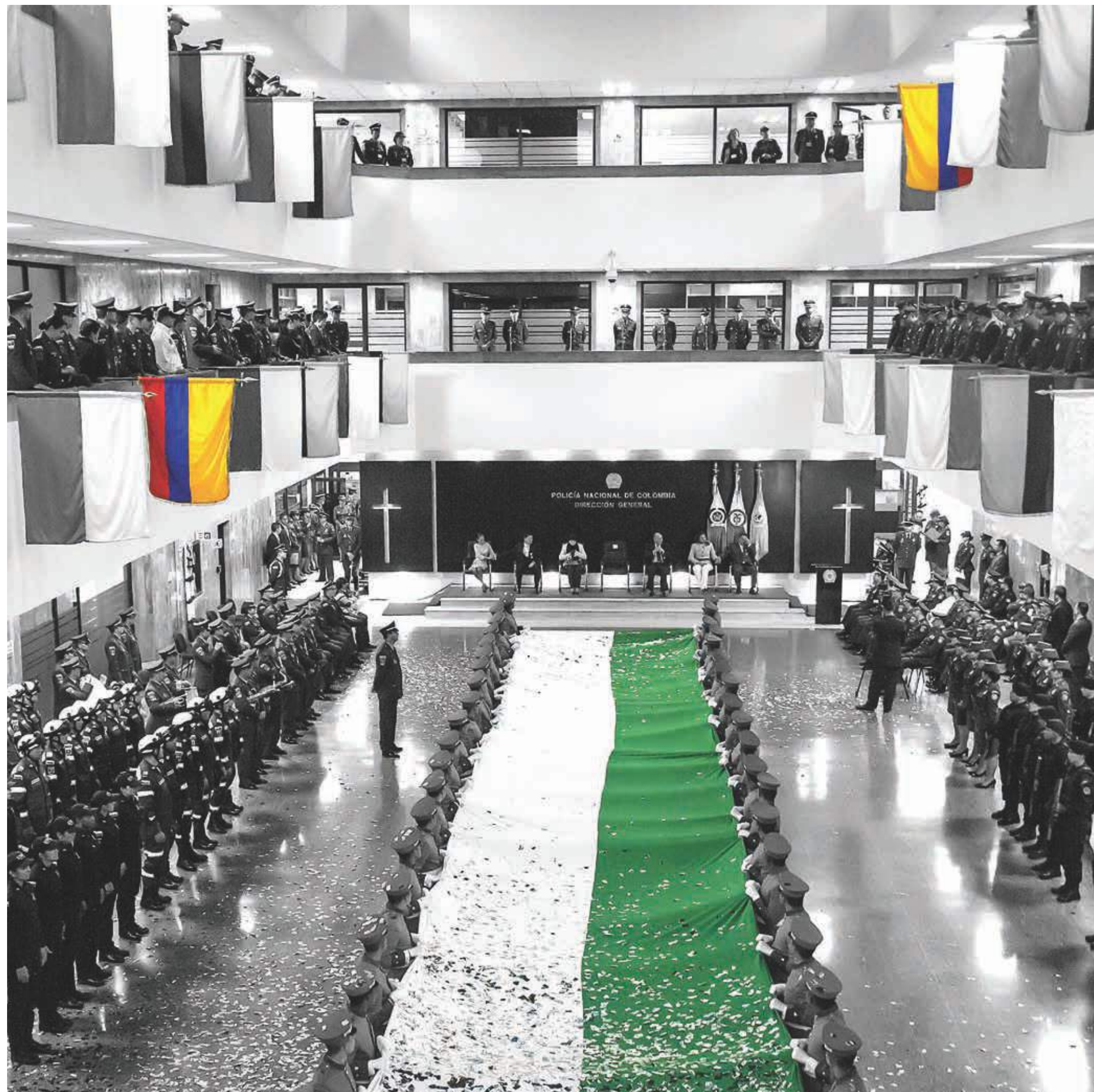
COMUNICACIONES ESTRATÉGICAS PLATAFORMA INTEGRAL DE MEDIOS

Intendente jefe Édgar Hernández Sanabria
Intendente Liliana Orozco Gutiérrez
Ase 02 Dolly Guevara Sierra
Tea 21 María Ruth Rodríguez Lavacude

Asistente personal Director General
Mayor Jeison Giraldo Pineda

TRADUCCIÓN

Subteniente Ginna Mariana Salazar Nohaba



NUESTRAS
HISTORIAS
50 CRÓNICAS DE RECONCILIACIÓN



POR UNA COLOMBIA SEGURA Y EN PAZ

